叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 两国之歌(songs Of Two Nations) 000001

2. 两国之歌(songs Of Two Nations) 000002

3. 两国之歌(songs Of Two Nations) 000003

4. 两国之歌(songs Of Two Nations) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两国之歌(Songs of Two Nations)

['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[tuː]	[neiʃəns]
SONGS	**OF**	**TWO**	**NATIONS**
歌曲	的	二	国家

两国之歌

[baɪ]	['ældʒənən]	[tʃɑːrlz]	['swɪnˌbɜːrn]
By	**Algernon**	**Charles**	**Swinburne**
经过	阿尔杰农	查尔斯	斯威本

作者：阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['daɪriː]
DIRAE
狄拉埃

迪拉

[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['ɪtəli]
A	**SONG**	**OF**	**ITALY**
一个	歌曲	的	意大利

意大利之歌

[oʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[rɪˈpʌblɪk]
ODE	**ON**	**THE**	**PROCLAMATION**	**OF**	**THE**	**FRENCH**	**REPUBLIC**
颂	在	这	公告	的	这	法语	共和国

法兰西共和国宣告颂

['daɪriː]
DIRAE
狄拉埃

迪拉

['daɪriː]
DIRAE
狄拉埃

迪拉

[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	-	['fitʃərd]	['stætʃuː][stænd]
I	**saw**	**the**	**double**	**-**	**featured**	**statue** **stand**
我	锯	这	双倍的	-	特色	雕像 站立

我看到了那座双面雕像架

[ʌv; əv]	['memnɔn]	[ɔːr][ʌv; əv]['dʒeɪnəs]	,	[hæf][wɪð; wɪθ]	[naɪt]
Of	**Memnon**	**or** **of** **Janus**	**,**	**half** **with**	**night**
的	门农	或者 的 雅努斯	,	一半 和	夜晚

门农或雅努斯，一半是夜晚

[veɪld]	,	[ænd; ənd][fæst]	[baʊnd]	[wɪð; wɪθ]['aɪərn]	;	[hæf][wɪð; wɪθ]	[laɪt]
Veiled	**,**	**and** **fast**	**bound**	**with** **iron**	**;**	**half** **with**	**light**
含蓄	,	和 快速地	边界	和 铁	;	一半 和	光

蒙着面纱，用铁紧紧捆绑；一半是光

[kraʊnd] , ['hoʊldɪŋ] [ɔ:l] [menz]['fju:tʃər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Crowned	**,**	**holding**	**all**	**men's**	**future**	**in**	**his**	**hand**	**.**
加冕	,	保持	全部	男士	未来	在	他的	手	.

他头戴王冠，掌握着所有人的未来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['westwərd] [feɪs] [ʌv; əv][taɪm] [groʊn] [greɪ]

And	**all**	**the**	**old**	**westward**	**face**	**of**	**time**	**grown**	**grey**
和	全部	这	老的	向西	脸	的	时间	生长	灰色的

而所有古老的西部时光都已变得灰暗。

[wʌz; wəz] [rɪt] [wɪð; wɪθ] ['kə:siŋ] [ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][fɔ:r; fər] [deθ] ;

Was	**writ**	**with**	**cursing**	**and**	**inscribed**	**for**	**death**	**;**
曾是	写	和	咒骂	和	铭文	为了	死亡	;

字迹充满诅咒，铭刻着死亡的誓言；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [met][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [breθ]

But	**on**	**the**	**face**	**that**	**met**	**the**	**mornings**	**breath**
但	在	这	脸	那	遇见	这	早晨	气息

但在迎接晨曦的脸上

[fɪr] [daɪd][ʌv; əv][hoʊp][æz; əz] ['dɑ:rknəs] [daɪz][ʌv; əv][deɪ] .

Fear	**died**	**of**	**hope**	**as**	**darkness**	**dies**	**of**	**day**	**.**
害怕	死亡	的	希望	作为	黑暗	死亡	的	天	.

恐惧如同黑暗消逝于白昼，最终也消逝于希望。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

A	**SONG**	**OF**	**ITALY**
一个	歌曲	的	意大利

意大利之歌

[ɪn'skraɪbd]

Inscribed
铭文

铭文

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revərəns]

With	**All**	**Devotion**	**and**	**Reverence**
和	全部	虔诚	和	尊敬

怀着无比的虔诚和敬畏

[tu:; tə] :

To	**:**
到	:

到：

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] MAZZINI1867

JOSEPH	**MAZZINI1867**
约瑟夫	MAZZINI1867

约瑟夫·马齐尼 1867

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ðæt] [fel]

Upon	**a**	**windy**	**night**	**of**	**stars**	**that**	**fell**
之上	一个	刮风	夜晚	的	明星	那	跌倒

在一个繁星闪烁、狂风呼啸的夜晚，星辰坠落。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndz] ['spoʊkən] [spel] ,

At	**the**	**wind's**	**spoken**	**spell**	**,**
在	这	风的	说	拼写	,

在风的低语中，

[swept] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [stroʊks] [ʌv; əv]['ægənaɪzɪŋ] [laɪt]

Swept	**with**	**sharp**	**strokes**	**of**	**agonizing**	**light**
扫荡	和	锋利的	笔画	的	痛苦的	光

被刺眼的、令人痛苦的光线扫过

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [gʌlf][ʌv; əv] [naɪt] ,

From	the	clear	gulf	of	night	,
从	这	清除	海湾	的	夜晚	,

从澄澈的夜色深处，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd]['fɔːlən] ['glɔːriz] [wʌn]

Between	the	fixed	and	fallen	glories	one
之间	这	固定的	和	倒下	荣耀	一

在永恒的荣耀与陨落的荣耀之间

[ə'genst] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] [ʃoʊn] ,

Against	my	vision	shone	,
反对	我的	想象	闪耀	,

我的视线中闪耀着光芒，

[mɔːr] [fer] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ]

More	fair	and	fearful	and	divine	than	they
更多的	公平的	和	可怕	和	神圣的	比	他们

比他们更公正、更令人敬畏、更神圣

[ðæt] ['meʒər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

That	measure	night	and	day	,
那	措施	夜晚	和	天	,

那日夜不停的衡量，

[ænd; ənd] ['wəːðiə] ['wɜːrʃɪp] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪn] [aɪz]

And	worthier	worship	;	and	within	mine	eyes
和	更值得	崇拜	;	和	之内	矿	眼睛

更值得敬拜；在我眼中

[ðə; ði] ['fɔːrmləs] ['foʊldɪd] [skaɪz]

The	formless	folded	skies
这	无形	折叠	天空

无形的折叠天空

[tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ən'foʊldəd][laɪk][æz; əz] ['flaʊərz] .

Took	shape	and	were	unfolded	like	as	flowers	.
拿	形状	和	是	展开	喜欢	作为	花朵	.

它们成形，然后像花朵一样绽放。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['aʊərz]

And	I	beheld	the	hours
和	我	观看	这	小时

我凝视着时光

[æz; əz] ['meidnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] ['leɪbərɪŋ] [men] ,

As	maidens	,	and	the	days	as	labouring	men	,
作为	少女们	,	和	这	天	作为	劳动	男人	,

少女时代，以及作为劳动者的日子，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [naɪts] [ə'gen]

And	the	soft	nights	again
和	这	柔软的	夜晚	再次

又到了温柔的夜晚。

[æz; əz] ['wɪrid] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [wed] ,

As	wearied	women	to	their	own	souls	wed	,
作为	疲惫	女性	到	他们的	自己的	灵魂	结婚	,

疲惫的女子与自己的灵魂结合，

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [ded] .

And	ages	as	the	dead	.
和	年龄	作为	这	死的	.

如同死者一般，永葆青春。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd] ,

And	over	these	living	,	and	them	that	died	,
和	超过	这些	活的	,	和	他们	那	死亡	,

并向这些活着的人和死去的人，

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

From	one	to	the	other	side
从	一	到	这	其他	边

从一边到另一边

[ə; eɪ] ['lɔː(r)dli] [laɪt] [ðæn; ðən] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr] [er]

A	lordlier	light	than	comes	of	earth	or	air
一个	领主	光	比	来	的	地球	或者	空气

比来自大地或空气的光芒更加高贵。

[meɪd] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['fjuːtʃər] [fer] .

Made	the	world's	future	fair	.
制成	这	世界的	未来	公平的	.

让世界拥有公平的未来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [feɪs] , [bʌt; bət][nɑːt]

A	woman	like	to	love	in	face	,	but	not
一个	女士	喜欢	到	爱	在	脸	,	但	不是

女人喜欢在脸上恋爱，但不是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][lɑːt] —

A	thing	of	transient	lot	—
一个	事物	的	瞬态	很多	—

一件转瞬即逝的事——

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [hoʊp] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hoʊld][ɑːn] [truːθ] —

And	like	to	hope	,	but	having	hold	on	truth	—
和	喜欢	到	希望	,	但	拥有	抓住	在	真相	—

想要抱有希望，但又要坚守真理——

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪ][ɔːr] [juːθ] ,

And	like	to	joy	or	youth	,
和	喜欢	到	喜悦	或者	青年	,

就像快乐或青春一样，

[seɪv] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][set] —

Save	that	upon	the	rock	her	feet	were	set	—
节省	那	之上	这	岩石	她	脚	是	放	—

只是她的双脚立在了磐石上——

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌt] [men] [fər'get] ,

And	like	what	men	forget	,
和	喜欢	什么	男人	忘记	,

就像男人会忘记的事情一样，

[feɪθ] , ['ɪnəsns] , [haɪ] [θɔːt] , [lə'bɔːriəs] [piːs] —

Faith	,	innocence	,	high	thought	,	laborious	peace	—
信仰	,	无辜	,	高的	想法	,	费力的	和平	—

信仰、纯真、高尚的思想、辛勤的和平——

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

And	yet	like	none	of	these	,
和	然而	喜欢	没有任何	的	这些	,

然而，与上述任何一项都不同的是，

['biːɪŋ] [nɑːt][æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz]

Being	not	as	these	are	mortal	,	but	with	eyes
存在	不是	作为	这些	是	凡人	,	但	和	眼睛

虽然他们并非凡人，但他们拥有双眼。

[ðæt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [diːp] [skaɪz]
That sounded the deep skies
那 听起来 这 深的 天空

那声音来自深邃的夜空。

[ænd; ənd] [kloʊv] [laɪk] [wɪŋz] [ɔːr] [ˈærəus] [ðer; ðər] [klɪr] [wei]
And clove like wings or arrows their clear way
和 丁香 喜欢 翅膀 或者 箭头 他们的 清除 方式

丁香像翅膀或箭一样，开辟出一条清晰的道路

[θruː] [naɪt] [ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd] [deɪ] —
Through night and dawn and day —
通过 夜晚 和 黎明 和 天 —

从黑夜到黎明到白昼——

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['oʊvər] [stɑːr] [ænd; ənd] [sʌn]
So fair a presence over star and sun
所以 公平的 一个 在场 超过 星星 和 太阳

如此美好的存在，凌驾于星辰和太阳之上

[stʊd] , ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [æz; əz] [wʌn] .
Stood , making these as one .
站立 , 制作 这些 作为 一 .

站着，将它们融为一体。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] [wɜːr; wər] [ɔːl]
For in the shadow of her shape were all
为了 在 这 阴影 的 她 形状 是 全部

因为在她身影的阴影下，一切都

['daːkənd] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [θrɔːl] ,
Darkened and held in thrall ,
变暗 和 握住 在 奴隶 ,

黑暗笼罩，被奴役，

[soʊ] ['maɪtiːɚ] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [felt]
So mightier rose she past them ; and I felt
所以 更强大的 玫瑰 她 过去的 他们 ; 和 我 毛毡

于是她更加强大地从他们身边升起；我感到

[huːz] [fɔːrm] , [huːz] ['laɪknəs] [nelt]
Whose form , whose likeness knelt
谁 形式 , 谁 相似 跪下

他的形体，他的容貌跪了下来

[wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] [her] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [niːz] ;
With covered hair and face and clasped her knees ;
和 涵盖 头发 和 脸 和 紧握 她 膝盖 ;

她用布遮住头发和脸，双手抱膝；

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz]
And knew the first of these
和 知道 这 第一的 的 这些

并且知道这其中的第一个。

[wʌz; wəz] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪtəli] .
Was Freedom , and the second Italy .
曾是 自由 , 和 这 第二 意大利 .

那是自由，也是第二个意大利。

[ænd; ənd] [wʌt] [sæd] [wɜːrdz] [sed] [ʃiː; ʃi]
And what sad words said she
和 什么 伤心 字 说 她

她说了些什么悲伤的话？

[fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] [griːf] [aɪ] [nuː] [nɑːt] , [nɔːr][hæd; həd] [hɑːrt]

For	mine	own	grief	I	knew	not	,	nor	had	heart
为了	矿	自己的	悲伤	我	知道	不是	，	也不	有	心

我对自己所承受的悲痛一无所知，也无力承受。

[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][tuː; tə] [ber] [maɪ][pɑːrt]

Therewith	to	bear	my	part
由此	到	熊	我的	部分

我也要承担我的责任。

[ænd; ənd][set][maɪ] ['sɔŋz] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ; [nɔːr][tuː; tə] [hɪr]

And	set	my	songs	to	sorrow	;	nor	to	hear
和	放	我的	歌曲	到	悲哀	；	也不	到	听到

让我的歌声充满悲伤；也听不到

[haʊ] [ter; tɪ(ə)r][baɪ]['seɪkrɪd][ter; tɪ(ə)r]

How	tear	by	sacred	tear
如何	撕	经过	神圣	撕

神圣的泪水如何撕裂

[fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['flaʊərz] [ɔːr] [noʊts] [ðæt] [fɔːl]

Fell	from	her	eyes	as	flowers	or	notes	that	fall
费尔	从	她	眼睛	作为	花朵	或者	笔记	那	落下

从她眼中落下的，如同花朵或音符。

[ɪn][sʌm; səm][sleɪn] [fiːstɚz] [hɔːl]

In	some	slain	feaster's	hall
在	一些	被杀	盛宴者	大厅

在某个被杀的宴会厅里

[wer] [ɪn][mɪd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [breθ]

Where	in	mid	music	and	melodious	breath
在哪里	在	中	音乐	和	悦耳动听	气息

音乐进行到一半，旋律优美，气息悠扬。

[men] ['sɪŋɪŋ] [hæv; həv] [siːn] [deθ] .

Men	singing	have	seen	death	.
男人	歌唱	有	已见	死亡	.

歌唱的人都曾见过死亡。

[soʊ] [fer] , [soʊ][lɔːst] , [soʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [nelt] ; [ɔːr][soʊ]

So	fair	,	so	lost	,	so	sweet	she	knelt	;	or	so
所以	公平的	，	所以	丢失的	，	所以	甜的	她	跪下	；	或者	所以

她跪下时如此美丽，如此迷茫，如此温柔；或者说，如此

[ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːst] [aɪz] [bɪˈloʊ]

In	our	lost	eyes	below
在	我们的	丢失的	眼睛	以下

在我们迷失的双眼之下

[siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] ['sɒrəʊ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [sed] ,

Seemed	to	us	sorrowing	;	and	her	speech	being	said	,
似乎	到	我们	悲伤	；	和	她	演讲	存在	说	，

在我们看来，她似乎很悲伤；说完这番话后，

[fel] , [æz; əz][wʌn] [huː] [fɔːlz] [ded] .

Fell	,	as	one	who	falls	dead	.
费尔	，	作为	一	WHO	瀑布	死的	.

倒下，如同死去一般。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [tuː] [wept] , [huː] [stʊd]

And	for	a	little	she	too	wept	,	who	stood
和	为了	一个	小的	她	也	哭泣	，	WHO	站立

而她，那个站着的人，也哭了一会儿。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd]
Above **the** **dust** **and** **blood**
多于 这 灰尘 和 血

尘埃与鲜血之上

[ænd; ənd] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðen] [speɪk] ,
And **thrones** **and** **troubles** **of** **the** **world** **;** **then** **spake** **,**
和 王座 和 麻烦 的 这 世界 ; 然后 说 ,

以及世间的王位和苦难；然后说道，

[æz; əz] [huː] [bɪdz] [ded] [men] [weɪk] .
As **who** **bids** **dead** **men** **wake** **.**
作为 WHO 出价 死的 男人 唤醒 .

谁能唤醒死者?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ɑːn] [ðaɪ] [hed] ;
" **Because** **the** **years** **were** **heavy** **on** **thy** **head** **;**
" 因为 这 年 是 重的 在 你的 头 ;

“因为岁月压在你头上；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ded] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ded] ;
Because **dead** **things** **are** **dead** **;**
因为 死的 事物 是 死的 ;

因为死物就是死物；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] [ɑːn] [hɪl] - [saɪd] , ['sɪti] [ænd; ənd] [pleɪn]
Because **thy** **chosen** **on** **hill** **-** **side** **,** **city** **and** **plain**
因为 你的 选定 在 爬坡道 - 边 , 城市 和 清楚的

因为你拣选了山坡、城市和平原上的居民

[ɑːr; ər] [ʃed] [æz; əz] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] ;
Are **shed** **as** **drops** **of** **rain** **;**
是 棚 作为 滴 的 雨 ;

像雨滴一样落下；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [blæk] , [ɔːl] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [blaɪnd] ,
Because **all** **earth** **was** **black** **,** **all** **heaven** **was** **blind** **,**
因为 全部 地球 曾是 黑色的 , 全部 天堂 曾是 瞎的 ,

因为大地一片漆黑，天堂一片黑暗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] ;
And **we** **cast** **out** **of** **mind** **;**
和 我们 投掷 出去 的 头脑 ;

我们将其抛诸脑后；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men] [wept] , ['seɪɪŋ] ['friːdəm] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Because **men** **wept** **,** **saying** **Freedom** **,** **knowing** **of** **thee** **,**
因为 男人 哭泣 , 说 自由 , 会心 的 你 ,

因为人们哭泣着说：“自由”，因为他们认识了你。

[tʃaɪld] , [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] [nɑːt] [friː] ;
Child **,** **that** **thou** **wast** **not** **free** **;**
孩子 , 那 你 浪费 不是 自由的 ;

孩子，你并不自由；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wer'evər] [blʌd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃeɪm] [wʌz; wəz]
Because **wherever** **blood** **was** **not** **shame** **was**
因为 无论 血 曾是 不是 耻辱 曾是

因为凡是不流血的地方，都有了羞耻。

[wer] [ðaɪ] [pjʊr] [fʊt] [dɪd] [pæs] ;
Where **thy** **pure** **foot** **did** **pass** **;**
在哪里 你的 纯的 脚 做过 经过 ;

你纯洁的足迹曾走过的地方；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɑːn] [prəˈmiːθiən] [ˈrɑːks] [dɪˈstent]

Because	**on**	**Promethean**	**rocks**	**distent**
因为	在	普罗米修斯	岩石	距离

因为在普罗米修斯岩石上存在距离

[ðiː] [ˈfaʊlər] [ˈiːgəlz] [rent] ;

Thee	**fouler**	**eagles**	**rent**	**;**
汝	犯规者	老鹰	租	;

你们这些更狡猾的鹰撕裂;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt][steɪnz][wɪð; wɪθ][slaɪm][ænd; ənd][foʊm]

Because	**a**	**serpent**	**stains**	**with**	**slime**	**and**	**foam**
因为	一个	蛇	污渍	和	粘液	和	泡沫

因为蛇身上会沾染黏液和泡沫。

[ðɪs] [ðæt][ɪz][nɑːt][ðaɪ] [roʊm] ;

This	**that**	**is**	**not**	**thy**	**Rome**	**;**
这	那	是	不是	你的	罗马	;

那不是你的罗马;

[tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [wuːm] , [huːz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

Child	**of**	**my**	**womb**	**,**	**whose**	**limbs**	**were**	**made**	**in**	**me**	**,**
孩子	的	我的	子宫	,	谁	四肢	是	制成	在	我	,

我腹中之子，他的肢体由我孕育，

[hæv; həv][aɪ] [fərˈgɑːtn] [ðiː] ?

Have	**I**	**forgotten**	**thee**	**?**
有	我	被遗忘的	你	?

我是否忘记了你?

[ɪn][ɔːl][ðaɪ] [driːmz] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ɑːn] [wɪŋ] ,

In	**all**	**thy**	**dreams**	**through**	**all**	**these**	**years**	**on**	**wing**	**,**
在	全部	你的	梦境	通过	全部	这些	年	在	翼	,

在你这些年来翱翔天际的所有梦境中，

[hæst] [ðaʊ] [driːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Hast	**thou**	**dreamed**	**such**	**a**	**thing**	**?**
哈斯特	你	梦见	这样的	一个	事物	?

你梦见过这样的事吗?

[ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈmʌðər] - [bɜːrd] [ˌaʊtˈsɔːrz] [hɜːr; hər][nest] ,

The	**mortal**	**mother**	**-**	**bird**	**outsoars**	**her**	**nest**	**,**
这	凡人	母亲	-	鸟	超越	她	巢	,

凡人母鸟飞出巢穴，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˌaʊtˈgroʊ] [ðə; ði] [brest] ;

The	**child**	**outgrows**	**the**	**breast**	**;**
这	孩子	长大后不再适用	这	胸部	;

孩子长大了，不再需要母乳了;

[bʌt; bət] [sʌnz] [æz; əz][stɑːrz][ʃæl; ʃəl][fɔːl][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siːs] ,

But	**suns**	**as**	**stars**	**shall**	**fall**	**from**	**heaven**	**and**	**cease**	**,**
但	太阳	作为	明星	将	落下	从	天堂	和	停止	,

但是，太阳和星星一样，终将从天上坠落，停止存在。

[er] [wiː; wi] [tweɪn] [biː; bi][æz; əz] [ðiːz] ;

Ere	**we**	**twain**	**be**	**as**	**these**	**;**
埃雷	我们	马克·吐温	是	作为	这些	;

我们两人成此模样之前;

[jeɪ] , [ˈʌtmoʊst][skaɪz] [fərˈget][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][sʌn] ,

Yea	**,**	**utmost**	**skies**	**forget**	**their**	**utmost**	**sun**	**,**
是的	,	极致	天空	忘记	他们的	极致	太阳	,

是的，最高的天空会忘记最高的太阳。

[er] [wiː; wi] [tweɪn] [biː; bi][nɑːt][wʌn] .
Ere **we** **twain** **be** **not** **one** **.**
埃雷 我们 马克·吐温 是 不是 一 .

我们二人终将不再是一体。

[maɪ] ['lesər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [soʊn] [ɑːn][skɜːrt][ænd; ənd][hem] ,
My **lesser** **jewels** **sewn** **on** **skirt** **and** **hem** **,**
我的 较少 珠宝 缝制的 在 裙子 和 她们 ,

我那些不太起眼的珠宝缝在了裙子和裙摆上，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
I **have** **no** **heed** **of** **them**
我 有 不 注意 的 他们

我根本不理会他们。

[əb'skjuəd][ænd; ənd] [flɔːd] [baɪ][sloʊθ][ɔːr][krɑːft][ɔːr] ['paʊər] ;
Obscured **and** **flawed** **by** **sloth** **or** **craft** **or** **power** **;**
模糊不清 和 有缺陷的 经过 树懒 或者 工艺 或者 力量 ;

因懒惰、狡诈或权力而变得模糊不清、存在缺陷；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðæt] [wɑːst][maɪ] ['flaʊər] ,
But **thou** **,** **that** **wast** **my** **flower** **,**
但 你 , 那 浪费 我的 花 ,

但是你，那曾是我的花，

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [baʊnd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [braʊz] [ænd; ənd][wɔːrn]
The **blossom** **bound** **between** **my** **brows** **and** **worn**
这 开花 边界 之间 我的 眉毛 和 磨损

那朵花绽放在我眉间，已然凋零。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ænd; ənd][mɔːrn]
In **sight** **of** **even** **and** **morn**
在 视线 的 甚至 和 早晨

在黄昏和清晨的视线中

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['embər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmləs] [west]
From **the** **last** **ember** **of** **the** **flameless** **west**
从 这 最后的 余烬 的 这 无焰 西方

从无焰西方的最后一点余烬中

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔnz] [ber] [brest] —
To **the** **dawn's** **baring** **breast** **—**
到 这 黎明 禁止 胸部 —

向黎明袒露的胸怀——

[aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['friːdəm] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt] [friː] ,
I **were** **not** **Freedom** **if** **thou** **wert** **not** **free** **,**
我 是 不是 自由 如果 你 沃特 不是 自由的 ,

若你不自由，我亦非自由。

[nɔːr] [ðaʊ] [wɜːrt] ['ɪtəli] .
Nor **thou** **wert** **Italy** **.**
也不 你 沃特 意大利 .

你也不是意大利。

[oʊ] ['mɪstɪk] [roʊz] [ɪn'greɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ɪm'pɜrld]
O **mystic** **rose** **ingrained** **with** **blood** **,** **impearled**
哦 神秘 玫瑰 根深蒂固 和 血 , 受威胁的

哦，浸染着鲜血的神秘玫瑰，被珍珠镶嵌

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
With **tears** **of** **all** **the** **world** **!**
和 眼泪 的 全部 这 世界 !

全世界的眼泪！

[ðə; ði]['tɔ:rpər][ʌv; əv][ðer; ðər][blaɪnd] [bru:t] - ['rɪdn] [træns]

The	torpor	of	their	blind	brute	-	ridden	trance
这	麻木	的	他们的	瞎的	蛮力	-	骑	发呆

他们陷入了被盲目野兽奴役的麻木状态

[kɪlz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [fræns] ;

Kills	England	and	chills	France	;
杀戮	英格兰	和	寒意	法国	;

令英格兰不堪重负，令法国胆寒；

[ænd; ənd] [speɪn] ['spɒbz][hɑ:rd] [θru:] ['stræŋglɪŋ] [blʌd] ; [ænd; ənd] [snəuz]

And	Spain	sobs	hard	through	strangling	blood	;	and	snows
和	西班牙	啜泣	难的	通过	勒死	血	;	和	雪

西班牙在窒息的鲜血中痛哭；雪.....

[haɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] ['i:stərn] [wəʊz] .

Hide	the	huge	eastern	woes	.
隐藏	这	巨大的	东	烦恼	.

掩盖东方的巨大苦难。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [twɪn] - [bɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [nə:st] [ʌv; əv] [nu:n] ,

But	thou	,	twin	-	born	with	morning	,	nursed	of	noon	,
但	你	,	双	-	出生	和	早晨	,	护理	的	中午	,

但你，与晨曦一同诞生，由正午哺育，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ʌv; əv][stɑ:r][ænd; ənd] [mu:n] !

And	blessed	of	star	and	moon	!
和	蒙福	的	星星	和	月亮	!

并蒙受星月祝福!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][tu:; tə] [ə'seɪl] [ði:] ['eni] [mɔ:r] ,

What	shall	avail	to	assail	thee	any	more	,
什么	将	可用	到	攻击	你	任何	更多的	,

还有什么能再攻击你呢?

[frʌm; frəm]['seɪkrɪd] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ?

From	sacred	shore	to	shore	?
从	神圣	支撑	到	支撑	?

从神圣的海岸到另一侧的海岸?

[hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [nɑ:t] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] ,

Have	Time	and	Love	not	knelt	down	at	thy	feet	,
有	时间	和	爱	不是	跪下	向下	在	你的	脚	,

难道时间和爱没有跪倒在你的脚下吗?

[ðaɪ] [sɔ:r] , [ðaɪ] [sɔɪld] , [ðaɪ] [swi:t] ,

Thy	sore	,	thy	soiled	,	thy	sweet	,
你的	疮	,	你的	脏的	,	你的	甜的	,

你伤痛的，你污秽的，你甜蜜的，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪnts] [ænd; ənd]['maɪər][ʌv; əv] ['mɜ:rdərəs] [weɪz]

Fresh	from	the	flints	and	mire	of	murderous	ways
新鲜的	从	这	燧石	和	沼泽	的	杀人犯	方式

刚从杀戮的燧石和泥沼中脱身

[ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [deɪz] ?

And	dust	of	travelling	days	?
和	灰尘	的	旅行	天	?

还有旅途中的尘埃?

[hæθ] [taɪm] [nɑ:t] [kɪst] [ðem; ðəm] , [lʌv] [nɑ:t] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm] [fer] ,

Hath	Time	not	kissed	them	,	Love	not	washed	them	fair	,
有	时间	不是	亲吻	他们	,	爱	不是	洗过	他们	公平的	,

难道时间没有亲吻过他们，难道爱情没有洗净过他们的美丽?

[ænd; ənd] [waɪpt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [her] ?
And **wiped** **with** **tears** **and** **hair** **?**
和 擦拭 和 眼泪 和 头发 ?

用泪水和头发擦拭过?

[ðoʊ] [gɑːd] [fərˈget] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] ;
Though **God** **forget** **thee** **,** **I** **will** **not** **forget** **;**
尽管 上帝 忘记 你 , 我 将要 不是 忘记 ;

即使上帝忘记你，我也不会忘记你;

[ðoʊ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [biː; bi] [set]
Though **heaven** **and** **earth** **be** **set**
尽管 天堂 和 地球 是 放

纵然天地都已定下

[əˈgenst] [ðiː] , [oʊ] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [tʃaɪld] ,
Against **thee** **,** **O** **unconquerable** **child** **,**
反对 你 , 哦 不可征服的 孩子 ,

面对你，哦，不可征服的孩子，

[əˈbjuːzd] , [əˈbeɪst] , [rɪˈvaɪld] ,
Abused **,** **abased** **,** **reviled** **,**
受虐 , 以 , 被唾弃 ,

被虐待、被羞辱、被辱骂

[lɪft] [ðaʊ] [nɑːt] [les] [frʌm; frəm] [noʊ] [fjuˈnɪriəl] [bed]
Lift **thou** **not** **less** **from** **no** **funereal** **bed**
举起 你 不是 较少的 从 不 葬礼 床

即使从丧床上抬起你，也绝不能少了它。

[ðaɪn] [hed] ;
Thine **undishonoured** **head** **;**
瘦 无耻 头 ;

你那无耻的头颅;

[lʌv] [ðaʊ] [nɑːt] [les] , [baɪ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðaɪn] [wʌns] [prest] ,
Love **thou** **not** **less** **,** **by** **lips** **of** **thine** **once** **prest** **,**
爱 你 不是 较少的 , 经过 嘴唇 的 你的 一次 牧师 ,

莫少爱你，用你昔日圣洁的嘴唇，

[ðɪs] [maɪ] [naʊ] [ˈbærən] [brest] ;
This **my** **now** **barren** **breast** **;**
这 我的 现在 荒芜 胸部 ;

这是我如今荒芜的乳房;

[siːk] [ðaʊ] [nɑːt] [les] , [ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈʃʊrd] [ˌðerˈʌv] ,
Seek **thou** **not** **less** **,** **being** **well** **assured** **thereof** **,**
寻找 你 不是 较少的 , 存在 出色地 保证 其中 ,

你既已确信这一点，就不要再减少了。

[oʊ] [tʃaɪld] , [maɪ] [ˈleɪtɪst] [lʌv] .
O **child** **,** **my** **latest** **love** **.**
哦 孩子 , 我的 最新的 爱 .

哦，孩子，我最新的爱人。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbærən] [ˈbʊzəm] [ʃæl; ʃəl] [ber] [fruːt] ,
For **now** **the** **barren** **bosom** **shall** **bear** **fruit** **,**
为了 现在 这 荒芜 怀 将 熊 水果 ,

如今，这贫瘠的胸怀将结出果实。

[ˈsɔŋz] [liːp] [frʌm; frəm] [lɪps] [lɔːŋ] [mjuːt] ,
Songs **leap** **from** **lips** **long** **mute** **,**
歌曲 飞跃 从 嘴唇 长的 沉默的 ,

歌声从沉默已久的唇间迸发而出，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][mɪlk][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][neiʃəns] [fed]

And	with	my	milk	the	mouths	of	nations	fed
和	和	我的	牛奶	这	嘴	的	国家	美联储

我的乳汁滋养了万国的嘴唇。

[ə'gen] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] [red]

Again	be	glad	and	red
再次	是	高兴的	和	红色的

再次感到高兴和红色

[ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [θɜːrst] ;

That	were	worn	white	with	hunger	and	sorrow	and	thirst	;
那	是	磨损	白色的	和	饥饿	和	悲哀	和	口渴	;

那些衣服因饥饿、悲伤和干渴而变得洁白;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [moʊst] [fer] [ænd; ənd][fɜːrst] ,

And	thou	,	most	fair	and	first	,
和	你	,	最多	公平的	和	第一的	,

还有你，最美丽、最尊贵的，

[ðaʊ] [huːz] [wɔːrm][hændz][ænd; ənd] [swiːt] [lɪv; laɪv][lɪps][aɪ] [fiːl]

Thou	whose	warm	hands	and	sweet	live	lips	I	feel
你	谁	温暖的	双手	和	甜的	居住	嘴唇	我	感觉

我感受到你温暖的双手和甜美的嘴唇

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːl] ,

Upon	me	for	a	seal	,
之上	我	为了	一个	海豹	,

我以封印为证，

[ðaʊ] [huːz] [liːst] [lʊks] , [huːz] [smaɪlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [saɪz] ,

Thou	whose	least	looks	,	whose	smiles	and	little	sighs	,
你	谁	至少	看起来	,	谁	微笑	和	小的	叹息	,

你那最细微的眼神，你的微笑和轻柔的叹息，

[huːz] ['pæʃənət] [pjʊr] [aɪz] ,

Whose	passionate	pure	eyes	,
谁	热情的	纯的	眼睛	,

谁那充满激情、纯洁的双眼，

[huːz] [dɪr] [fer] [lɪmz] [ðæt] ['niːðər] [bɑːndz][kʊd; kəd] [bruːz]

Whose	dear	fair	limbs	that	neither	bonds	could	bruise
谁	亲爱的	公平的	四肢	那	两者都不	债券	可以	挫伤

谁那娇嫩的肢体，连枷锁都无法伤痕?

[nɔːr] [heɪt] [ʌv; əv][men][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] ,

Nor	hate	of	men	misuse	,
也不	恨	的	男人	滥用	,

也不仇恨男性滥用权力，

[huːz] ['flaʊər] - [laɪk] [breθ] [ænd; ənd]['bʊzəm] , [oʊ][maɪ][tʃaɪld] ,

Whose	flower	-	like	breath	and	bosom	,	O	my	child	,
谁	花	-	喜欢	气息	和	怀	,	哦	我的	孩子	,

我的孩子啊，你那如花般芬芳的气息和胸怀，

[oʊ][maɪn][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

O	mine	and	undefiled	,
哦	矿	和	未受污染的	,

哦，我纯洁无瑕的，

[fɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [terz] [æz; əz][bɜːrn][laɪk] ['bɪtər] [waɪn]

Fill	with	such	tears	as	burn	like	bitter	wine
充满	和	这样的	眼泪	作为	烧伤	喜欢	苦的	葡萄酒

泪水盈满眼眶，如同苦酒般灼烧。

[ðiːz] ['mʌðɚz] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
These mother's eyes of mine ,
这些 母亲的 眼睛 的 矿 ,

我这双母亲的眼睛，

[θrɪl] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [praɪ'miːv(ə)l] [peɪnz]
Thrill with huge passions and primeval pains
刺激 和 巨大的 激情 和 原始 疼痛

感受强烈的激情和原始的痛苦

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [veɪnz] ,
The fullness of my veins ,
这 饱腹感 的 我的 静脉 ,

我的血管充盈，

[oʊ] [swiːtəst] [hed] [siːn] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [stændz] ,
O sweetest head seen higher than any stands ,
哦 最甜美的 头 已见 更高 比 任何 站立 ,

哦，最甜美的头颅，高于一切高处，

[aɪ] [tʌtʃ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [hændz] ,
I touch thee with mine hands ,
我 触碰 你 和 矿 双手 ,

我用双手触摸你，

[aɪ] [leɪ] [maɪ] [lɪps] [ə'pɑːn] [ðiː] , [oʊ] [ðaʊ] [moʊst] [swiːt] ,
I lay my lips upon thee , O thou most sweet ,
我 躺 我的 嘴唇 之上 你 , 哦 你 最多 甜的 ,

我将唇贴近你，哦，你最甜蜜的灵魂，

[tuː; tə] [lɪft] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] [fiːt]
To lift thee on thy feet
到 举起 你 在 你的 脚

扶你站起来

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ðaɪn] [aɪz] ;
And with the fire of mine to fill thine eyes ;
和 和 这 火 的 矿 到 充满 你的 眼睛 ;

愿我的火焰充满你的双眼；

[aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] .
I say unto thee , Arise .
我 说 到 你 , 出现 .

我吩咐你起来。

" [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
" She ceased , and heaven was full of flame and sound ,
" 她 停止 , 和 天堂 曾是 满的 的 火焰 和 声音 ,

“她停止了，天空充满了火焰和声音。”

[ænd; ənd] ['ɝːθs] [oʊld] [lɪmz] [ʌn'baʊnd]
And earth's old limbs unbound
和 地球的 老的 四肢 无界

地球古老的肢体挣脱束缚

[ʃoʊn] [ænd; ənd] [wækst] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] [duː] [ænd; ənd] [siːd]
Shone and waxed warm with fiery dew and seed
肖恩 和 打蜡 温暖的 和 火热 露 和 种子

闪耀着温暖的光芒，沾满了炽热的露珠和种子

[ʃed] [θruː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] [niːd] :
Shed through her at this her need :
棚 通过 她 在 这 她 需要 :

她因这种需要而流露出来：

[ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

And	highest	in	heaven	,	a	mother	and	full	of	grace	,
和	最高	在	天堂	,	一个	母亲	和	满的	的	优雅	,

在天上最高处，有一位慈母，充满恩典。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['kʌvərd] [feɪs] ,

With	no	more	covered	face	,
和	不	更多的	涵盖	脸	,

不再遮住脸部后，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] [bendɪd] [ni:z] ,

With	no	more	lifted	hands	and	bended	knees	,
和	不	更多的	抬起	双手	和	弯曲	膝盖	,

双手不再举起，双膝不再弯曲，

[roʊz] , [æz; əz][frʌm; frəm]['seɪkrɪd] ['si:z]

Rose	,	as	from	sacred	seas
玫瑰	,	作为	从	神圣	海域

玫瑰，如同来自神圣的海洋

[lʌv] , [wen] [oʊld][taɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plentiəs] [sprɪŋz] ,

Love	,	when	old	time	was	full	of	plenteous	springs	,
爱	,	什么时候	老的	时间	曾是	满的	的	丰富的	弹簧	,

爱情，当旧时春风拂面，

[ðæt] ['fɛrɪst] - [bɔ:rn][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

That	fairest	-	born	of	things	,
那	最公平	-	出生	的	事物	,

那世间最美好的事物，

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][rest][ɪn]['tendər] [θrɔ:l]

The	land	that	holds	the	rest	in	tender	thrall
这	土地	那	持有	这	休息	在	投标	奴隶

这片土地温柔地奴役着其他一切

[fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

For	love's	sake	in	them	all	,
为了	爱的	清酒	在	他们	全部	,

为了爱，为了这一切，

[ðæt] [baɪndz][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd][hoʊldz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][hændz]

That	binds	with	words	and	holds	with	eyes	and	hands
那	结合	和	字	和	持有	和	眼睛	和	双手

它以言语相连，以目光和双手紧紧相拥。

[ɔ:l] ['hɑ:rts] [ɪn][ɔ:l][menz][lændz] .

All	hearts	in	all	men's	lands	.
全部	心	在	全部	男士	土地	.

世间万物，皆为心。

[soʊ][daɪd][ðə; ði] [dri:m] [wens] [roʊz][ðə; ði][lɪv; laɪv][dɪ'zaɪər]

So	died	the	dream	whence	rose	the	live	desire
所以	死亡	这	梦	何处	玫瑰	这	居住	欲望

于是，梦想破灭了，而鲜活的渴望却由此而生。

[ðæt] [hɪr] [teɪks] [fɔ:rm][ænd; ənd]['faɪər] ,

That	here	takes	form	and	fire	,
那	这里	需要	形式	和	火	,

这里呈现出形态和火焰，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['splendɪd] [greɪv] [ʌv; əv] [sli:p]

A	spirit	from	the	splendid	grave	of	sleep
一个	精神	从	这	灿烂	严重	的	睡觉

来自睡眠辉煌坟墓的灵魂

['rɪzn] , [ðæt] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wi:p] ,
Risen , that ye should not weep ,
崛起 , 那 是的 应该 不是 哭泣 ,

复活了，免得你们哭泣。

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wi:p] [mɔ:r] [nɔ:r]['evər] ,
Should not weep more nor ever ,
应该 不是 哭泣 更多的 也不 曾经 ,

不要再哭了，也永远不要再哭了。

[oʊ][ji:; ji] [ðæt] [hɪr]
O ye that hear
哦 是的 那 听到

听见的人啊

[ænd; ənd]['evər][hæv; həv][held][hɜ:r; hər] [dɪr] ,
And ever have held her dear ,
和 曾经 有 握住 她 亲爱的 ,

我一直都很爱她，

['si:ɪŋ] [naʊ] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wi:ps] [nɑ:t] [hu:] [wept] [sɔ:r] ,
Seeing now indeed she weeps not who wept sore ,
看到 现在 的确 她 哭泣 不是 WHO 哭泣 疮 ,

如今看来，曾经痛哭流涕的她，如今已不再哭泣。

[ænd; ənd] [sli:ps] [nɑ:t]['eni] [mɔ:r] .
And sleeps not any more .
和 睡觉 不是 任何 更多的 .

他再也睡不着了。

['hɑ:rkən] [ji:; ji] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [oʊ]['pi:p(ə)l] , [ɪg'zɔ:lt][jʊr; jər] [aɪz] ;
Hearken ye towards her , O people , exalt your eyes ;
倾听 是的 向 她 , 哦 人们 , 崇高 你的 眼睛 ;

众民啊，要听从她的话，要仰望她；

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [daɪz] ?
Is this a thing that dies ?
是 这 一个 事物 那 死亡 ?

这是会消亡的东西吗?

[i'tɑ:ljɑ:] !
Italia !
意大利 !

意大利!

[baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn]
by the passion of the pain
经过 这 热情 的 这 疼痛

因痛苦的激情

[ðæt] [bent][ænd; ənd][rent] [ðaɪ] [tʃeɪn] ;
That bent and rent thy chain ;
那 弯曲 和 租 你的 链 ;

那弯曲并撕裂你锁链的；

[i'tɑ:ljɑ:] !
Italia !
意大利 !

意大利!

[baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz] ,
by the breaking of the bands ,
经过 这 打破 的 这 乐队 ,

通过乐队的解散，

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ;
The shaking of the lands ;
这 摇晃 的 这 土地 ;

大地震动;

[bɪ'lʌvɪd] , [oʊ][menz] ['mʌðər] , [oʊ][menz] [kwiːn] ,
Beloved , O men's mother , O men's queen ,
心爱 , 哦 男士 母亲 , 哦 男士 女王 ,

亲爱的，人类的母亲，人类的女王，

[ə'raɪz] , [ə'pɪr] , [biː; bi] [siːn] !
Arise , appear , be seen !
出现 , 出现 , 是 已见 !

起来，现身，让世人看见!

[ə'raɪz] , [ə'reɪ] [ðaɪ'self] [ɪn]['mænɪfoʊld]
Arise , array thyself in manifold
出现 , 大批 你自己 在 歧管

起来，穿戴你的各种服饰

['kwiːnz] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [rɔːt] [goʊld] ;
Queen's raiment of wrought gold ;
女王大学 服饰 的 锻 金子 ;

女王的金饰长袍;

[wɪð; wɪθ] ['gɜːdlz] [ʌv; əv] [griːn] ['friːdəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red]
With girdles of green freedom , and with red
和 腰带 的 绿色的 自由 , 和 和 红色的

腰间系着绿色的自由腰带，还有红色

['roʊziz] , [ænd; ənd] [waɪt] [snoʊ] [ʃed]
Roses , and white snow shed
玫瑰 , 和 白色的 雪 棚

玫瑰，还有白色的雪棚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['frɒndidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
Above the flush and frondage of the hills
多于 这 冲洗 和 叶状体 的 这 丘陵

在山丘的葱郁树荫之上

[ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [diːp] [dɑːn] [fɪlz]
That all thy deep dawn fills
那 全部 你的 深的 黎明 填充

愿你深邃的黎明充满一切

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [klɪr] [naɪt] [veɪlz] [ænd; ənd] [wɔːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]
And all thy clear night veils and warms with wings
和 全部 你的 清除 夜晚 面纱 和 温暖 和 翅膀

你清澈的夜幕如面纱般轻柔，温暖如羽翼。

[spred] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɪŋz] ;
Spread till the morning sings ;
传播 直到 这 早晨 唱歌 ;

一直蔓延到晨曦初露;

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt]
The rose of resurrection , and the bright
这 玫瑰 的 复活 , 和 这 明亮的

复活的玫瑰，以及光明

[brest] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,
Breast lavish of the light ,
胸部 奢华的 的 这 光 ,

胸脯沐浴在光芒中，

[ðə; ði]['leɪdi]['lɪli] [laɪk][ðə; ði] ['snoʊi] [skaɪ]
The lady lily like the snowy sky
这 女士 百合 喜欢 这 下雪的 天空

百合花宛如雪后的天空

[er] [ðə; ði][stɑ:rz] ['hoʊlli] [daɪ] ;
Ere the stars wholly die ;
埃雷 这 明星 完全 死 ;

在群星完全消逝之前;

[æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪv] ,
As red as blood , and whiter than a wave ,
作为 红色的 作为 血 , 和 更白 比 一个 海浪 ,

红如血，白如浪花

['flaʊərz] [groʊn] [æz; əz][frʌm; frəm][ðaɪ] [greɪv] ,
Flowers grown as from thy grave ,
花朵 生长 作为 从 你的 严重 ,

仿佛从你的坟墓中长出的花朵，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['fru:tf(ə)l] [græs] [ɪn] ['meitaim] [hɑ:t] ,
From the green fruitful grass in Maytime hot ,
从 这 绿色的 卓有成效 草 在 五月 热的 ,

从五月炎热时节绿油油的草地上，

[ðaɪ] [greɪv] , [wer] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] .
Thy grave , where thou art not .
你的 严重 , 在哪里 你 艺术 不是 .

你不在的地方，是你的坟墓。

['gæðər] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wi:v] , [ɪn]['seɪkrɪd][saɪn]
Gather the grass and weave , in sacred sign
收集 这 草 和 编织 , 在 神圣 符号

收集草料，编织成线，以示神圣的象征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɜ:rθ] [dɪ'vaɪn] ,
Of the ancient earth divine ,
的 这 古老的 地球 神圣的 ,

古老的神圣大地，

[ðə; ði]['hoʊli] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][bɜ:rθ] ,
The holy heart of things , the seed of birth ,
这 圣 心 的 事物 , 这 种子 的 出生 ,

万物之神圣核心，诞生之种，

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [wɔ:rm] [ɜ:rθ] .
The mystical warm earth .
这 神秘 温暖的 地球 .

神秘而温暖的大地。

[oʊ] [ðaʊ] [hɜ:r; hər] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['trebl] [breɪd]
O thou her flower of flowers , with treble braid
哦 你 她 花 的 花朵 , 和 高音 编织

哦，你是她花中之花，带着三重辫子

[bi:; bi][ðaɪ] [swi:t] [hed] [ə'reɪd] ,
Be thy sweet head arrayed ,
是 你的 甜的 头 排列 ,

愿你甜美的头颅披上华丽的装束，

[ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['maɪti] ['mʌðərhʊd]
In witness of her mighty motherhood
在 证人 的 她 强大的 母性

见证她伟大的母性

[huː] [bɔːr] [ðiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðiː] [gʊd] ,
Who **bore** **thee** **and** **found** **thee** **good** **,**
WHO 钻孔 你 和 成立 你 好的 ,

谁生了你，又觉得你善良?

[hɜːr; hər] ['fɛrɪst] - [bɔːrn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɑːn] [huːz] [hed]
Her **fairest** **-** **born** **of** **children** **,** **on** **whose** **head**
她 最公平 - 出生 的 孩子们 , 在 谁 头

她最美丽的儿女，头顶

[hɜːr; hər] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red]
Her **green** **and** **white** **and** **red**
她 绿色的 和 白色的 和 红色的

她的绿色、白色和红色

[ɑːr; ər] [hoʊp] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] , [ɪn'vaɪələt]
Are **hope** **and** **light** **and** **life** **,** **inviolate**
是 希望 和 光 和 生活 , 不可侵犯

希望、光明和生命，不可侵犯。

[ʌv; əv] ['eni] ['lætər] [feɪt] .
Of **any** **latter** **fate** **.**
的 任何 后者 命运 .

任何其他命运。

[flai] , [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [flæg] , [θruː] [diːp] [ɪ'tæliən] [er] ,
Fly **,** **O** **our** **flag** **,** **through** **deep** **Italian** **air** **,**
飞 , 哦 我们的 旗帜 , 通过 深的 意大利语 空气 ,

飘扬吧，我们的旗帜，穿过意大利深邃的天空!

[ə'bʌv] [ðə; ði] [flægz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
Above **the** **flags** **that** **were** **,**
多于 这 旗帜 那 是 ,

在那些曾经飘扬的旗帜之上，

[ðə; ði] ['dʌsti] [ʃredz] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] ['bæt(ə)l] - [flægz]
The **dusty** **shreds** **of** **shameful** **battle** **-** **flags**
这 尘土飞扬 碎屑 的 可耻 战斗 - 旗帜

蒙羞战旗的尘封碎片

['træmpld] [ænd; ənd] [rent] [ɪn] [rægz] ,
Trampled **and** **rent** **in** **rags** **,**
践踏 和 租 在 破布 ,

被践踏得破烂不堪，

[æz; əz] ['wɪðərɪŋ] [wʊdz] [ɪn] ['ɔtəmz] ['bɪtɚəst] [breθ]
As **withering** **woods** **in** **autumn's** **bitterest** **breath**
作为 枯萎 树林 在 秋天的 最苦涩的 气息

如同秋日最凛冽的气息中枯萎的树林

['jeloʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [deθ] ;
Yellow **,** **and** **black** **as** **death** **;**
黄色的 , 和 黑色的 作为 死亡 ;

黄色，黑色如死神;

[blæk] [æz; əz] [krʌʃt] [wəːmz, vɔːrms] [ðæt] ['sɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [sens] ,
Black **as** **crushed** **worms** **that** **sicken** **in** **the** **sense** **,**
黑色的 作为 碎 蠕虫 那 令人作呕 在 这 感觉 ,

黑得像被碾碎的虫子一样，令人作呕。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz] ['pestɪləns] .
And **yellow** **as** **pestilence** **.**
和 黄色的 作为 瘟疫 .

而且黄得像瘟疫一样。

[flai] , [griːn] [æz; əz] ['sʌmər] [ænd; ənd] [red] [æz; əz] [dɑːn] [ænd; ənd] [waɪt]

Fly	**,**	**green**	**as**	**summer**	**and**	**red**	**as**	**dawn**	**and**	**white**
飞	,	绿色的	作为	夏天	和	红色的	作为	黎明	和	白色的

飞翔，绿如夏日，红如黎明，还有白色

[æz; əz][ðə; ði][lɪv; laɪv] [hɑːrt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

As	**the**	**live**	**heart**	**of**	**light**	**,**
作为	这	居住	心	的	光	,

作为光明的鲜活核心，

[ðə; ði][blaɪnd] [braɪt] [wuːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ˌʌn'bɔːrn] , [ðæt] [brɪŋz]

The	**blind**	**bright**	**womb**	**of**	**colour**	**unborn**	**,**	**that**	**brings**
这	瞎的	明亮的	子宫	的	颜色	未出生的	,	那	带来

那盲目而明亮的未出生的色彩子宫，带来

[fɔːrθ] [ɔːl] [fer] [fɔːrmz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Forth	**all**	**fair**	**forms**	**of**	**things**	**,**
第四	全部公平的		表格	的	事物	,

一切美好的事物，

[æz; əz] ['friːdəm] [ɔːl] [fer] [fɔːrmz][ʌv; əv][neiʃəns] [daɪd]

As	**freedom**	**all**	**fair**	**forms**	**of**	**nations**	**dyed**
作为	自由	全部公平的		表格	的	国家	染色

自由使所有美好的国家形式黯然失色

[ɪn]['daɪvərz] - ['kʌlərd] [praɪd] .

In	**divers**	**-**	**coloured**	**pride**	**.**
在	潜水员	-	有色	自豪	.

以五彩缤纷的骄傲。

[flai] [fliːt] [æz; əz][wɪnd][ɑːn] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz]

Fly	**fleet**	**as**	**wind**	**on**	**every**	**wind**	**that**	**blows**
飞	舰队	作为	风	在	每一个	风	那	打击

像风一样，乘风飞翔。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['siːz] [ænd; ənd] [snəuz] ,

Between	**her**	**seas**	**and**	**snows**	**,**
之间	她	海域	和	雪	,

在她那片海洋和雪地之间，

[frʌm; frəm]['ælpaɪn] [waɪt] , [frʌm; frəm] ['tʌskən] [griːn] , [ænd; ənd] [wer]

From	**Alpine**	**white**	**,**	**from**	**Tuscan**	**green**	**,**	**and**	**where**
从	高山	白色的	,	从	托斯卡纳	绿色的	,	和	在哪里

从阿尔卑斯山的白色，到托斯卡纳的绿色，以及哪里

[vi'suːvjəs] ['rednz] [er] .

Vesuvius	**reddens**	**air**	**.**
维苏威火山	变红	空气	.

维苏威火山使空气变红。

[flai] !

Fly	**!**
飞	!

飞!

[ænd; ənd][let][ɔːl][men] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [kɪŋz] [weɪl] ,

and	**let**	**all**	**men**	**see**	**it**	**,**	**and**	**all**	**kings**	**wail**	**,**
和	让	全部	男人	看	它	,	和	全部	国王	哀号	,

让世人皆见，让列王哀号。

[ænd; ənd] [priːsts] [wæks][feɪnt][ænd; ənd] [peɪl] ,

And	**priests**	**wax**	**faint**	**and**	**pale**	**,**
和	神父	蜡	头晕的	和	苍白	,

神父们脸色苍白，神情恍惚。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['hɔ:dz] [ðæt] [moʊn][ɪn] ['mɪsti] ['pleɪsɪz]

And	the	cold	hordes	that	moan	in	misty	places
和	这	寒冷的	成群结队	那	呻吟	在	蒙蒙	地方

还有那些在迷雾中哀嚎的寒冷人群

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['reɪsɪz]

And	the	funereal	races
和	这	葬礼	种族

还有葬礼赛跑

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [sɜ:fs] [ʌv; əv][lændz] [ðæt] [weɪt][ænd; ənd] [weɪn]

And	the	sick	serfs	of	lands	that	wait	and	wane
和	这	生病的	农奴	的	土地	那	等待	和	衰落

还有那些在等待和衰落的土地上饱受病痛折磨的农奴们

[si:] [ði:] [ænd; ənd] [heɪt] [ði:] [ɪn][veɪn] .

See	thee	and	hate	thee	in	vain	.
看	你	和	恨	你	在	徒劳	.

徒劳地看见你，徒劳地恨你。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['læftər] [ʌv; əv][ɔ:l]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,

In	the	clear	laughter	of	all	winds	and	waves	,
在	这	清除	笑声	的	全部	风	和	波浪	,

在万风浪清澈的笑声中，

[ɪn][ðə; ði] [bloʊn] [græs] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] ,

In	the	blown	grass	of	graves	,
在	这	吹	草	的	坟墓	,

在被风吹起的坟墓草丛中，

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flʌktʃʊənt] [baʊz] [ʌv; əv] [tri:z] ,

In	the	long	sound	of	fluctuant	boughs	of	trees	,
在	这	长的	声音	的	波动	树枝	的	树木	,

在树枝摇曳的悠长声响中，

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [breθ] [ʌv; əv] ['si:z] ,

In	the	broad	breath	of	seas	,
在	这	广阔	气息	的	海域	,

在广阔的海洋中，

[bɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['flaɪɪŋ] [foʊldz][bi:; bi] [hɜ:rd] ;

Bid	the	sound	of	thy	flying	folds	be	heard	;
出价	这	声音	的	你的	飞行	折叠	是	听到	;

让世人听到你飞翔的羊群的声音；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜ:rd]

And	as	a	spoken	word
和	作为	一个	说	单词

作为一种口头语言

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [gɑ:d][ænd; ənd] [ðæt] ['mɜ:rsɪləs]

Full	of	that	fair	god	and	that	merciless
满的	的	那	公平的	上帝	和	那	无情

充满了那位美丽的上帝和那位无情的上帝

[hu:] [rend] [ðə; ði] ['pɪθənes] ,

Who	rends	the	Pythoness	,
WHO	撕裂	这	Pythoness	,

谁撕裂了女巨蟒?

[soʊ][bi:; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [seθ]

So	be	the	sound	and	so	the	fire	that	saith
所以	是	这	声音	和	所以	这	火	那	赛斯说

所以，愿那声音，愿那火焰，都如此宣告。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [breθ]
She feels her ancient breath
她 感觉 她 古老的 气息

她感受到自己古老的气息

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blʌd] [muːv] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [veɪnz] .
And the old blood move in her immortal veins .
和 这 老的 血 移动 在 她 不朽 静脉 .

古老的血液在她不朽的血管中流淌。

[streɪndʒ] ['trævəl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [peɪnz] ,
Strange travail and strong pains ,
奇怪的 劳作 和 强的 疼痛 ,

奇怪的痛苦和剧烈的疼痛，

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [hæst] [ðaʊ] [bɔːrn] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz]
Our mother , hast thou borne these many years
我们的 母亲 , 哈斯特 你 出生 这些 许多 年

我们的母亲，你承受了这么多年

[waɪl] [ðaɪ] [pjʊr] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]
While thy pure blood and tears
尽管 你的 纯的 血 和 眼泪

当你的纯洁血液和泪水

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiriːn, ti'r-] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdriən] [siː] ;
Mixed with the Tyrrhene and the Adrian sea ;
混合 和 这 第勒尼安 和 这 阿德里安 海 ;

与第勒尼安海和亚得里亚海混合；

[laɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Light things were said of thee ,
光 事物 是 说 的 你 ,

人们曾轻描淡写地谈论过你，

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['berid] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ;
As of one buried deep among the dead ;
作为 的 一 埋葬 深的 之中 这 死的 ;

如同埋葬在死者深处的人；

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] , [ðeɪ] [sed] ,
Yea , she hath been , they said ,
是的 , 她 有 到过 , 他们 说 ,

"是的，她去过，"他们说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [taɪm] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ;
She was when time was younger , and is not ;
她 曾是 什么时候 时间 曾是 年轻 , 和 是 不是 ;

她曾是那个时代的少女，如今已不再是。

[ðə; ði] ['veri] ['sɪərˌklɔːθ] [rɑːt]
The very cerecloths rot
这 非常 脑膜 腐烂

连裹尸布都会腐烂

[ðæt] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ] ,
That flutter in the dusty wind of death ,
那 扑 在 这 尘土飞扬 风 的 死亡 ,

那阵在死亡尘埃之风中的颤动，

[nɑːt] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breθ] ;
Not moving with her breath ;
不是 移动 和 她 气息 ;

呼吸没有随之起伏；

[fɑːr] ['siːznz] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['jɪrz] [ɪn'foʊld]
Far **seasons** **and** **forgotten** **years** **enfold**
远的 季节 和 被遗忘的 年 拥抱

遥远的季节和被遗忘的岁月交织在一起

[hɜːr; hər] [ded] [kɔːrps] [oʊld][ænd; ənd][koʊld]
Her **dead** **corpse** **old** **and** **cold**
她 死的 尸体 老的 和 寒冷的

她那具冰冷的尸体

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪndi] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] [peɪl] [sprɪŋz] :
With **many** **windy** **winters** **and** **pale** **springs** **:**
和 许多 刮风 冬天 和 苍白 弹簧 :

这里冬季多风，春季萧瑟：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [θɪŋz] .
She **is** **none** **of** **this** **world's** **things** **.**
她 是 没有任何 的 这 世界的 事物 .

她不属于这个世界的任何事物。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ded] [hed] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['gɑːrlənd] [wer]
Though **her** **dead** **head** **like** **a** **live** **garland** **wear**
尽管 她 死的 头 喜欢 一个 居住 花环 穿

虽然她那死寂的头颅像一串鲜活的花环一样佩戴

[ðə; ði]['goʊldən] - ['groʊɪŋ] [her]
The **golden** **-** **growing** **hair**
这 金的 - 生长 头发

金色的头发

[ðæt] [floʊz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
That **flows** **over** **her** **breast** **down** **to** **her** **feet** **,**
那 流量 超过 她 胸部 向下 到 她 脚 ,

那液体顺着她的胸口流到脚踝，

[ded] [kwiːnz] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [swiːt]
Dead **queens** **,** **whose** **life** **was** **sweet**
死的 女王们 , 谁 生活 曾是 甜的

逝去的女王们，她们的一生甜蜜

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][men] ['lɪvɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
In **sight** **of** **all** **men** **living** **,** **have** **been** **found**
在 视线 的 全部 男人 活的 , 有 到过 成立

在所有活着的人的眼皮底下，已经发现了

[soʊ][koʊld] , [soʊ][klæd] , [soʊ] [kraʊnd] ,
So **cold** **,** **so** **clad** **,** **so** **crowned** **,**
所以 寒冷的 , 所以 覆膜 , 所以 加冕 ,

如此寒冷，如此衣着考究，如此头戴皇冠，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [fer] ,
With **all** **things** **faded** **and** **with** **one** **thing** **fair** **,**
和 全部 事物 褪色 和 和 一 事物 公平的 ,

万物凋零，唯有一物尚存。

[ðer; ðər][oʊld] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [her] ,
Their **old** **immortal** **hair** **,**
他们的 老的 不朽 头发 ,

他们古老的不朽之发，

[wen] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] [tɜːrnd] [dʌst][æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] :
When **flesh** **and** **bone** **turned** **dust** **at** **touch** **of** **day** **:**
什么时候 肉 和 骨 转向 灰尘 在 触碰 的 天 :

当血肉之躯在白昼的照耀下化为尘埃：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] .
And **she** **is** **dead** **as** **they** **.**
和 她 是 死的 作为 他们 .

她和他们一样都死了。

[soʊ][men] [sed] ['sædli] , ['mɑːkɪŋ] ; [soʊ][ðə; ðɪ] [sleɪv] ,
So **men** **said** **sadly** **,** **mocking** **;** **so** **the** **slave** **,**
所以 男人 说 令人遗憾的是 , 嘲讽 ; 所以 这 奴隶 ,

于是男人们悲伤地、嘲讽地说；奴隶也这样说道。

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [soʊlz] [greɪv] ;
Whose **life** **was** **his** **soul's** **grave** **;**
谁 生活 曾是 他的 灵魂的 严重 ;

他的一生就是他灵魂的坟墓;

[soʊ] , [peɪl] [ɔːr] [red] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fæst][ænd; ənd] [fiːst] ,
So **,** **pale** **or** **red** **with** **change** **of** **fast** **and** **feast** **,**
所以 , 苍白 或者红色的 和 改变 的 快速地 和 盛宴 ,

所以，随着斋戒和盛宴的交替，肤色会变得苍白或泛红。

[ðə; ðɪ] ['sæŋgwɪn] - ['sændld] [priːst] ;
The **sanguine** **-** **sandalled** **priest** **;**
这 乐观 - 凉鞋 牧师 ;

穿着血红色凉鞋的牧师;

[soʊ][ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə] [flʌd] ,
So **the** **Austrian** **,** **when** **his** **fortune** **came** **to** **flood** **,**
所以 这 奥地利 , 什么时候 他的 财富 来了 到 洪水 ,

所以，当这位奥地利人财富暴涨时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːrm] [weɪv] [wʌz; wəz] [blʌd] ;
And **the** **warm** **wave** **was** **blood** **;**
和 这 温暖的 海浪 曾是 血 ;

那温暖的波浪是鲜血;

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ðæt] ['waidnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [biːk] [ðæt] [smoʊt] ,
With **wings** **that** **widened** **and** **with** **beak** **that** **smote** **,**
和 翅膀 那 扩大 和 和 喙 那 猛击 ,

翅膀变宽，喙猛击，

[soʊ] [ʃriːkt] [θruː] ['iːðər] [θroʊt]
So **shrieked** **through** **either** **throat**
所以 尖叫 通过 任何一个 喉

于是，两边喉咙都发出了尖叫声。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɪts] ['nɔːrðərn] [nest]
From **the** **hot** **horror** **of** **its** **northern** **nest**
从 这 热的 恐怖 的 它是 北方 巢

来自它北方巢穴的酷热恐怖

[ðæt] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [pest] ;
That **double** **-** **headed** **pest** **;**
那 双倍的 - 标题 害虫 ;

那个双头害虫;

[soʊ] , ['trɪp(ə)l] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [frɔːd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
So **,** **triple** **-** **crowned** **with** **fear** **and** **fraud** **and** **shame** **,**
所以 , 三倍 - 加冕 和 害怕 和 欺诈罪 和 耻辱 ,

所以，恐惧、欺诈和耻辱三重加冕，

[hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] ['triːz(ə)n] [keɪm] ,
He **of** **whom** **treason** **came** **,**
他 的 谁 叛国罪 来了 ,

他就是那个犯下叛国罪的人，

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swaɪn] ;

The	herdsman	of	the	Gadarean	swine	;
这	牧人	的	这	加达拉人	猪	;

格拉森猪的牧人;

[soʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rævənɪŋ] [kaɪn] ,

So	all	his	ravening	kine	,
所以	全部	他的	贪婪	牛	,

所以他所有贪婪的牛群,

[meɪd] [fæt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] ['pæstʃər] ; [soʊ] [nɑːt] [wiː; wi] ,

Made	fat	with	poisonous	pasture	;	so	not	we	,
制成	胖的	和	有毒	牧场	;	所以	不是	我们	,

我们吃毒草肥了，却不是这样。

['mʌðər] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðiː] .

Mother	,	beholding	thee	.
母亲	,	凝视	你	.

母亲，我凝视着你。

[meɪk] ['ænsər] , [oʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [sleɪn] ,

Make	answer	,	O	the	crown	of	all	our	slain	,
制作	回答	,	哦	这	王冠	的	全部	我们的	被杀	,

回答吧，哦，我们所有阵亡者的王冠!

[jiː; ji] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌn] , ['biːɪŋ] [tweɪn] ,

Ye	that	were	one	,	being	twain	,
叶	那	是	一	,	存在	马克·吐温	,

你们原本是一体的，却变成了两个人。

[tweɪn] ['breðrən] , [twɪn] - [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [bɜːrθ] ,

Twain	brethren	,	twin	-	born	to	the	second	birth	,
马克·吐温	弟兄们	,	双	-	出生	到	这	第二	出生	,

马克·吐温的兄弟，双胞胎，生于第二次出生，

['tʃoʊzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ]

Chosen	out	of	all	our	earth
被选中的	出去	的	全部	我们的	地球

从我们地球上的所有生物中被选中

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [stɑːrz] [ðæt] [seɪ]

To	be	the	prophesying	stars	that	say
到	是	这	预言	明星	那	说

成为预言未来的星辰，它们会说

[haʊ] [hɑːrd] [ɪz] [naɪt] [ɑːn] [deɪ] ,

How	hard	is	night	on	day	,
如何	难的	是	夜晚	在	天	,

白天的夜晚有多难熬?

[stɑːrz] [ɪn] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['hev(ə)n] [ˌriː'rɪzən]

Stars	in	serene	and	sudden	heaven	rerisen
星星	在	安详	和	突然	天堂	重新崛起

宁静而又突然的星空重新升起

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [breɪk] ['prɪzn]

Before	the	sun	break	prison
前	这	太阳	休息	监狱

在太阳破晓之前

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [muːn] [biː; bi] ['weɪstɪd] ; [fer] [fɜːrst] ['flaʊərz]

And	ere	the	moon	be	wasted	;	fair	first	flowers
和	埃雷	这	月亮	是	浪费	;	公平的	第一的	花朵

月亮尚未凋零，美丽的初绽花朵已然绽放。

[ɪn] [ðæt] [red] [riːθ] [ʌv; əv]['aʊərz]

In	that	red	wreath	of	ours
在	那	红色的	花圈	的	我们的

在我们那红色的花环里

['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ʃed]

Woven	with	the	lives	of	all	whose	lives	were	shed
编织	和	这	生活	的	全部	谁	生活	是	棚

交织着所有逝去生命的人们的人生。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [hed]

To	crown	their	mother's	head
到	王冠	他们的	母亲的	头

为母亲的头戴皇冠

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['saɪprəs][ænd; ənd] [θɪk] [juː] ,

With	leaves	of	civic	cypress	and	thick	yew	,
和	树叶	的	公民	柏	和	厚的	紫杉	,

有柏树和茂密的紫杉树叶，

[tɪl] [ðə; ði]['ɑːlɪv][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Till	the	olive	bind	it	too	,
直到	这	橄榄	绑定	它	也	,

直到橄榄也把它粘在一起。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [ænd; ənd][ɔːl] ['lɔftiə] [liːvz]

Olive	and	laurel	and	all	loftier	leaves
橄榄	和	月桂树	和	全部	更高	树叶

橄榄树、月桂树以及所有更高大的树叶

[ðæt] ['vɪktəri] [werz] [ɔːr] [wiːvz]

That	victory	wears	or	weaves
那	胜利	穿着	或者	编织

那场胜利会磨损或编织

[æt; ət][hɜːr; hər] [fer] [fiːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [braʊ] ;

At	her	fair	feet	for	her	beloved	brow	;
在	她	公平的	脚	为了	她	心爱	眉头	;

在她美丽的脚下，为她挚爱的额头；

[hɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] ['hiːrz] [naʊ] ,

Hear	,	for	she	too	hears	now	,
听到	,	为了	她	也	听到	现在	,

听着，因为她现在也听到了。

[oʊ] [pɪsəkɑːn] , [frʌm; frəm][ˌkə'leibriən][sændz] ;

O	Pisacane	,	from	Calabrian	sands	;
哦	皮萨卡内	,	从	卡拉布里亚	沙子	;

O Pisacane，来自卡拉布里亚的沙滩；

[oʊ][ɔːl][hə'roʊɪk][hændz]

O	all	heroic	hands
哦	全部	英勇	双手

哦，所有英勇的手

[kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] - [hɪlt] , [hændz][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ded] ;

Close	on	the	sword	-	hilt	,	hands	of	all	her	dead	;
关闭	在	这	剑	-	剑柄	,	双手	的	全部	她	死的	;

紧握剑柄，那是她所有亡灵的手；

[oʊ] ['meni] [ə; eɪ]['hoʊli] [hed] ,

O	many	a	holy	head	,
哦	许多	一个	圣	头	,

哦，许多圣洁的头颅，

[boʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rednɪŋ] [dʌst] ;
Bowed for her sake even to her reddening dust ;
鞠躬 为了 她 清酒 甚至 到 她 发红 灰尘 ;

为了她，我甚至俯身向她化为尘土的红色低头；

[oʊ] ['tʃoʊzn] , [oʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
O chosen , O pure and just ,
哦 选定 , 哦 纯的 和 只是 ,

蒙拣选的，纯洁公正的，

[huː] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [θɪŋ] ['laɪfs] [ɪ'steɪt] ,
Who counted for a small thing life's estate ,
WHO 计数 为了 一个 小的 事物 生活的 财产 ,

谁会把人生的财产看得比作微不足道的小事呢?

[ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ;
And died , and made it great ;
和 死亡 , 和 制成 它 伟大的 ;

他死了，却成就了它的伟大；

[jiː; ji] [huːz] [neɪmz] [mɪks][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['meməriz] ; [jiː; ji]
Ye whose names mix with all her memories ; ye
叶 谁 姓名 混合 和 全部 她 回忆 ; 是的

你们的名字与她所有的记忆交织在一起；你们

[huː] ['ræðər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [siː]
Who rather chose to see
WHO 相当 选择 到 看

谁宁愿去看

[deθ] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [θɪŋz] ;
Death , than our more intolerable things ;
死亡 , 比 我们的 更多的 无法容忍 事物 ;

死亡，胜过我们更难以忍受的事物；

[ðaʊ] [huːz] [neɪm] ['wɪðərz] [kɪŋz] ,
Thou whose name withers kings ,
你 谁 姓名 威瑟斯 国王 ,

你，那令君王凋零的名，

- ; [ðaʊ] [tuː] , [oʊ] [ðaʊ] ,
Agesilao ; thou too , O chiefliest thou ,
- ; 你 也 , 哦 最主要的 你 ,

阿格西劳；你也是，哦，最伟大的你，

[ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv]['splendɪd] [braʊ] ,
The slayer of splendid brow ,
这 杀手 的 灿烂 眉头 ,

辉煌眉毛的杀手，

[leɪd] [wer] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] [fɪr] [dɪ'raɪd]
Laid where the lying lips of fear deride
铺设 在哪里 这 说谎 嘴唇 的 害怕 嘲笑

躺在恐惧的谎言之唇嘲笑的地方

[ðə; ði] [fɔɪld] [taɪ'rænəˌsaɪd] ,
The foiled tyrannicide ,
这 挫败 弑君者 ,

弑君计划失败

[fɔɪld] , ['fɔːlən] , [sleɪn] , [skɔːnd] , [ænd; ənd] ['hæpi] ; ['biːɪŋ] [ɪn] [feɪm] ,
Foiled , fallen , slain , scorned , and happy ; being in fame ,
挫败 , 倒下 , 被杀 , 被鄙视 , 和 快乐的 ; 存在 在 名声 ,

失败、堕落、被杀、被蔑视、以及快乐；成名，

[fə'liːs] , [laɪk] [ðaɪ] [neɪm] ,
Felice , like thy name ,
费利斯 , 喜欢 你的 姓名 ,

费利斯，就像你的名字一样，

[nɑːt] [laɪk] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] ; ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,
Not like thy fortune ; father of the fight ,
不是 喜欢 你的 财富 ; 父亲 的 这 斗争 ,

不像你的命运；战斗之父，

['hævɪŋ] [ɪn] [hænd] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] .
Having in hand our light .
拥有 在 手 我们的 光 .

我们手中握着光明。

[ɑː] , ['hæpi] !
Ah , happy !
啊 , 快乐的 !

啊，好开心！

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌd(ə)n] - ['swəːvɪŋ] [hænd]
for that sudden - swerving hand
为了 那 突然 - 急转弯 手

那只突然转向的手

[flʌŋ] [laɪt] [ɑːn] [ɔːl] [ðaɪ] [lænd] ,
Flung light on all thy land ,
扔 光 在 全部 你的 土地 ,

将光芒照耀你的整个土地，

[jeɪ] , [lɪt] [blaɪnd] [fræns] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌlsəri] [reɪ] ,
Yea , lit blind France with compulsory ray ,
是的 , 点燃 瞎的 法国 和 强制性的 射线 ,

是的，用强制性光线照亮了盲目的法国，

['drɪvn] [daʊn] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [wei] ;
Driven down a righteous way ;
驱动 向下 一个 正义 方式 ;

沿着正义的道路前进；

[ɑː] , ['hæpiːəst] !
Ah , happiest !
啊 , 最快乐 !

啊，太开心了！

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] ['wɔrz] [bɪ'gæn] ,
for from thee the wars began ,
为了 从 你 这 战争 开始 ,

因为战争就是从你开始的，

[frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋz] [ræn] ;
From thee the fresh springs ran ;
从 你 这 新鲜的 弹簧 跑 ;

清澈的泉水从你那里流出；

[frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] ['leɪdi] [lænd] [ðæt] [kwiːnz] [ðə; ði] [ɜːrθ]
From thee the lady land that queens the earth
从 你 这 女士 土地 那 女王们 这 地球

来自你，大地女王，这片土地的女神

[gæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nuː] [bɜːrθ] .
Gat as she gave new birth .
盖特 作为 她 给予 新的 出生 .

盖特在她分娩时。

[oʊ] [swiːt] [mjuːt] [maʊðz] , [oʊ][ɔːl] [fer] [ded] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

O	sweet	mute	mouths	,	O	all	fair	dead	of	ours	,
哦	甜的	沉默的	嘴	,	哦	全部	公平的	死的	的	我们的	,

哦，甜美的哑唇，哦，我们所有美丽的逝者，

[fer] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['flaʊərz] ,

Fair	in	her	eyes	as	flowers	,
公平的	在	她	眼睛	作为	花朵	,

在她眼中，美得像花儿一样。

[fer] [wɪ'ðaʊt] ['fiːtʃər] , ['voʊk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] ,

Fair	without	feature	,	vocal	without	voice	,
公平的	没有	特征	,	声乐	没有	嗓音	,

公平却无特征，有声却无声音，

[strɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [rɪ'dʒɔɪs] !

Strong	without	strength	,	rejoice	!
强的	没有	力量	,	麾	!

无力却强大，欢欣鼓舞吧!

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ðæt] [hɪr] [nɑːt] , [ænd; ənd][ɑːn] [aɪz]

Hear	it	with	ears	that	hear	not	,	and	on	eyes
听到	它	和	耳朵	那	听到	不是	,	和	在	眼睛

用听不见的耳朵听，用看不见的眼睛听。

[ðæt] [siː] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][raɪz] ,

That	see	not	let	it	rise	,
那	看	不是	让	它	上升	,

不要让它蔓延，

[raɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ; [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [duː] [ðæt] [drips]

Rise	as	a	sundawn	;	be	it	as	dew	that	drips
上升	作为	一个	黎明	;	是	它	作为	露	那	滴

像旭日东升；像露珠般晶莹剔透

[ɑːn] [dʌm] [ænd; ənd] ['dʌsti] [lɪps] ;

On	dumb	and	dusty	lips	;
在	哑的	和	尘土飞扬	嘴唇	;

在呆滞而布满灰尘的嘴唇上；

[aɪz] [hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; ['niːðər] [ɪrz] ,

Eyes	have	ye	not	,	and	see	it	;	neither	ears	,
眼睛	有	是的	不是	,	和	看	它	;	两者都不	耳朵	,

你们没有眼睛，看不见它；也没有耳朵，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] ['hiːrz] .

And	there	is	none	but	hears	.
和	那里	是	没有任何	但	听到	.

除了听觉之外，别无他物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [huːm] [jiː; ji][bled][ænd; ənd][wept] ;

This	is	the	same	for	whom	ye	bled	and	wept	;
这	是	这	相同的	为了	谁	是的	出血	和	哭泣	;

这正是你们为之流血流泪的人；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][slept] .

She	was	not	dead	,	but	slept	.
她	曾是	不是	死的	,	但	睡着了	.

她没死，只是睡着了。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

This	is	that	very	Italy	which	was
这	是	那	非常	意大利	哪个	曾是

这就是那个曾经的意大利。

[ænd; ənd][ɪz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pæs] .

And	is	and	shall	not	pass	.
和	是	和	将	不是	经过	.

过去如此，将来亦如此。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [dʌn] , [oʊ] [tʃiːf] ,

But	thou	,	though	all	were	not	well	done	,	O	chief	,
但	你	,	尽管	全部	是	不是	出色地	完毕	,	哦	首席	,

但是，尽管并非所有事情都做得尽善尽美，哦，首领，

[mʌst; məst] [ðaʊ] [teɪk] [ʃeɪm] [ɔːr] [griːf] ?

Must	thou	take	shame	or	grief	?
必须	你	拿	耻辱	或者	悲伤	?

你一定要承受羞耻或悲伤吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn][mæn][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðaʊ] [ɔːr][ten] ,

Because	one	man	is	not	as	thou	or	ten	,
因为	一	男人	是	不是	作为	你	或者	十	,

因为一个人总比不上你或十个人，

[mʌst; məst] [ðaʊ] [teɪk] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][men] ?

Must	thou	take	shame	for	men	?
必须	你	拿	耻辱	为了	男人	?

你为何要为男人感到羞耻?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈsʌnraɪz] [ɪz][nɑːt] [jet] ,

Because	the	supreme	sunrise	is	not	yet	,
因为	这	最高	日出	是	不是	然而	,

因为至高无上的日出尚未到来，

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [duː] [nɑːt][wet] ?

Is	the	young	dew	not	wet	?
是	这	年轻的	露	不是	湿的	?

嫩露难道不是湿的吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [jet] [əˈbaɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Wilt	thou	not	yet	abide	a	little	while	,
枯萎	你	不是	然而	遵守	一个	小的	尽管	,

你难道不愿再稍等片刻吗?

[soʊl] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [gaɪl] ,

Soul	without	fear	or	guile	,
灵魂	没有	害怕	或者	诡计	,

无畏无诡诈的灵魂

[mætˈtsiːniː] , — [oʊ]['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] , [oʊ]['aʊər; ɑːr] [priːst] ,

Mazzini	,	—	O	our	prophet	,	O	our	priest	,
马志尼	,	—	哦	我们的	先知	,	哦	我们的	牧师	,

马志尼——哦，我们的先知，哦，我们的祭司，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ?

A	little	while	at	least	?
一个	小的	尽管	在	至少	?

至少还要过一会儿?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊər][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv][kənˈtroʊl] ,

A	little	hour	of	doubt	and	of	control	,
一个	小的	小时	的	怀疑	和	的	控制	,

一小会儿的怀疑和掌控感，

[səˈsteɪn] [ðaɪ]['seɪkrɪd][soʊl] ;

Sustain	thy	sacred	soul	;
维持	你的	神圣	灵魂	;

守护你神圣的灵魂;

[wɪð'hoʊld] [ðaɪn] [hɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] ;

Withhold	**thine**	**heart**	**,**	**our**	**father**	**,**	**but**	**an**	**hour**	**;**
扣压	你的	心	,	我们的	父亲	,	但	一个	小时	;

父亲啊，请你暂时保留你的爱心，哪怕只有一小时。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hɪr] , [ðə; ði] ['flaʊər] ,

Is	**it**	**not**	**here**	**,**	**the**	**flower**	**,**
是	它	不是	这里	,	这	花	,

花不在这里吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bloʊn] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːt] ,

Is	**it**	**not**	**blown**	**and**	**fragrant**	**from**	**the**	**root**	**,**
是	它	不是	吹	和	香	从	这	根	,

难道它不是从根部就散发着芬芳吗?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [fruːt] ?

And	**shall**	**not**	**be**	**the**	**fruit**	**?**
和	将	不是	是	这	水果	?

难道果实就不能是果实吗?

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ,

Thy	**children**	**,**	**even**	**thy**	**people**	**thou**	**hast**	**made**	**,**
你的	孩子们	,	甚至	你的	人们	你	哈斯特	制成	,

你的儿女，你所造的子民，

[ðaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [wɜːrdz] [ə'reɪd] ,

Thine	**,**	**with**	**thy**	**words**	**arrayed**	**,**
瘦	,	和	你的	字	排列	,

你的，带着你话语的装点，

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [gɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪɝz] ,

Clothed	**with**	**thy**	**thoughts**	**and**	**girt**	**with**	**thy**	**desires**	**,**
穿着衣服	和	你的	想法	和	束	和	你的	欲望	,

身披你的思想，腰系你的欲望，

[jɜːrn] [ʌp] [tɔːrd] [ðiː] [æz; əz] [fairz] .

Yearn	**up**	**toward**	**thee**	**as**	**fires**	**.**
向往	向上	朝向	你	作为	火灾	.

像火焰般向你渴望。

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['fɑːðər] , [oʊ] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ?

Art	**thou**	**not**	**father**	**,**	**O**	**father**	**,**	**of**	**all**	**these**	**?**
艺术	你	不是	父亲	,	哦	父亲	,	的	全部	这些	?

父啊，你不是这一切的父亲吗?

[frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] [ˌdʒenəu'iːz]

From	**thine**	**own**	**Genoese**
从	你的	自己的	热那亚

来自你自己的热那亚人

[tuː; tə] [wer] [ʌv; əv] [naɪts] [ðə; ði] ['loʊər] [ɪk'striːm] [lə'guːn]

To	**where**	**of**	**nights**	**the**	**lower**	**extreme**	**lagune**
到	在哪里	的	夜晚	这	降低	极端	泻湖

夜晚的最低极泻湖

[fiːlz] [ɪts] [və'niːʃn] [muːn] ,

Feels	**its**	**Venetian**	**moon**	**,**
感觉	它是	威尼斯	月亮	,

感受着威尼斯的月光，

[nɔːr] - [maʊθ] [nɔːr] ['mʌðɝz] [brest] [set] [friː]

Nor	**suckling's**	**mouth**	**nor**	**mother's**	**breast**	**set**	**free**
也不	-	嘴	也不	母亲的	胸部	放	自由的

既没有吮吸婴儿的嘴，也没有挣脱母亲的乳房

[bʌt; bət] [hæθ] [ðæt] [greɪs] [θruː] [ðiː] .
But **hath** **that** **grace** **through** **thee** **.**
但 有 那 优雅 通过 你 .

但你却蒙受了这份恩典。

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] ['dɛθs] [ʌn'nætʃrəl] [brɪŋk]
The **milk** **of** **life** **on** **death's** **unnatural** **brink**
这 牛奶 的 生活 在 死亡人数 不自然 边缘

死亡边缘的生命之乳

[ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Thou **gavest** **them** **to** **drink** **,**
你 给予 他们 到 喝 ,

你给他们水喝，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mɪlk] [ʌv; əv] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
The **natural** **milk** **of** **freedom** **;** **and** **again**
这 自然的 牛奶 的 自由 ; 和 再次

自由的天然乳汁；以及再次

[ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] .
They **drank** **,** **and** **they** **were** **men** **.**
他们 喝 , 和 他们 是 男人 .

他们喝酒，而且他们都是男人。

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [feɪθ]
The **wine** **and** **honey** **of** **freedom** **and** **of** **faith**
这 葡萄酒 和 蜂蜜 的 自由 和 的 信仰

自由与信仰的美酒与蜂蜜

[ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [kæst] [ɔːf] [deθ] .
They **drank** **,** **and** **cast** **off** **death** **.**
他们 喝 , 和 投掷 离开 死亡 .

他们饮酒，抛弃了死亡。

[ber] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [ðaʊ] [ɑːrt] ['hoʊliːɝ] : [jet] [ɪn'dʊr] ,
Bear **with** **them** **now** **;** **thou** **art** **holier** **:** **yet** **endure** **,**
熊 和 他们 现在 ; 你 艺术 更神圣 : 然而 忍受 ,

现在请忍耐他们；你比他们更圣洁：但还是要忍耐。

[tɪl] [ðeɪ] [æz; əz] [ðaʊ] [biː; bi] [pjʊr] .
Till **they** **as** **thou** **be** **pure** **.**
直到 他们 作为 你 是 纯的 .

直到他们像你一样纯洁。

[ðer; ðər] [swɔːdz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [stemd] [hæf] ['ɔstriːəz] [taɪd]
Their **swords** **at** **least** **that** **stemmed** **half** **Austria's** **tide**
他们的 剑 在 至少 那 茎 一半 奥地利的 潮

他们的刀剑至少阻挡了奥地利一半的浪潮。

[beɪd] [ɔːl] [ɪts] [bʌlk] [dɪ'vaɪd] ;
Bade **all** **its** **bulk** **divide** **;**
巴德 全部 它是 大部分 划分 ;

巴德将其大部分划分；

[els] , [ðoʊ] [feɪt] [beɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [-] [speɪs] [fɔːl] ,
Else **,** **though** **fate** **bade** **them** **for** **a** **breath's** **space** **fall** **,**
别的 , 尽管 命运 巴德 他们 为了 一个 呼吸 空间 落下 ,

否则，即便命运注定他们短暂坠落，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] [æt; ət] [ɔːl] .
She **had** **not** **fallen** **at** **all** **.**
她 有 不是 倒下 在 全部 .

她根本没有摔倒。

[nɑːt][baɪ][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [meɪd] ['taɪmz] ['prɑːmɪs] [truː] ;

Not	by	their	hands	they	made	time's	promise	true	;
不是	经过	他们的	双手	他们	制成	时间	承诺	真的	;

他们并非亲手实现了时间的承诺;

[nɑːt][baɪ][ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət] [θruː] .

Not	by	their	hands	,	but	through	.
不是	经过	他们的	双手	,	但	通过	.

不是通过他们的手，而是通过他们。

[nɔːr][ɑːn] - [ræn][ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] [weɪst] ,

Nor	on	Custoza	ran	their	blood	to	waste	,
也不	在	-	跑	他们的	血	到	浪费	,

库斯托扎也没有让他们的鲜血白流。

[nɔːr] [fel] [ðer; ðər] [feɪm] [di'feist]

Nor	fell	their	fame	defaced
也不	跌倒	他们的	名声	污损

他们的名声也没有因此而受损。

[huːm] ['stɔrmiːɪst] ['ɑːdriːə][wɪð; wɪθ] [tuː'mʌltʃuəs] [taɪdz]

Whom	stormiest	Adria	with	tumultuous	tides
谁	最暴风雨	亚德里亚	和	动荡的	潮汐

谁是风暴最猛烈的亚得里亚海，伴随着汹涌的潮汐

[hwəːlz] ['ʌndərsiː] [ænd; ənd]['haɪdz] .

Whirls	undersea	and	hides	.
旋转	海底	和	隐藏	.

在海底旋转并躲藏起来。

[nɑːt][hɪz; ɪz] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] - ['setlɪŋ] [dek]

Not	his	,	who	from	the	sudden	-	settling	deck
不是	他的	,	WHO	从	这	突然	-	安顿	甲板

不是他，而是从突然沉降的甲板上下来的那个人。

[lʊkt] ['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd] [rek]

Looked	over	death	and	wreck
看起来	超过	死亡	和	破坏

俯瞰死亡和残骸

[tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] [ʃoʊn] , [huː] [smaɪld]

To	where	the	mother's	bosom	shone	,	who	smiled
到	在哪里	这	母亲的	怀	闪耀	,	WHO	微笑

到母亲胸前闪耀的光芒，到她微笑的地方

[æz; əz][hiː; hi] , [soʊ] ['daɪɪŋ] , [hɜːr; hər][tʃaɪld] ;

As	he	,	so	dying	,	her	child	;
作为	他	,	所以	垂死	,	她	孩子	;

当他临终时，她的孩子;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] ['ʃʊrli] , ['daɪɪŋ] , [tuː; tə][mɪks][hɪz; ɪz] [deθ]

For	he	smiled	surely	,	dying	,	to	mix	his	death
为了	他	微笑	一定	,	垂死	,	到	混合	他的	死亡

因为他临终前肯定笑了，将他的死亡融入其中

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mə'mɔːriəl] [breθ] ;

With	her	memorial	breath	;
和	她	纪念馆	气息	;

她带着纪念的气息;

[smaɪld] , ['biːɪŋ] [moʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪn][noʊ][waɪz] ,

Smiled	,	being	most	sure	of	her	,	that	in	no	wise	,
微笑	,	存在	最多	当然	的	她	,	那	在	不	明智的	,

她笑了，因为她非常确信，无论如何，

[daɪ]['huːsəu] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][daɪz] :
Die whoso will , she dies :
死 谁 将要 , 她 死亡 :

想死的人就死，她也死：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ʃʊrli] , [fer] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] ,
And she smiled surely , fair and far above ,
和 她 微笑 一定 , 公平的 和 远的 多于 ,

她露出了灿烂的笑容，美丽而高贵。

[wept] [nɑːt] , [bʌt; bət] [smaɪld] [fɔːr; fər] [lʌv] .
Wept not , but smiled for love .
哭泣 不是 , 但 微笑 为了 爱 .

没有哭泣，而是因爱而微笑。

[ðaʊ] [tuː] , [oʊ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sɔːrd]
Thou too , O splendour of the sudden sword
你 也 , 哦 辉煌 的 这 突然 剑

你亦如此，啊，骤然之剑的辉煌。

[ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [kruːz] [əb'hɔː]
That drove the crews abhorred
那 驾驶 这 船员 令人厌恶

这令船员们感到厌恶。

[frʌm; frəm]['neɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪrən] - ['fʊtɪd] [strænd] ,
From Naples and the siren - footed strand ,
从 那不勒斯 和 这 警笛 - 有脚的 链 ,

从那不勒斯和美人鱼之足海滩，

[flæʃ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['mæstɚz] [hænd] ,
Flash from thy master's hand ,
闪光 从 你的 硕士学位 手 ,

从你主人的手中闪耀而出，

[ʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]
Shine from the middle summer of the seas
闪耀 从 这 中间 夏天 的 这 海域

沐浴在盛夏海洋的光芒中

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌiː'ɒləˌdiːz] ,
To the old Aeolides ,
到 这 老的 埃奥利德斯 ,

致古老的风神们，

[ˌaʊt'ʃaɪn] [ðer; ðər]['faɪəri] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [naɪt] ,
Outshine their fiery fumes of burning night ,
光芒四射 他们的 火热 烟雾 的 燃烧 夜晚 ,

盖过夜晚燃烧的炽热烟雾，

[sɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˌmɪd'deɪ] [laɪt] ;
Sword , with thy midday light ;
剑 , 和 你的 正午 光 ;

剑啊，带着你正午的光芒；

[fleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiriːn, ti'r-] [foʊm]
Flame as a beacon from the Tyrrhene foam
火焰 作为 一个 信标 从 这 第勒尼安 泡沫

火焰如同灯塔，从第勒尼安泡沫中升腾而起

[tuː; tə][ðə; ði] [rent] [hɑːrt] [ʌv; əv] [roʊm] ,
To the rent heart of Rome ,
到 这 租 心 的 罗马 ,

到罗马市中心，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər][ænd; ənd][ðaɪ][lɔːrd] ,

From	the	island	of	her	lover	and	thy	lord	,
从	这	岛	的	她	情人	和	你的	主	,

来自她爱人兼你主的岛屿，

[hɜːr; hər] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːrd] .

Her	saviour	and	her	sword	.
她	救主	和	她	剑	.

她的救星和她的剑。

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [jɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪm] ,

In	the	fierce	year	of	failure	and	of	fame	,
在	这	凶猛的	年	的	失败	和	的	名声	,

在那充满失败与荣耀的激烈一年里，

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [jet] [ðə; ði] [seɪm]

Art	thou	not	yet	the	same
艺术	你	不是	然而	这	相同的

你难道还不是原来的你吗?

[ðæt] [wɑːst][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftər][ðæn; ðən][ɔːl] [wɪŋz]

That	wast	as	lightning	swifter	than	all	wings
那	浪费	作为	闪电	更迅捷	比	全部	翅膀

那景象如同闪电般迅疾，比所有翅膀都快。

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?

In	the	blind	face	of	kings	?
在	这	瞎的	脸	的	国王	?

在君王的盲目面前?

[wen] [priːsts] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [dɪ'sper] ,

When	priests	took	counsel	to	devise	despair	,
什么时候	神父	采取	法律顾问	到	设计	绝望	,

当祭司们商议如何制造绝望时，

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] [tuː; tə] [fɔːr'swer] ,

And	princes	to	forswear	,
和	王子们	到	作伪证	,

王子们要发誓，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðiː] , [oʊ][hɜːr; hər] [sɔːrd] [ænd; ənd][flæg] - ['berər]

She	clasped	thee	,	O	her	sword	and	flag	-	bearer
她	紧握	你	,	哦	她	剑	和	旗帜	-	持有人

她紧紧握住你，哦，她的剑和旗手

[ænd; ənd] [stɑːf] [ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	staff	and	shield	to	her	,
和	职员	和	盾	到	她	,

以及她的人员和盾牌，

[oʊ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ; [niːd] [wʌz; wəz][hɜːrz][ænd; ənd] [griːf] ,

O	Garibaldi	;	need	was	hers	and	grief	,
哦	加里波第	;	需要	曾是	她的	和	悲伤	,

哦，加里波第；她饱受困苦和悲伤，

[ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

Of	thee	and	of	the	chief	,
的	你	和	的	这	首席	,

关于你和首领，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜːrt][ɪn][ɑːrmz][tuː; tə][stænd]

And	of	another	girt	in	arms	to	stand
和	的	其他	束	在	武器	到	站立

另一名全副武装的人站着

[æz; əz] [gʊd] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][hænd] ,

As	good	of	hope	and	hand	,
作为	好的	的	希望	和	手	,

如同希望和双手一样美好，

[æz; əz] [haɪ] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] ['hæpi] , [ˌɔːl'biːɪt] [ɪn'diːd]

As	high	of	soul	and	happy	,	albeit	indeed
作为	高的	的	灵魂	和	快乐的	,	尽管	的确

尽管确实如此，但内心却无比平静和快乐。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][bɜːrn][ænd; ənd] [bliːd] ,

The	heart	should	burn	and	bleed	,
这	心	应该	烧伤	和	流血	,

心脏应该灼痛流血，

[soʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʃeɪk] [nɑːt][nɔːr][ðə; ði] [brest]

So	but	the	spirit	shake	not	nor	the	breast
所以	但	这	精神	摇	不是	也不	这	胸部

所以，但你的精神和胸膛都不要动摇。

[swɜːrv] , [bʌt; bət][ə'baɪd][ɪts][rest] .

Swerve	,	but	abide	its	rest	.
急转弯	,	但	遵守	它是	休息	.

避开它，但要顺其自然。

[æz; əz] [ðerz] [dɪd][ænd; ənd][æz; əz] [ðaɪn] , [ðoʊ] ['ruːɪn][kloʊm]

As	theirs	did	and	as	thine	,	though	ruin	clomb
作为	他们的	做过	和	作为	你的	,	尽管	废墟	克朗布

就像他们的，也像你的，尽管废墟遍布

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wɔːl][ʌv; əv] [roʊm] ,

The	highest	wall	of	Rome	,
这	最高	墙	的	罗马	,

罗马最高的城墙，

[ðoʊ] ['triːz(ə)n] [steɪnd] [ænd; ənd][spɪlt][hɜːr; hər]['lʌstrəl]['wɔːtər] ,

Though	treason	stained	and	spilt	her	lustral	water	,
尽管	叛国罪	染色	和	洒了	她	洁净的	水	,

尽管叛国玷污并玷污了她的圣水，

[ænd; ənd] [sleɪvz] [led] [sleɪvz] [tuː; tə] ['slɔːtər] ,

And	slaves	led	slaves	to	slaughter	,
和	奴隶	引领	奴隶	到	屠宰	,

奴隶们带领奴隶走向屠杀，

[ænd; ənd] [priːsts] , [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pæs]

And	priests	,	praying	and	slaying	,	watched	them	pass
和	神父	,	祈祷	和	杀戮	,	观看	他们	经过

祭司们一边祈祷一边杀戮，看着他们经过。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] [fræns] , [ə'læs] ,

From	a	strange	France	,	alas	,
从	一个	奇怪的	法国	,	唉	,

唉，来自一个陌生的法国

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['friːdəm] ; [jet] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər][pæst]

That	was	not	freedom	;	yet	when	these	were	past
那	曾是	不是	自由	;	然而	什么时候	这些	是	过去的

那并非自由；然而，当这一切过去之后……

[ðaɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [stʊd] [fæst] ,

Thy	sword	and	thou	stood	fast	,
你的	剑	和	你	站立	快速地	,

你手持利剑，屹立不倒。

[tɪl] [nuː] [men] ['siːɪŋ] [ðiː] [wer] [si'siljən] [weɪvz]
Till new men seeing thee where Sicilian waves
直到 新的 男人 看到 你 在哪里 西西里 波浪

直到新人们在西西里海浪边见到你

[hɪr] [naʊ] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
Hear now no sound of slaves ,
听到 现在 不 声音 的 奴隶 ,

现在听不到奴隶们的声音了，

[ænd; ənd] [wer] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [blʌd] [ɪz] ['freɪgrənt] [stɪl]
And where thy sacred blood is fragrant still
和 在哪里 你的 神圣 血 是 香 仍然

而你神圣的鲜血，依然芬芳。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪtər] [hɪl] ,
Upon the Bitter Hill ,
之上 这 苦的 爬坡道 ,

在苦山之上，

['siːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [blʌd] [wʌn] ['kʌntri] [seɪvd] [ænd; ənd] [steɪnd] ,
Seeing by that blood one country saved and stained ,
看到 经过 那 血 一 国家 已保存 和 染色 ,

看到鲜血拯救了一个国家，也玷污了一个国家，

[les] [lʌvd] [ðiː] [kraʊnd] [ðæn; ðən] [tʃeɪnd] ,
Less loved thee crowned than chained ,
较少的 喜爱 你 加冕 比 连锁 ,

戴上王冠的人比被锁链束缚的人更不被人爱戴，

[ænd; ənd] [les] [naʊ] ['oʊnli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃiːf] : [fɔːr; fər] [hiː; hi] ,
And less now only than the chief : for he ,
和 较少的 现在 仅有的 比 这 首席 : 为了 他 ,

而如今，他的地位仅次于首领：因为他，

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
Father of Italy ,
父亲 的 意大利 ,

意大利之父

[ʌp'bɔː(r)] [ɪn] ['hoʊli] [hændz] [ðə; ði] [beɪb] [nuː] - [bɔːrn]
Upbore in holy hands the babe new - born
上井 在 圣 双手 这 宝贝 新的 - 出生

将新生儿托在圣洁的手中

[θruː] [lɔːs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [skɔːrn] ,
Through loss and sorrow and scorn ,
通过 损失 和 悲哀 和 轻蔑 ,

经历了失落、悲伤和蔑视，

[ʌv; əv] [noʊ] [mæn] [led] , [ʌv; əv] ['meni] [men] [rɪ'vaɪld] ;
Of no man led , of many men reviled ;
的 不 男人 引领 , 的 许多 男人 被唾弃 ;

无人领导，却遭众人辱骂；

[tɪl] [loʊ] , [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld]
Till lo , the new - born child
直到 洛 , 这 新的 - 出生 孩子

直到那新生儿

[gɔːn] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
Gone from between his hands , and in its place ,
已消失 从 之间 他的 双手 , 和 在 它是 地方 ,

它已从他手中消失，取而代之的是，

[loʊ] , [ðə; ði] [fer] ['mʌðɜ-z] [feɪs] .

Lo	,	the	fair	mother's	face	.
洛	,	这	公平的	母亲的	脸	.

瞧，那位美丽的母亲的脸庞。

['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi][ʌv; əv][ɔ:l][men] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][wʌn]

Blessed	is	he	of	all	men	,	being	in	one
蒙福	是	他	的	全部	男人	,	存在	在	一

他是众人中最有福的，因为他合而为一

[æz; əz]['fɑ:ðər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][sʌn] ,

As	father	to	her	and	son	,
作为	父亲	到	她	和	儿子	,

作为她和儿子的父亲，

['blesɪd; blest][ʌv; əv][ɔ:l][men] ['lɪvɪŋ] , [ðæt][hi:; hi][faʊnd]

Blessed	of	all	men	living	,	that	he	found
蒙福	的	全部	男人	活的	,	那	他	成立

他比所有活着的人都更蒙福，因为他找到了

[hɜ:r; hər] [wi:k] [lɪmz] ['bɛrd] [ænd; ənd][baʊnd] ,

Her	weak	limbs	bared	and	bound	,
她	虚弱的	四肢	裸露	和	边界	,

她虚弱的四肢裸露在外，被捆绑着。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [bɔ:r] ,

And	in	his	arms	and	in	his	bosom	bore	,
和	在	他的	武器	和	在	他的	怀	钻孔	,

在他的怀抱里，在他的胸膛里，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [wɔ:r]

And	as	a	garment	wore
和	作为	一个	服装	穿着

就像一件衣服

[hɜ:r; hər] [weɪt] [ʌv; əv][wɑ:nt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['rɔɪəl] [dres]

Her	weight	of	want	,	and	as	a	royal	dress
她	重量	的	想	,	和	作为	一个	皇家	裙子

她渴望的重量，以及一件皇家礼服

[pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wɪrinəs] .

Put	on	her	weariness	.
放	在	她	疲劳	.

装出她的疲惫。

[æz; əz][ɪn] [feɪθs] ['hɔ:riɪst] ['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z][men] [ri:d] ,

As	in	faith's	hoariest	histories	men	read	,
作为	在	信仰的	最古老的	历史	男人	读	,

正如人们在信仰最古老的历史中所读到的那样，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [bɔ:r] [æt; ət] [ni:d]

The	strong	man	bore	at	need
这	强的	男人	钻孔	在	需要

强壮的男人忍受着需要

[θru:] ['rɔ:rɪŋ] ['ræpɪdz] [wen] [ɔ:l]['hev(ə)n][wʌz; wəz][waɪld]

Through	roaring	rapids	when	all	heaven	was	wild
通过	咆哮	急流	什么时候	全部	天堂	曾是	荒野

穿越咆哮的激流，那时整个天堂都狂野不堪

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

The	likeness	of	a	child
这	相似	的	一个	孩子

孩子的模样

[ðæt] [stɪl] [wækst] ['greɪtər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][æz; əz][hiː; hi][trɑːd] ,
That **still** **waxed** **greater** **and** **heavier** **as** **he** **trod** **,**
那 仍然 打蜡 更大的 和 较重 作为 他 践踏 ,

随着他的步伐，那声音越来越大，越来越沉重。

[ænd; ənd] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][gɑːd] .
And **altered** **,** **and** **was** **God** **.**
和 已修改 , 和 曾是 上帝 .

并改变了，成为了上帝。

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ]['waɪndz] [ðæt] [muːv] [ðə; ði]['moʊltən] [er] ,
Praise **him** **,** **O** **winds** **that** **move** **the** **molten** **air** **,**
称赞 他 , 哦 风 那 移动 这 熔融的 空气 ,

赞美他吧，吹拂熔化空气的风啊！

[oʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
O **light** **of** **days** **that** **were** **,**
哦 光 的 天 那 是 ,

哦，昔日的光芒啊！

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
And **light** **of** **days** **that** **shall** **be** **;** **land** **and** **sea** **,**
和 光 的 天 那 将 是 ; 土地 和 海 ,

以及未来日子的光明；陆地和海洋，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪtəli] :
And **heaven** **and** **Italy** **:**
和 天堂 和 意大利 :

还有天堂和意大利：

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ][stɔːrm][ænd; ənd] ['sʌmər] , [ʃɔːr] [ænd; ənd] [weɪv] ,
Praise **him** **,** **O** **storm** **and** **summer** **,** **shore** **and** **wave** **,**
称赞 他 , 哦 风暴 和 夏天 , 支撑 和 海浪 ,

赞美他吧，风暴和夏日，海岸和波浪！

[oʊ] [skaɪz] [ænd; ənd] ['evri] [greɪv] ;
O **skies** **and** **every** **grave** **;**
哦 天空 和 每一个 严重 ;

天空啊，还有每一座坟墓啊；

[oʊ] ['wiːpɪŋ] [hoʊps] , [oʊ] ['meməriz] [bɪ'jɑːnd] [terz] ,
O **weeping** **hopes** **,** **O** **memories** **beyond** **tears** **,**
哦 哭泣 希望 , 哦 回忆 超过 眼泪 ,

哦，哭泣的希望，哦，超越泪水的回忆，

[oʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['jɪrz] ,
O **many** **and** **murmuring** **years** **,**
哦 许多 和 淙淙 年 ,

啊，漫长而低语的岁月，

[oʊ] [saʊndz] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [fɑːr] ,
O **sounds** **far** **off** **in** **time** **and** **visions** **far** **,**
哦 声音 远的 离开 在 时间 和 愿景 远的 ,

O 听起来像是遥远的时间和景象，

[oʊ] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [stɑːr] ,
O **sorrow** **with** **thy** **star** **,**
哦 悲哀 和 你的 星星 ,

悲伤啊，你的星辰啊，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] ['biːkənz] ; [jiː; ji] [ðæt] [mɔːrn] ,
And **joy** **with** **all** **thy** **beacons** **;** **ye** **that** **mourn** **,**
和 喜悦 和 全部 你的 信标 ; 是的 那 哀悼 ,

愿你所有的灯塔都充满喜乐；哀恸的人们，

[ænd; ənd][jiː; ji] [huːz] [laɪt] [ɪz][bɔːrn] ;
And **ye** **whose** **light** **is** **born** **;**
和 是的 谁 光 是 出生 ;

以及那些已生出光明的人;

[oʊ]['fɔːlən]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][oʊ][soʊlz] [ə'rɪzn] ,
O **fallen** **faces** **,** **and** **O** **souls** **arisen** **,**
哦 倒下 面孔 , 和 哦 灵魂 出现 ,

堕落的面容啊，复活的灵魂啊，

[preɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tuːm] [ænd; ənd] ['prɪzn] ,
Praise **him** **from** **tomb** **and** **prison** **,**
称赞 他 从 墓 和 监狱 ,

无论是在坟墓里还是在监狱里，都要赞美他。

[preɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['hev(ə)n][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [flʌdz] ,
Praise **him** **from** **heaven** **and** **sunlight** **;** **and** **ye** **floods** **,**
称赞 他 从 天堂 和 阳光 ; 和 是的 洪水 ,

天上和阳光都要赞美他；洪水也要赞美他。

[ænd; ənd] ['wɪndi] [weɪvz] [ʌv; əv] [wʊdz] ;
And **windy** **waves** **of** **woods** **;**
和 刮风 波浪 的 树林 ;

还有森林中风吹起的波浪;

[jiː; ji] ['væliz] [ænd; ənd][waɪld] ['vɪnjədz] , [jiː; ji][lɪt] [leɪks]
Ye **valleys** **and** **wild** **vineyards** **,** **ye** **lit** **lakes**
叶 山谷 和 荒野 葡萄园 , 是的 点燃 湖泊

你们的山谷和野生葡萄园，你们的灯光照耀下的湖泊

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ['hɪlsaɪd] [breɪks] ,
And **happier** **hillside** **brakes** **,**
和 更快乐 山坡 刹车 ,

以及更舒适的山坡刹车，

[ʌn'træmpld] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [fiːt] [ðæt] [trɑːd]
Untrampled **by** **the** **accursed** **feet** **that** **trod**
未被践踏的 经过 这 被诅咒的 脚 那 践踏

未被那双被诅咒的脚践踏过

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两国之歌(Songs of Two Nations)

[fiːldz] ['goʊldən][frʌm; frəm][ðer; ðər][gɑːd] ,
Fields **golden** **from** **their** **god** **,**
田野 金的 从 他们的 上帝 ,

神赐予的金色田野

[fiːldz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd][fər'seɪkən] , [wer'ʌv] [nʌn]
Fields **of** **their** **god** **forsaken** **,** **whereof** **none**
田野 的 他们的 上帝 被遗弃的 , 其中 没有任何

他们神所遗弃的田野，其中无人

[siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Sees **his** **face** **in** **the** **sun** **,**
看到 他的 脸 在 这 太阳 ,

阳光照耀下，他看到了自己的脸。

['hiːrz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəri] ['wɪldərnəs] ;
Hears **his** **voice** **from** **the** **floweriest** **wildernesses** **;**
听到 他的 嗓音 从 这 最花 荒野 ;

即使在鲜花盛开的荒野，也能听到他的声音；

[ænd; ənd] , ['bærən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tresɪz] ,
And **,** **barren** **of** **his** **tresses** **,**
和 , 荒芜 的 他的 头发 ,

而且，他的头发也稀疏了。

[jiː; ji] [beɪz] [ʌn'plʌkt] [ænd; ənd] ['lɔrəlz] [ˌʌnɪn'twaɪnd] ,
Ye **bays** **unplucked** **and** **laurels** **unentwined** **,**
叶 海湾 未拔毛的 和 月桂树 解开 ,

月桂树未摘，月桂枝未缠绕

[ðæt] [noʊ][men] [breɪk] [ɔːr][baɪnd] ,
That **no** **men** **break** **or** **bind** **,**
那 不 男人 休息 或者 绑定 ,

任何人不得破坏或捆绑，

[ænd; ənd] ['mɜːrtl] [lɔːŋ] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
And **myrtles** **long** **forgetful** **of** **the** **sword** **,**
和 桃金娘 长的 健忘 的 这 剑 ,

而桃金娘早已忘记了刀剑，

[ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ˌʌnə'dɔːrd] ,
And **olives** **unadored** **,**
和 橄榄 不受欢迎的 ,

而橄榄却不受欢迎。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] , [waɪt] [hændz] [ðæt] [seɪv] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
Wisdom **and** **love** **,** **white** **hands** **that** **save** **and** **slay** **,**
智慧 和 爱 , 白色的 双手 那 节省 和 杀戮 ,

智慧与爱，拯救与杀戮的白皙双手

[preɪz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][jiː; ji][æz; əz] [ðeɪ] ,
Praise **him** **;** **and** **ye** **as** **they** **,**
称赞 他 ; 和 是的 作为 他们 ,

赞美他；你们也要像他们一样，

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ] ['greɪʃəs] [maɪt] [ʌv; əv] ['duːz] [ænd; ənd] [reɪnz]

Praise	him	,	O	gracious	might	of	dews	and	rains
称赞	他	,	哦	亲切	可能	的	露水	和	雨

赞美他，慈悲的甘霖与雨露之主！

[ðæt] [fiːd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [pleɪnz] ,

That	feed	the	purple	plains	,
那	喂养	这	紫色的	平原	,

滋养着紫色平原，

[oʊ]['seɪkrɪd] ['sʌnbiːmz] [braɪt] [æz; əz] [ber] [stiːl] [drɔːn] ,

O	sacred	sunbeams	bright	as	bare	steel	drawn	,
哦	神圣	阳光	明亮的	作为	裸	钢	绘制	,

哦，神圣的阳光，像裸露的钢铁般明亮，

[oʊ] [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪər] [ænd; ənd] [dɑːn] ;

O	cloud	and	fire	and	dawn	;
哦	云	和	火	和	黎明	;

云、火、黎明啊；

[red] [hɪlz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [waɪt] [ælps] , [griːn] ['æpəˌnaɪnz] ,

Red	hills	of	flame	,	white	Alps	,	green	Apennines	,
红色的	丘陵	的	火焰	,	白色的	阿尔卑斯山	,	绿色的	亚平宁山脉	,

红色的火焰山丘，白色的阿尔卑斯山，绿色的亚平宁山脉

['bænərz] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [paɪnz] ,

Banners	of	blowing	pines	,
横幅	的	吹	松树	,

飘扬的松树旗帜，

['stændərdz] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [snəuz] , [flægz] [ʌv; əv] [laɪt] [liːvz] ,

Standards	of	stormy	snows	,	flags	of	light	leaves	,
标准	的	暴风雨	雪	,	旗帜	的	光	树叶	,

暴风雪的旗帜，轻盈的落叶的旗帜，

[θriː] [hweə'wɪð] ['friːdəm] [wiːvz]

Three	wherewith	Freedom	weaves
三	以及	自由	编织

自由编织的三者

[wʌn] ['ensən] [ðæt] [wʌns]['woʊv(ə)n] [ænd; ənd] [wʌns] [ʌn'fəːld]

One	ensign	that	once	woven	and	once	unfurled
一	军旗	那	一次	编织	和	一次	展开

一面曾经织造、曾经展开的旗帜

[meɪks] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

Makes	day	of	all	a	world	,
制作	天	的	全部	一个	世界	,

让世界充满一天，

[meɪks] [blaɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [huː] [nuː] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'breɪvz]

Makes	blind	their	eyes	who	knew	not	,	and	outbraves
制作	瞎的	他们的	眼睛	WHO	知道	不是	,	和	勇敢者

使那些无知的人双目失明，并战胜了勇士。

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['aɪərn] [weɪvz] ;

The	waste	of	iron	waves	;
这	浪费	的	铁	波浪	;

铁浪的浪费；

[jiː; ji] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fʊlnəs] , [jiː; ji] [freʃ] ['fauntinz] ,

Ye	fields	of	yellow	fullness	,	ye	fresh	fountains	,
叶	字段	的	黄色的	饱腹感	,	是的	新鲜的	喷泉	,

金黄丰饶的田野，清澈的泉水，

[ænd; ənd] [mɪsts] [ʌv; əv] ['meni] ['maʊntnz] ;
And **mists** **of** **many** **mountains** **;**
和 薄雾 的 许多 山脉 ;

还有许多山脉的薄雾;

[ji:; ji] [mu:nz] [ænd; ənd] ['si:znz] , [ænd; ənd] [ji:; ji] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ;
Ye **moons** **and** **seasons** **,** **and** **ye** **days** **and** **nights** **;**
叶 月亮 和 季节 , 和 是的 天 和 夜晚 ;

月亮和季节，白昼和黑夜啊!

[ji:; ji] ['stɑ:ri] - ['hedɪd] [haɪts] ,
Ye **starry** **-** **headed** **heights** **,**
叶 繁星 - 标题 高度 ,

繁星点点的山巅，

[ænd; ənd] [gɔ:dʒz] ['meltɪŋ] ['sʌnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] ,
And **gorges** **melting** **sunward** **from** **the** **snow** **,**
和 峡谷 融化 向阳面 从 这 雪 ,

峡谷中的积雪在阳光下融化，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [strɔ:ŋ] [stri:mz] [ðæt] [floʊ] ,
And **all** **strong** **streams** **that** **flow** **,**
和 全部 强的 溪流 那 流动 ,

所有奔流不息的溪流，

['tendər] [æz; əz] [terz] , [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [pjʊr]
Tender **as** **tears** **,** **and** **fair** **as** **faith** **,** **and** **pure**
投标 作为 眼泪 , 和 公平的 作为 信仰 , 和 纯的

温柔如泪，纯洁如信仰

[æz; əz] ['hɑ:rts] [meɪd] [sæd] [ænd; ənd] [ʃʊr]
As **hearts** **made** **sad** **and** **sure**
作为 心 制成 伤心 和 当然

悲伤而确定的心

[æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['meni] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [wʌn] [lʌv] ;
At **once** **by** **many** **sufferings** **and** **one** **love** **;**
在 一次 经过 许多 苦难 和 一 爱 ;

因诸多苦难和一份爱而合;

[oʊ] ['mɪstɪk] ['deθləs] [dʌv]
O **mystic** **deathless** **dove**
哦 神秘 永生 鸽子

哦，神秘的不朽鸽子

[held] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz]
Held **to** **the** **heart** **of** **earth** **and** **in** **her** **hands**
握住 到 这 心 的 地球 和 在 她 双手

被大地紧紧拥抱，握在手中

['tʃerɪʃt] , [oʊ] ['lɪli] [ʌv; əv] [lændz] ,
Cherished **,** **O** **lily** **of** **lands** **,**
珍爱 , 哦 百合 的 土地 ,

珍爱啊，大地上的百合花，

[waɪt] [roʊz] [ʌv; əv] [taɪm] , [dɪr] [dri:m] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [pæst] —
White **rose** **of** **time** **,** **dear** **dream** **of** **praises** **past** **—**
白色的 玫瑰 的 时间 , 亲爱的 梦 的 赞扬 过去的 —

时光的白玫瑰，往昔赞美的美好梦境——

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ðaʊ] [wɑ:st] ,
For **such** **as** **these** **thou** **wast** **,**
为了 这样的 作为 这些 你 浪费 ,

你曾是这样的人，

[ðæt] [ɑːrt][æz; əz] ['iːgəlz] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

That	art	as	eagles	setting	to	the	sun	,
那	艺术	作为	老鹰	环境	到	这	太阳	,

那艺术就像雄鹰向夕阳落下，

[æz; əz] [fɔːnz] [ðæt] [liːp] [ænd; ənd] [rʌn] ,

As	fawns	that	leap	and	run	,
作为	小鹿	那	飞跃	和	跑步	,

像小鹿一样跳跃奔跑，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ˈkɑːvən][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['flɔːrəl][goʊld] ,

As	a	sword	carven	with	keen	floral	gold	,
作为	一个	剑	卡文	和	敏锐的	花的	金子	,

如同一把雕刻着精美花卉金纹的宝剑，

[sɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːrmd] ['gɑːdz][hoʊld] ,

Sword	for	an	armed	god's	hold	,
剑	为了	一个	武装	神的	抓住	,

神明锱铢必较的利剑

['flaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊnd] ['gɑːdz] ['fɔːrhed] — [oʊ]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

Flower	for	a	crowned	god's	forehead	—	O	our	land	,
花	为了	一个	加冕	神的	前额	—	哦	我们的	土地	,

献给加冕神明的额头之花——哦，我们的土地，

[riːtʃ] [fɔːrθ] [ðaɪn] ['hoʊliːɪst][hænd] ,

Reach	forth	thine	holiest	hand	,
抵达	前进	你的	最神圣的	手	,

伸出你最神圣的手，

[oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['meməriz] ,

O	mother	of	many	sons	and	memories	,
哦	母亲	的	许多	儿子们	和	回忆	,

哦，拥有众多儿子和回忆的母亲啊，

[stretʃ] [aʊt] [ðaɪn] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Stretch	out	thine	hand	to	his
拉紧	出去	你的	手	到	他的

向他伸出你的手

[ðæt] [reɪzd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] [laɪf][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp]

That	raised	and	gave	thee	life	to	run	and	leap
那	提高	和	给予	你	生活	到	跑步	和	飞跃

那养育你、赋予你生命，使你奔跑跳跃。

[wen] [ðaʊ] [wɑːst] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] ,

When	thou	wast	full	of	sleep	,
什么时候	你	浪费	满的	的	睡觉	,

当你睡意朦胧时，

[ðæt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ]

That	touched	and	stung	thee	with	young	blood	and	breath
那	感动	和	被蜇了	你	和	年轻的	血	和	气息

那年轻的血液和气息触碰并刺痛了你。

[wen] [ðaʊ] [wɑːst][hɑːrd][ɑːn] [deθ] .

When	thou	wast	hard	on	death	.
什么时候	你	浪费	难的	在	死亡	.

当你对死亡感到恐惧时。

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪtiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊnz] ,

Praise	him	,	O	all	her	cities	and	her	crowns	,
称赞	他	,	哦	全部	她	城市	和	她	皇冠	,

赞美他，她所有的城邑和冠冕啊！

[hɜːr; hər] ['taʊərz] [ænd; ənd] [θroʊnz] [ʌv; əv] [taʊnz] ;
Her towers and thrones of towns ;
她 塔楼 和 王座 的 城镇 ;

她城镇的塔楼和王座;

[oʊ]['nəublist] ['breʃə] , ['skaːd] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed]
O noblest Brescia , scarred from foot to head
哦 最高贵 布雷西亚 , 疤痕 从 脚 到 头

哦，最尊贵的布雷西亚，从脚到头都伤痕累累

[ænd; ənd] [brest] - [diːp] [ɪn][ðaɪ] [ded] ,
And breast - deep in thy dead ,
和 胸部 - 深的 在 你的 死的 ,

深深地埋入你死去的胸膛，

[preɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðaɪ][greɪvz; grɑːvz]
Praise him from all the glories of thy graves
称赞 他 从 全部 这 荣耀 的 你的 坟墓

从你坟墓的所有荣耀中赞美他!

[ðæt] ['jeloʊ] ['meɪlə] [leɪvz]
That yellow Mela laves
那 黄色的 梅拉 拉维斯

那黄色的梅拉拉夫斯

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['goʊldən]['wɔːtər] , [huːz] [fer] [flʌd]
With gentle and golden water , whose fair flood
和 温和的 和 金的 水 , 谁 公平的 洪水

温柔的金色流水，美丽的泛滥

[ræn]['waɪdər][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [blʌd] :
Ran wider with thy blood :
兰 更广泛 和 你的 血 :

你的鲜血流淌得更远:

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ][bɔːrn][ʌv; əv] [ðæt] [hə'roʊɪk] [brest] ,
Praise him , O born of that heroic breast ,
称赞 他 , 哦 出生 的 那 英勇 胸部 ,

赞美他吧，哦，出自那英雄胸怀的儿女!

[oʊ] [nəːst] [ðeər'æt] [ænd; ənd] [blest] ,
O nursed thereat and blest ,
哦 护理 那里 和 祝福 ,

哦，在那里哺育并祝福，

[və'rəunə] , ['fɛrɜˈ] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['mʌðər] [fer] ,
Verona , fairer than thy mother fair ,
维罗纳 , 更公平 比 你的 母亲 公平的 ,

维罗纳，比你母亲更美，

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [breɪv] [tuː; tə] [ber] :
But not more brave to bear :
但 不是 更多的 勇敢的 到 熊 :

但承受这一切并不需要更大的勇气:

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ][mɪ'læn] , [huːz] [ɪm'pɪriəl] [tred]
Praise him , O Milan , whose imperial tread
称赞 他 , 哦 米兰 , 谁 帝国 踏

赞美他，哦，米兰，他那帝王般的步伐

[bruːzd] [wʌns][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hed] ;
Bruised once the German head ;
瘀伤 一次 这 德语 头 ;

德国人的头部曾受过伤;

[huːz] [maɪt] , [baɪ] ['nɔːrðərn] [swɔːdz] [left] ['desələt] ,

Whose	might	,	by	northern	swords	left	desolate	,
谁	可能	,	经过	北方	剑	左边	荒凉	,

谁的强大力量，被北方的利剑所摧毁，

[set] [fʊt] [ɑːn] [fɪr] [ænd; ənd] [feɪt] :

Set	foot	on	fear	and	fate	:
放	脚	在	害怕	和	命运	:

踏上恐惧与命运的征程:

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [lɔːŋ] [mjuːt] [maʊθ] [ʌv; əv] ['meləˌdiz] ,

Praise	him	,	O	long	mute	mouth	of	melodies	,
称赞	他	,	哦	长的	沉默的	嘴	的	旋律	,

赞美他吧，沉默已久的歌喉!

['mæntjuə:] , [wɪð; wɪθ] ['laʊdər] [kiːz] ,

Mantua	,	with	louder	keys	,
曼图亚	,	和	更大声	钥匙	,

曼图亚，琴键更响亮

[wɪð; wɪθ] ['maɪtiːɚ] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [roʊld]

With	mightier	chords	of	music	even	than	rolled
和	更强大的	和弦	的	音乐	甚至	比	滚动

比滚动的更强劲的音乐和弦

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɑːps] [ʌv; əv][oʊld] ,

From	the	large	harps	of	old	,
从	这	大的	竖琴	的	老的	,

从古代的大型竖琴开始，

[wen] [ðaɪ] [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv]['goʊldən] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,

When	thy	sweet	singer	of	golden	throat	and	tongue	,
什么时候	你的	甜的	歌手	的	金的	喉	和	舌头	,

当你那拥有金嗓子和舌头的甜美歌者，

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] , [sʌŋ] ;

Praising	his	tyrant	,	sung	;
赞扬	他的	暴君	,	唱	;

歌颂他的暴君;

[ðoʊ] [naʊ] [ðaʊ] [sɪŋ] [nɑːt][æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

Though	now	thou	sing	not	as	of	other	days	,
尽管	现在	你	唱歌	不是	作为	的	其他	天	,

虽然你如今的歌声不如往日，

[lɜːrn] [leɪt] [ə; eɪ] ['betər] [preɪz] .

Learn	late	a	better	praise	.
学习	晚的	一个	更好的	称赞	.

学会晚点才能更好地赞美别人。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [swiːt] [lɪps][ʌv; əv] [sleɪvz] [ðæt] [sɪŋ] ,

Not	with	the	sick	sweet	lips	of	slaves	that	sing	,
不是	和	这	生病的	甜的	嘴唇	的	奴隶	那	唱歌	,

不是用奴隶们病态而甜美的嘴唇歌唱，

[preɪz] [ðaʊ] [noʊ] [priːst] [ɔːr] [kɪŋ] ,

Praise	thou	no	priest	or	king	,
称赞	你	不	牧师	或者	国王	,

不要赞美祭司或君王，

[noʊ] [braʊ] - [baʊnd] ['lɒːrəl] [ʌv; əv] [dɪs'kʌlәd] [liːf] ,

No	brow	-	bound	laurel	of	discoloured	leaf	,
不	眉头	-	边界	月桂树	的	变色	叶子	,

没有叶片变色的眉枝月桂树，

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kraʊnləs] [tʃi:f] .

But	him	,	the	crownless	chief	.
但	他	,	这	无冠	首席	.

但他，这位没有王冠的首领。

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ][stɑ:r][ʌv; əv][sʌn] - [fər'gɑ:tn] [taɪmz] ,

Praise	him	,	O	star	of	sun	-	forgotten	times	,
称赞	他	,	哦	星星	的	太阳	-	被遗忘的	时代	,

赞美他吧，被太阳遗忘时代的星辰啊！

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [kri:dz] [ænd; ənd] [kraɪmz]

Among	their	creeds	and	crimes
之中	他们的	信条	和	犯罪

他们的信条和罪行

[ðæt] [wɑ:st][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

That	wast	a	fire	of	witness	in	the	night	,
那	浪费	一个	火	的	证人	在	这	夜晚	,

那是夜间的一场见证之火。

['pædjuə] , [ðə; ði][waɪz][menz] [laɪt] :

Padua	,	the	wise	men's	light	:
帕多瓦	,	这	明智的	男士	光	:

帕多瓦，智者的光明:

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ]['seɪkrɪd] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]

Praise	him	,	O	sacred	Venice	,	and	the	sea
称赞	他	,	哦	神圣	威尼斯	,	和	这	海

赞美他，神圣的威尼斯，还有大海

[ðæt] [naʊ] [ɪg'zʌlts] [θru:] [ði:] ,

That	now	exults	through	thee	,
那	现在	欢欣雀跃	通过	你	,

如今，它因你而欢欣雀跃，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

Full	of	the	mighty	morning	and	the	sun	,
满的	的	这	强大的	早晨	和	这	太阳	,

充满了清晨的壮丽和阳光，

[fri:] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] ;

Free	of	things	dead	and	done	;
自由的	的	事物	死的	和	完毕	;

摆脱已逝之事;

[preɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪt] [gri:f] ,

Praise	him	from	all	the	years	of	thy	great	grief	,
称赞	他	从	全部	这	年	的	你的	伟大的	悲伤	,

在漫长而悲痛的岁月里，赞美他吧！

[ðæt] [ʃʊk] [ði:] [laɪk][ə; eɪ] [li:f]

That	shook	thee	like	a	leaf
那	摇晃	你	喜欢	一个	叶子

那让你像一片落叶般颤抖。

[wɪð; wɪθ]['waɪndz][ænd; ənd] [snəuz] [ʌv; əv]['tɔ:rment] , [reɪn] [ðæt] [fel]

With	winds	and	snows	of	torment	,	rain	that	fell
和	风	和	雪	的	折磨	,	雨	那	跌倒

狂风雪肆虐，暴雨倾盆而下

[red] [æz; əz][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [hel] ,

Red	as	the	rains	of	hell	,
红色的	作为	这	雨	的	地狱	,

像地狱之雨一样红，

['stɔrmz] [ʌv; əv] [blæk] ['θʌndər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [fleɪm] ,
Storms of black thunder and of yellow flame ,
暴风雨 的 黑色的 雷 和 的 黄色的 火焰 ,

黑色雷霆和黄色火焰的风暴，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ʃeɪm] ;
And all ill things but shame ;
和 全部 患病的 事物 但 耻辱 ;

除了羞耻之外，还有一切不好的事；

[preɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðaɪ]['hoʊli] [hɑːrt] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
Praise him with all thy holy heart and strength ;
称赞 他 和 全部 你的 圣 心 和 力量 ;

要用你圣洁的心和力量赞美他；

[θruː] [ðaɪ] [wɔːlz] - [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ]
Through thy walls - breadth and length
通过 你的 墙壁 - 宽度 和 长度

穿过你墙壁的宽度和长度

[preɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðaɪ]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər] [vɔɪs]
Praise him with all thy people , that their voice
称赞 他 和 全部 你的 人们 , 那 他们的 嗓音

要与你的众民一同赞美他，使他们的声音

[bɪd][ðə; ði] [strɔːŋ] [soʊl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Bid the strong soul rejoice ,
出价 这 强的 灵魂 麾 ,

愿坚强的灵魂欢欣鼓舞，

[ðə; ði] [fer] [klɪr] [su'priːm] ['spɪrɪt] [bɪ'jɑːnd] [steɪn] ,
The fair clear supreme spirit beyond stain ,
这 公平的 清除 最高 精神 超过 弄脏 ,

无瑕疵、清澈纯净的至高精神

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][peɪn] ,
Pure as the depth of pain ,
纯的 作为 这 深度 的 疼痛 ,

纯粹得如同痛苦的深处，

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
High as the head of suffering , and secure
高的 作为 这 头 的 痛苦 , 和 安全的

高高在上，如同苦难之首，并且安全

[æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'dʊr] .
As all things that endure .
作为 全部 事物 那 忍受 .

如同所有经久不衰的事物一样。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðaɪ][blaɪnd][lɔːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
More than thy blind lord of an hundred years
更多的 比 你的 瞎的 主 的 一个 百 年

比你那盲目一百年的君主更甚

[huːz] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] ['hiːrz] ,
Whose name our memory hears ,
谁 姓名 我们的 记忆 听到 ,

我们记忆中还能听到他的名字，

[hoʊm] - [baʊnd] [frʌm; frəm] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n]
Home - bound from harbours of the Byzantine
家 - 边界 从 港口 的 这 拜占庭

从拜占庭的港口返乡

[meɪd] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Made **tributary** **of** **thine** **,**
制成 支流 的 你的 ,

成为你的附属物，

[preɪz] [hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [noʊ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siː] ,
Praise **him** **who** **gave** **no** **gifts** **from** **oversea** **,**
称赞 他 WHO 给予 不 礼物 从 海外 ,

赞美那位没有从海外送礼的人，

[bʌt; bət] [geɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðiː] .
But **gave** **thyself** **to** **thee** **.**
但 给予 你自己 到 你 .

但你却将自己献给了你。

[oʊ] ['mʌðər] ['dʒenəuə] , [θruː] [ɔːl] ['jɪrz] [ðæt] [rʌn] ,
O **mother** **Genoa** **,** **through** **all** **years** **that** **run** **,**
哦 母亲 热那亚 , 通过 全部 年 那 跑步 ,

哦，热那亚母亲，历经岁月，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [sʌn] ,
More **than** **that** **other** **son** **,**
更多的 比 那 其他 儿子 ,

比另一个儿子更甚，

[huː] [fɜːrst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [prest]
Who **first** **beyond** **the** **seals** **of** **sunset** **prest**
WHO 第一的 超过 这 封印 的 日落 牧师

谁先超越了日落封印

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'fʊtɪd] [west] ,
Even **to** **the** **unfooted** **west** **,**
甚至 到 这 无脚 西方 ,

即使是向西延伸到无人涉足的地区，

[huːz] [bæk] - [bloʊn] [flæg] [skerd] [frʌm; frəm] , [ðer; ðər] ['ʃɛltɚɪŋ] ['siːz]
Whose **back** **-** **blown** **flag** **scared** **from** **,** **their** **sheltering** **seas**
谁 后退 - 吹 旗帜 害怕的 从 , 他们的 庇护所 海域

他们的旗帜被吹得背对着，吓得他们避风的大海都惊恐万分。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [æt'læn.tɪ.diːz] ,
The **unknown** **Atlantides** **,**
这 未知 亚特兰蒂斯 ,

未知的亚特兰蒂斯，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fleɪm] [klaimz] [θruː] [klaʊd] [ænd; ənd] ['veɪpər] [kloʊm]
And **as** **flame** **climbs** **through** **cloud** **and** **vapour** **clomb**
和 作为 火焰 攀登 通过 云 和 汽 克朗布

当火焰穿过云层和蒸汽团块向上攀升时

[θruː] [striːmz] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] [foʊm] ,
Through **streams** **of** **storm** **and** **foam** **,**
通过 溪流 的 风暴 和 泡沫 ,

穿过风暴和泡沫的洪流，

[tɪl] [hæf] [ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [sɔː] [lænd] [hiːv] [ænd; ənd] [swɪm] —
Till **half** **in** **sight** **they** **saw** **land** **heave** **and** **swim** **—**
直到 一半 在 视线 他们 锯 土地 举 和 游泳 —

直到他们看到陆地在视线中起伏移动——

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
More **than** **this** **man** **praise** **him** **.**
更多的 比 这 男人 称赞 他 .

比这个人更赞美他。

[wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [nuː] - [bɔːrn] [frʌm; frəm] ['vɜːrdʒɪn] [siː] ;

One	found	a	world	new	-	born	from	virgin	sea	;
一	成立	一个	世界	新的	-	出生	从	处女	海	;

人们发现了一个从处女海中诞生的新生世界;

[ænd; ənd] [wʌn] [faʊnd] ['ɪtəli] .

And	one	found	Italy	.
和	一	成立	意大利	.

其中一人发现了意大利。

[oʊ] ['hev(ə)nli] ['flɔrəns] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

O	heavenliest	Florence	,	from	the	mouths	of	flowers
哦	最天堂般的	佛罗伦萨	,	从	这	嘴	的	花朵

哦，天上的佛罗伦萨，来自花语

[fed] [baɪ] [mə'loʊdiəs] ['aʊərz] ,

Fed	by	melodious	hours	,
美联储	经过	悦耳动听	小时	,

沐浴在美妙的时光中，

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [swiːt] [maʊθ] [ðæt] ['kɪsɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,

From	each	sweet	mouth	that	kisses	light	and	air	,
从	每个	甜的	嘴	那	吻	光	和	空气	,

从每一张亲吻着光与空气的甜美嘴唇中，

[ðaʊ] [huːm] [ðaɪ] [feɪt] [meɪd] [fer] ,

Thou	whom	thy	fate	made	fair	,
你	谁	你的	命运	制成	公平的	,

你，命运眷顾你，

[æz; əz] [ə; eɪ] [baʊnd] [vaɪn] [ɔːr] ['eni] ['flaʊərɪŋ] [triː] ,

As	a	bound	vine	or	any	flowering	tree	,
作为	一个	边界	藤	或者	任何	开花	树	,

无论是被捆绑的藤蔓还是任何开花的树木，

[preɪz] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðiː] [friː] .

Praise	him	who	made	thee	free	.
称赞	他	WHO	制成	你	自由的	.

赞美那使你获得自由的神。

[fɔːr; fər] [noʊ] [greɪp] - ['gæðərər] ['træmplɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn]

For	no	grape	-	gatherers	trampling	out	the	wine
为了	不	葡萄	-	采集者	践踏	出去	这	葡萄酒

没有采摘葡萄的人践踏葡萄酒

[tred] [ðiː] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [vaɪn] ;

Tread	thee	,	the	fairest	vine	;
踏	你	,	这	最公平	藤	;

践踏你吧，最美丽的葡萄藤;

[fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] [baɪndz] [ðiː] , [noʊ] [mæn] ['bruːzɪz] , [nʌn]

For	no	man	binds	thee	,	no	man	bruises	,	none
为了	不	男人	结合	你	,	不	男人	瘀伤	,	没有任何

无人能束缚你，无人能伤害你，无人能.....

[dʌz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [dʌn] .

Does	with	thee	as	these	have	done	.
做	和	你	作为	这些	有	完毕	.

愿你像他们一样。

[frʌm; frəm] [wer] [sprɪŋ] ['hiːrz] [laʊd] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɪt] [veɪlz]

From	where	spring	hears	loud	through	her	long	lit	vales
从	在哪里	春天	听到	大声	通过	她	长的	点燃	山谷

从春日透过她绵延的明媚山谷传来响亮的声音

[traɪ'ʌmfənt] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Triumphant nightingales ,
凯 夜莺 ,

凯旋的夜莺，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv]['faɪəri]['foʊliɪdʒ]['hɪd(ə)n] ,
In many a fold of fiery foliage hidden ,
在 许多 一个 折叠 的 火热 叶子 隐 ,

隐藏在许多火红的树叶褶皱中，

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][æz; əz] [θɪŋz] [fər'bɪdn] ,
Withheld as things forbidden ,
隐瞒 作为 事物 禁止 ,

被视为禁忌之物而被扣留

[bʌt; bət] ['klæmərəs] [wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɪ'laɪt]
But clamorous with innumerable delight
但 喧闹的 和 无数 喜

但现场却充满了无数的喜悦。

[ɪn] ['meɪz] [red] , [griːn] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
In May's red , green , and white ,
在 五月份 红色的 , 绿色的 , 和 白色的 ,

五月的红、绿、白三色，

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] - ['floʊtɪd] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In the far - floated standard of the spring ,
在 这 远的 - 漂浮 标准 的 这 春天 ,

在春季远洋标准中，

[ðæt] [bɪdz] [men] ['ɔːlsoʊ] [sɪŋ] ,
That bids men also sing ,
那 出价 男人 还 唱歌 ,

那也要求男人们唱歌，

['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] [ʌv; əv][flægz] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪtnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ,
Our flower of flags , our witness that we are free ,
我们的 花 的 旗帜 , 我们的 证人 那 我们 是 自由的 ,

我们的旗帜之花，见证着我们的自由

['aʊər; ɑːr][læmp][fɔːr; fər][lænd][ænd; ənd] [siː] ;
Our lamp for land and sea ;
我们的 灯 为了 土地 和 海 ;

我们的陆地和海洋之灯；

[frʌm; frəm] [wer] [fiːlz] [θruː] [kɔːrn][ænd; ənd][vaɪn]
From where Majano feels through corn and vine
从 在哪里 马哈诺 感觉 通过 玉米 和 藤

从马哈诺的感受中，透过玉米和葡萄藤。

[sprɪŋ] [muːv] [ænd; ənd][melt][æz; əz][waɪn] ,
Spring move and melt as wine ,
春天 移动 和 熔化 作为 葡萄酒 ,

春天如酒般流动融化

[ænd; ənd] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ɑːrmz] [ɪn'kloʊz]
And Fiesole's embracing arms enclose
和 - 拥抱 武器 括

菲耶索莱张开双臂拥抱着

[ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [roʊz] ;
The immeasurable rose ;
这 无法估量的 玫瑰 ;

无尽的玫瑰；

[frʌm; frəm] [hɪl] - [saɪdz] [pluːmd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] , [ænd; ənd] [haɪts] [wɪnd] - [wɔːrn]

From	hill	-	sides	plumed	with	pine	,	and	heights	wind	-	worn
从	爬坡道	-	侧面	羽毛	和	松树	,	和	高度	风	-	磨损

从松树成荫的山坡，到饱经风霜的山巅

[ðæt] [fiːl] [ðə; ði] ['reflʊənt] [mɔːrn] ,

That	feel	the	refluent	morn	,
那	感觉	这	回流液	早晨	,

那感觉就像清晨的流水，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['muːnz] [feɪs] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['pæʃənət]

Or	where	the	moon's	face	warm	and	passionate
或者	在哪里	这	月亮的	脸	温暖的	和	热情的

或者月亮温暖而热情的那面。

[bɜːrn] , [ænd; ənd] [menz] ['hɑːrts] [groʊ] [greɪt] ,

Burns	,	and	men's	hearts	grow	great	,
烧伤	,	和	男士	心	生长	伟大的	,

烧伤，男人的心变得伟大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swəjln] ['aɪˌlɪdz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [terz] ,

And	the	swoln	eyelids	labour	with	sweet	tears	,
和	这	肿胀	眼睑	劳动	和	甜的	眼泪	,

肿胀的眼睑艰难地流淌着甜蜜的泪水，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪrz]

And	in	their	burning	ears
和	在	他们的	燃烧	耳朵

在他们灼热的耳朵里

[saʊnd] [θrɔbz] [laɪk] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [nuː] [laɪt]

Sound	throbs	like	flame	,	and	in	their	eyes	new	light
声音	悸动	喜欢	火焰	,	和	在	他们的	眼睛	新的	光

声音如火焰般悸动，他们的眼中闪烁着新的光芒。

['kɪndlz] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [naɪt] ;

Kindles	the	trembling	night	;
Kindle	这	发抖	夜晚	;

点燃颤抖的夜晚；

[frʌm; frəm] [feɪnt] [i'ljuːmind] [fiːldz] [ænd; ənd] ['stɑːri] ['væliz]

From	faint	illumined	fields	and	starry	valleys
从	头晕的	照明	字段	和	繁星	山谷

从微弱的灯光照耀下的田野和繁星点点的山谷

[hweə'frʌm] [ðə; ði] [hɪl] - [wɪnd] ['sæli] ,

Wherefrom	the	hill	-	wind	sallies	,
从哪里	这	爬坡道	-	风	萨利斯	,

从哪里吹来山风，

[frʌm; frəm] [ˌvælɑːm'broʊzə] , [frʌm; frəm] [væl'dɑːrnoʊ] [reɪz]

From	Vallombrosa	,	from	Valdarno	raise
从	瓦隆布罗萨	,	从	瓦尔达诺	增加

从瓦隆布罗萨，从瓦尔达诺提高

[wʌn] ['tʌskən] [tuːn] [ʌv; əv] [preɪz] .

One	Tuscan	tune	of	praise	.
一	托斯卡纳	调	的	称赞	.

一首托斯卡纳赞美诗。

[oʊ] ['lɔːrdli] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] ,

O	lordly	city	of	the	field	of	death	,
哦	尊贵的	城市	的	这	场地	的	死亡	,

哦，死亡之城，尊贵无比！

[preɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [breθ] ,
Praise **him** **with** **equal** **breath** **,**
称赞 他 和 平等的 气息 ,

要用同样的气息赞美他。

[frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [striːts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm]
From **sleeping** **streets** **and** **gardens** **,** **and** **the** **stream**
从 睡眠 街道 和 花园 , 和 这 溪流

从沉睡的街道和花园，以及溪流

[ðæt] [θredz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [driːm]
That **threads** **them** **as** **a** **dream**
那 线程 他们 作为 一个 梦

那将它们串联成一个梦

[θredz] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ðə; ði] [ʌn'trævld] [weɪz] [ʌv; əv] [sliːp]
Threads **without** **light** **the** **untravelled** **ways** **of** **sleep**
线程 没有 光 这 未曾旅行的 方式 的 睡觉

没有光亮的线，睡眠中无人涉足的道路

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [smaɪl] [ɔːr] [wiːp] ;
With **eyes** **that** **smile** **or** **weep** **;**
和 眼睛 那 微笑 或者 哭泣 ;

拥有能笑能哭的眼睛；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ['sɑːmbər] ['bjuːti] [ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [wɔːl]
From **the** **sweet** **sombre** **beauty** **of** **wave** **and** **wall**
从 这 甜的 阴沉 美丽 的 海浪 和 墙

从波浪和墙壁那甜蜜而忧郁的美中.....

[ðæt] [feɪdz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] ;
That **fades** **and** **does** **not** **fall** **;**
那 淡出 和 做 不是 落下 ;

那东西会褪色，但不会消失；

[frʌm; frəm] ['kʌlərd] [doʊmz] [ænd; ənd] ['klɔɪstəz] [fer] [wɪð; wɪθ] [feɪm] ,
From **coloured** **domes** **and** **cloisters** **fair** **with** **fame** **,**
从 有色 穹顶 和 修道院 公平的 和 名声 ,

从色彩斑斓的圆顶和声名远播的修道院回廊，

[preɪz] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Praise **thou** **and** **thine** **his** **name** **.**
称赞 你 和 你的 他的 姓名 .

赞美你和你的神，他的名。

[ðaʊ] [tuː] , [oʊ]['lɪt(ə)l] ['lɑːrld] [taʊn] [ʌv; əv] ['taʊərz] ,
Thou **too** **,** **O** **little** **laurelled** **town** **of** **towers** **,**
你 也 , 哦 小的 桂冠 镇 的 塔楼 ,

你也是啊，哦，那座座塔楼环绕、挂满桂冠的小城，

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Clothed **with** **the** **flame** **of** **flowers** **,**
穿着衣服 和 这 火焰 的 花朵 ,

披着鲜花的火焰，

[frʌm; frəm] ['wɪndi] ['ræm,pɑːts] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [goʊld] ,
From **windy** **ramparts** **girdled** **with** **young** **gold** **,**
从 刮风 城墙 束腰 和 年轻的 金子 ,

从被金色的阳光环绕的风蚀城墙上，

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [swiːt] ['hɪlsaɪd] [foʊld]
From **thy** **sweet** **hillside** **fold**
从 你的 甜的 山坡 折叠

从你甜蜜的山坡褶皱中

[ʌv; əv] ['wɔ:lflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] ['beltɪd] [blu:m]
Of **wallflowers** **and** **the** **acacia's** **belted** **bloom**
的 壁花 和 这 金合欢的 系带 盛开

紫罗兰和金合欢带状的花朵

[ænd; ənd] ['evri] ['bloʊɪŋ] [plu:m] ,
And **every** **blowing** **plume** **,**
和 每一个 吹 羽 ,

每一缕飘扬的烟雾，

[hɔ:lz] [ðæt] [sɔ:] ['dænti] ['spi:kɪŋ] , ['tʃæpəlz] [fer]
Halls **that** **saw** **Dante** **speaking** **,** **chapels** **fair**
大厅 那 锯 但丁 请讲 , 小教堂 公平的

但丁曾在此布道的殿堂，以及美丽的教堂。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊtər] [hɪlz] [ænd; ənd] [er] ,
As **the** **outer** **hills** **and** **air** **,**
作为 这 外 丘陵 和 空气 ,

如同外围的山丘和空气，

[preɪz] [hɪm; ɪm] [hu:] ['fi:dz] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['dænti] [fed] ,
Praise **him** **who** **feeds** **the** **fire** **that** **Dante** **fed** **,**
称赞 他 WHO 饲料 这 火 那 但丁 美联储 ,

赞美那位为但丁点燃的火焰添柴加薪的主！

['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst][hə'roʊɪk] [hed] ,
Our **highest** **heroic** **head** **,**
我们的 最高 英勇 头 ,

我们最高英雄的领袖，

[hu:z] [aɪz] [bɪ'hoʊld] [θru:] ['floʊtɪd] [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm]
Whose **eyes** **behold** **through** **floated** **cloud** **and** **flame**
谁 眼睛 看哪 通过 漂浮 云 和 火焰

谁的目光透过浮云和火焰得以窥见

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [feɪs] [ʌv; əv] [feɪm]
The **maiden** **face** **of** **fame**
这 少女 脸 的 名声

成名的少女

[laɪk] ['eɪprəlz][ɪn] - ; [fer] [æz; əz] ['flaʊərz] ,
Like **April's** **in** **Valdelsa** **;** **fair** **as** **flowers** **,**
喜欢 四月的 在 - ; 公平的 作为 花朵 ,

就像瓦尔德尔萨的四月一样；美丽如花，

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] ;
And **patient** **as** **the** **hours** **;**
和 病人 作为 这 小时 ;

耐心如同时间一般；

[sæd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [sens] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [feɪθ]
Sad **with** **slow** **sense** **of** **time** **,** **and** **bright** **with** **faith**
伤心 和 慢的 感觉 的 时间 , 和 明亮的 和 信仰

悲伤于时间流逝的缓慢，光明于信仰

[ðæt] ['levlz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
That **levels** **life** **and** **death** **;**
那 级别 生活 和 死亡 ;

那关乎生死；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪm] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [sə'blaɪm]
The **final** **fame** **,** **that** **with** **a** **foot** **sublime**
这 最终的 名声 , 那 和 一个 脚 升华

最终的荣耀，带着崇高的脚印

[tredz] [daʊn] [rɪ'lʌktənt] [taɪm] ;
Treads **down** **reluctant** **time** **;**
踏板 向下 不情愿的 时间 ;

拖延着不情愿的时间;

[ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [weɪts] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [waɪz] ,
The **fame** **that** **waits** **and** **watches** **and** **is** **wise** **,**
这 名声 那 等待 和 手表 和 是 明智的 ,

那等待、观察、睿智的名声,

[ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst] [aɪz] ,
A **virgin** **with** **chaste** **eyes** **,**
一个 处女 和 贞洁 眼睛 ,

一位拥有纯洁双眸的处女,

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] [huː] [teɪks] [hændz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [menz] [griːf] ;
A **goddess** **who** **takes** **hands** **with** **great** **men's** **grief** **;**
一个 女神 WHO 需要 双手 和 伟大的 男士 悲伤 ;

一位与伟人同悲的女神;

[preɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] .
Praise **her** **,** **and** **him** **,** **our** **chief** **.**
称赞 她 , 和 他 , 我们的 首席 .

赞美她,也赞美他,我们的首领。

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [si'enə, 'sjenɑː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜːr; hər] [diːp] [griːn] [sprɪŋ] ,
Praise **him** **,** **O** **Siena** **,** **and** **thou** **her** **deep** **green** **spring** **,**
称赞 他 , 哦 锡耶纳 , 和 你 她 深的 绿色的 春天 ,

赞美他吧,锡耶纳,赞美她那碧绿的泉水吧!

[oʊ] ['fɑːnt] ['brændə] , [sɪŋ] :
O **Fonte** **Branda** **,** **sing** **:**
哦 丰特 布兰达 , 唱歌 :

O Fonte Branda,唱:

[ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [kleft] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['faɪəri] [krægz] ,
Shout **from** **the** **red** **clefts** **of** **thy** **fiery** **crags** **,**
喊 从 这 红色的 裂隙 的 你的 火热 峭壁 ,

从你炽热峭壁的红色裂缝中呐喊吧!

[ʃeɪk] [aʊt] [ðaɪ] ['flaɪɪŋ] [flægz]
Shake **out** **thy** **flying** **flags**
摇 出去 你的 飞行 旗帜

抖开你飘扬的旗帜

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪnd] [ðæt] [striːmz] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ;
In **the** **long** **wind** **that** **streams** **from** **hill** **to** **hill** **;**
在 这 长的 风 那 溪流 从 爬坡道 到 爬坡道 ;

在从山丘吹向山丘的长风中;

[bɪd] [ðaɪ] [fʊl] ['mjuːzɪk] [fɪl]
Bid **thy** **full** **music** **fill**
出价 你的 满的 音乐 充满

让你的音乐充满

[ðə; ði] ['desələt] [red] [weɪst] [ʌv; əv] ['sʌnset] [er]
The **desolate** **red** **waste** **of** **sunset** **air**
这 荒凉 红色的 浪费 的 日落 空气

落日余晖中荒凉的红色荒原

[ænd; ənd] [fiːldz] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] [sɔː] [fer] ,
And **fields** **the** **old** **time** **saw** **fair** **,**
和 字段 这 老的 时间 锯 公平的 ,

还有昔日那片热闹的田野,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [rɪŋ] [vɔɪd] [θruː] ['ruːɪnd] [lændz] ,

But	now	the	hours	ring	void	through	ruined	lands	,
但	现在	这	小时	戒指	空白	通过	毁坏	土地	,

但如今，时间的回响只剩下废墟般的寂静。

[waɪld] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [hændz] ;

Wild	work	of	mortal	hands	;
荒野	工作	的	凡人	双手	;

凡人之手的杰作;

[jet] [θruː] [ðaɪ] [ded] [mə'remə] [let] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Yet	through	thy	dead	Maremma	let	his	name
然而	通过	你的	死的	马雷玛	让	他的	姓名

然而，愿他的名字透过你死去的马雷玛而存在。

[teɪk] [flaɪt] [ænd; ənd] [pæs] [ɪn] [fleɪm] ,

Take	flight	and	pass	in	flame	,
拿	航班	和	经过	在	火焰	,

展翅高飞，化作火焰而去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] ['aʊərz]

And	the	red	ruin	of	disastrous	hours
和	这	红色的	废墟	的	灾难性的	小时

以及灾难时刻留下的红色废墟

[ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] ['ɪntuː] ['flaʊərz] .

Shall	quicken	into	flowers	.
将	加速	进入	花朵	.

将会迅速化作花朵。

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ] ['faɪəri] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] ,

Praise	him	,	O	fiery	child	of	sun	and	sea	,
称赞	他	,	哦	火热	孩子	的	太阳	和	海	,

赞美他吧，太阳与海洋的炽热之子!

['neɪpəlz] , [huː] [beɪd] [ðiː] [biː; bi] ;

Naples	,	who	bade	thee	be	;
那不勒斯	,	WHO	巴德	你	是	;

那不勒斯，是祂差遣你来的;

[fɔːr; fər] [tɪl] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [swɔːdz] [ðæt] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [seɪv] ,

For	till	he	sent	the	swords	that	scourge	and	save	,
为了	直到	他	发送	这	剑	那	祸害	和	节省	,

直到他派出惩恶扬善的利剑，

[ðaʊ] [wɑːst] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [greɪv] .

Thou	wast	not	,	but	thy	grave	.
你	浪费	不是	,	但	你的	严重	.

你并非存在，而是你的坟墓。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] ,

But	more	than	all	these	praise	him	and	give	thanks	,
但	更多的	比	全部	这些	称赞	他	和	给	谢谢	,

但最重要的是赞美他、感谢他。

[ðaʊ] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] - [bæŋks] ,

Thou	,	from	thy	Tiber's	banks	,
你	,	从	你的	-	银行	,

你，从你的台伯河岸，

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðaɪn] [hɪlz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [su'priːm] [doʊm] ,

From	all	thine	hills	and	from	thy	supreme	dome	,
从	全部	你的	丘陵	和	从	你的	最高	穹顶	,

从你所有的山峦和你至高的穹顶，

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [oʊ] ['rɪzn] [roʊm] .
Praise **him** **,** **O** **risen** **Rome** **.**
称赞 他 , 哦 升起 罗马 .

赞美他，复活的罗马！

[let] [ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['sɪtiz] [æt; ət] [ðaɪ] [niː]
Let **all** **thy** **children** **cities** **at** **thy** **knee**
让 全部 你的 孩子们 城市 在 你的 膝盖

愿你所有的儿女，所有的城市，都臣服于你的膝下。

[lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Lift **up** **their** **voice** **with** **thee** **,**
举起 向上 他们的 嗓音 和 你 ,

让他们与你一同高声歌唱，

['seɪɪŋ] - [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['lʌvz] [seɪk] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['perɪʃt] [griːf]
Saying **'** **for** **thy** **love's** **sake** **and** **our** **perished** **grief**
说 - 为了 你的 爱的 清酒 和 我们的 遇难 悲伤

说"为了你的爱和我们逝去的悲痛"

[wiː; wi] [lɔːd] [ðiː] , [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ; -
We **laud** **thee** **,** **O** **our** **chief** **;** **'**
我们 赞美 你 , 哦 我们的 首席 ; -

我们赞美你，我们的首领；

['seɪɪŋ] - [fɔːr; fər] [ðaɪn] [hænd] [ænd; ənd] [help] [wen] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ded]
Saying **'** **for** **thine** **hand** **and** **help** **when** **hope** **was** **dead**
说 - 为了 你的 手 和 帮助 什么时候 希望 曾是 死的

感谢你在希望破灭时伸出的援手和帮助

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [hed] ; -
We **thank** **thee** **,** **O** **our** **head** **;** **'**
我们 感谢 你 , 哦 我们的 头 ; -

我们感谢你，我们的头颅；

['seɪɪŋ] - [fɔːr; fər] [ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [saɪt]
Saying **'** **for** **thy** **voice** **and** **face** **within** **our** **sight**
说 - 为了 你的 嗓音 和 脸 之内 我们的 视线

说"因为你的声音和面容就在我们眼前"

[wiː; wi] [bles] [ðiː] , [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] ;
We **bless** **thee** **,** **O** **our** **light** **;**
我们 保佑 你 , 哦 我们的 光 ;

我们赞美你，我们的光；

[fɔːr; fər] ['wɔːtərz] ['klenzɪŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [deɪz] [dɪ'faɪld]
For **waters** **cleansing** **us** **from** **days** **defiled**
为了 水 清洁 我们 从 天 被玷污的

水洗净我们，使我们摆脱污秽的日子

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] . -
We **praise** **thee** **,** **O** **our** **child** **.** **'**
我们 称赞 你 , 哦 我们的 孩子 . -

我们赞美你，我们的孩子。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] - [maʊðz] [ɪn] [wʌn]
So **with** **an** **hundred** **cities** **'** **mouths** **in** **one**
所以 和 一个 百 城市 - 嘴 在 一

所以，一百座城市的嘴巴合在一起。

['preɪzɪŋ] [ðaɪ] [suˈpriːm] [sʌn] ,
Praising **thy** **supreme** **son** **,**
赞扬 你的 最高 儿子 ,

赞美你至高无上的儿子，

[sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] , [oʊ] ['mʌðər] , [oʊ] [meɪd] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Son	of	thy	sorrow	,	O	mother	,	O	maid	and	mother	,
儿子	的	你的	悲哀	,	哦	母亲	,	哦	女佣	和	母亲	,

悲伤之子，哦，母亲，哦，少女和母亲，

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , [huː] [sɜːrv] [nʌn] ['ʌðər] ,

Our	queen	,	who	serve	none	other	,
我们的	女王	,	WHO	服务	没有任何	其他	,

我们的女王，她只效忠于她，

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Our	lady	of	pity	and	mercy	,	and	full	of	grace	,
我们的	女士	的	遗憾	和	怜悯	,	和	满的	的	优雅	,

慈悲怜悯、充满恩典的圣母玛利亚

[tɜːrn] ['ʌðə(h)weə] [ðaɪ] [feɪs] ,

Turn	otherwhere	thy	face	,
转动	其他地方	你的	脸	,

把脸转向别处，

[tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðiːz]

Turn	for	a	little	and	look	what	things	are	these
转动	为了	一个	小的	和	看	什么	事物	是	这些

稍微转过身，看看这些东西是什么。

[naʊ] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [niːz] ;

Now	fallen	before	thy	knees	;
现在	倒下	前	你的	膝盖	;

如今我已俯伏在你膝前；

[tɜːrn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðaɪn] [aɪz] [huː] [heitid] [ðiː] ,

Turn	upon	them	thine	eyes	who	hated	thee	,
转动	之上	他们	你的	眼睛	WHO	憎恨	你	,

求你转眼看那些恨你的人，

[bɪ'hoʊld] [wʌt] [θɪŋz] [ðeɪ] [biː; bi] ,

Behold	what	things	they	be	,
看哪	什么	事物	他们	是	,

看看它们是什么吧!

[i'tɑːljɑː] : [ðiːz] [ɑːr; ər] ['stʌbl] [ðæt] [wɜːr; wər] [stiːl] ,

Italia	:	these	are	stubble	that	were	steel	,
意大利	:	这些	是	茬	那	是	钢	,

意大利：这些是曾经是钢铁的残茬，

[dʌst] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [wiːl] ;

Dust	,	or	a	turning	wheel	;
灰尘	,	或者	一个	转弯	车轮	;

灰尘，或转动的车轮；

[æz; əz] [liːvz] , [æz; əz] [snoʊ] , [æz; əz] [sænd] , [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [strɔːŋ] ;

As	leaves	,	as	snow	,	as	sand	,	that	were	so	strong	;
作为	树叶	,	作为	雪	,	作为	沙	,	那	是	所以	强的	;

像树叶、像雪、像沙子一样，如此坚韧；

[ænd; ənd] [haʊl] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

And	howl	,	for	all	their	song	,
和	嗥	,	为了	全部	他们的	歌曲	,

尽管他们歌声嘹亮，却发出嚎叫。

[ænd; ənd] [weɪl] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] ; [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər]

And	wail	,	for	all	their	wisdom	;	they	that	were
和	哀号	,	为了	全部	他们的	智慧	;	他们	那	是

他们虽拥有智慧，却仍要哀号；那些曾经.....

[soʊ] [greɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [strɪpt] [ber] ,
So **great** **,** **they** **are** **all** **stript** **bare** **,**
所以 伟大的 , 他们 是 全部 脱衣舞 裸 ,

太棒了，他们都一丝不挂了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] ['empti] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɔːl] [əb'hɔː] ;
They **are** **all** **made** **empty** **of** **beauty** **,** **and** **all** **abhorred** **;**
他们 是 全部 制成 空的 的 美丽 , 和 全部 令人厌恶 ;

它们都毫无美感可言，都令人厌恶；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃivəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːrd] ;
They **are** **shivered** **and** **their** **sword** **;**
他们 是 瑟瑟发抖 和 他们的 剑 ;

他们瑟瑟发抖，他们的剑也随之颤抖；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sleɪn] [huː] [sluː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrtləs] [huː] [wɜːr; wər][waɪz] ;
They **are** **slain** **who** **slew** **,** **they** **are** **heartless** **who** **were** **wise** **;**
他们 是 被杀 WHO 一万 , 他们 是 狠心 WHO 是 明智的 ;

杀戮者必遭杀害，智慧者必遭冷酷无情；

[jeɪ] , [tɜːrn][ɑːn] [ðiːz] [ðaɪn] [aɪz] ,
Yea **,** **turn** **on** **these** **thine** **eyes** **,**
是的 , 转动 在 这些 你的 眼睛 ,

是的，睁开你的双眼吧。

[oʊ] [ðaʊ] , [sə'lɪsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊl] [sə'blaɪm]
O **thou** **,** **soliciting** **with** **soul** **sublime**
哦 你 , 征求 和 灵魂 升华

哦，你，以崇高的灵魂恳求

[ðə; ði] [əb'skjʊr] [soʊl][ʌv; əv][taɪm] ,
The **obscure** **soul** **of** **time** **,**
这 朦胧 灵魂 的 时间 ,

时间的晦涩灵魂，

[ðaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndz] [ðaɪ]['hoʊli]['bɑːdi] [berz]
Thou **,** **with** **the** **wounds** **thy** **holy** **body** **bears**
你 , 和 这 伤口 你的 圣 身体 熊

你，带着你圣洁身体上的伤痕

[frʌm; frəm]['broʊkən][swɔːdz][ʌv; əv] [ðerz] ,
From **broken** **swords** **of** **theirs** **,**
从 破碎的 剑 的 他们的 ,

从他们断剑中，

[ðaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [swəjln] ['aɪˌlɪdz] [ðæt] [hæv; həv][bled]
Thou **,** **with** **the** **sweet** **swoln** **eyelids** **that** **have** **bled**
你 , 和 这 甜的 肿胀 眼睑 那 有 出血

你，那双甜蜜肿胀、渗着血的眼睑。

[terz] [fɔːr; fər][ðaɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ded] ,
Tears **for** **thy** **thousands** **dead** **,**
眼泪 为了 你的 数千 死的 ,

为成千上万的亡灵流泪，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] , [huːz] [swɔːdz][dræŋk][ʌp] [laɪk] [duː]
And **upon** **these** **,** **whose** **swords** **drank** **up** **like** **dew**
和 之上 这些 , 谁 剑 喝 向上 喜欢 露

而这些人，他们的剑如同露水般汲取着甘霖。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ðeɪ] [sluː] ,
The **sons** **of** **thine** **they** **slew** **,**
这 儿子们 的 你的 他们 一万 ,

他们杀害了你的儿子们，

[ðiːz] , [huːz] [iːtʃ] [gʌn] ['blæstɪd] [wɪð; wɪθ] ['məːdərɪŋ] [maʊθ]
These , whose each gun blasted with murdering mouth
这些 , 谁 每个 枪 炸毁 和 谋杀 嘴

这些人，每支枪都用杀戮的嘴巴扫射。

[lɪv; laɪv] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fer] [saʊθ] ,
Live flowers of thy fair south ,
居住 花朵 的 你的 公平的 南 ,

你美丽南方的鲜活花朵，

[ðiːz] , [huːz] [liːst] ['iːv(ə)l] [toʊld] [ɪn] ['eɪliən] [ɪrz]
These , whose least evil told in alien ears
这些 , 谁 至少 邪恶的 讲述 在 外星人 耳朵

这些，他们的罪恶之最，竟被外星人听见

[tɜːrnd] [menz] [hoʊl] [blʌd] [tuː; tə] [terz] ,
Turned men's whole blood to tears ,
转向 男士 所有的 血 到 眼泪 ,

把男人的鲜血都化作了泪水，

[ðiːz] , [huːz] [liːst] [sɪn] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [pjʊr] [ʃeɪm]
These , whose least sin remembered for pure shame
这些 , 谁 至少 罪 记得 为了 纯的 耻辱

这些人，哪怕犯下最轻微的罪过，也会被人们铭记为莫大的耻辱。

[tɜːrnd] [ɔːl] [ðoʊz] [terz] [tuː; tə] [fleɪm] ,
Turned all those tears to flame ,
转向 全部 那些 眼泪 到 火焰 ,

将所有的眼泪化作火焰，

['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðiːz] , [wen] [breɪks] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [bloʊ]
Even upon these , when breaks the extreme blow
甚至 之上 这些 , 什么时候 休息 这 极端 吹

即使如此，当遭受如此沉重打击时，也会受到极大的打击。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kraɪz] [woʊ] ,
And all the world cries woe ,
和 全部 这 世界 哭泣 悲哀 ,

全世界都在哀悼，

[wen] ['hev(ə)n] [rɪ'lʌktənt] [reɪnz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['faɪər]
When heaven reluctant rains long - suffering fire
什么时候 天堂 不情愿的 雨 长的 - 痛苦 火

当上天不情愿地降下长久的烈火

[ɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] ,
On these and their desire ,
在 这些 和 他们的 欲望 ,

关于这些以及他们的愿望，

[wen] [hɪz; ɪz] [wɪnd] ['ʃeɪks] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərz] [hwelm; welm]
When his wind shakes them and his waters whelm
什么时候 他的 风 奶昔 他们 和 他的 水 淹没

当他吹动狂风，当他的洪水淹没他们时

[huː] [rent] [ðaɪ] [roʊb] [ænd; ənd] [relm] ,
Who rent thy robe and realm ,
WHO 租 你的 长袍 和 领域 ,

谁撕裂了你的衣袍和国度，

[wen] [ðeɪ] [ðæt] [pɔːd] [ðaɪ] [dɪr] [blʌd] [fɔːrθ] [æz; əz] [waɪn]
When they that poured thy dear blood forth as wine
什么时候 他们 那 倾倒 你的 亲爱的 血 前进 作为 葡萄酒

当他们把你的鲜血倾倒成酒

[pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ,
Pour forth their own for thine ,
倒 前进 他们的 自己的 为了 你的 ,

倾尽所有，只为回报你。

[ɑːn] [ðiːz] , [ɑːn] [ðiːz] [hæv; həv] ['mɜːrsi] : [nɑːt] [ɪn] [heɪt] ,
On these , on these have mercy : not in hate ,
在 这些 , 在 这些 有 怜悯 : 不是 在 恨 ,

对于这些人，请怜悯他们：不要怀着仇恨，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [feɪt] ,
But full of sacred fate ,
但 满的 的 神圣 命运 ,

但充满了神圣的命运，

[strɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['splendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːd] ,
Strong from the shrine and splendid from the god ,
强的 从 这 神社 和 灿烂 从 这 上帝 ,

源自神龛的强大，源自神的辉煌，

[smaɪt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['sekənd] [rɑːd] .
Smite , with no second rod .
神之浩劫 , 和 不 第二 杆 .

惩击，无需第二根法杖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sperd] [nɑːt] , [duː] [ðaʊ] ['ræðər] [sper] :
Because they spared not , do thou rather spare :
因为 他们 幸存 不是 , 做 你 相当 空闲的 :

因为他们毫不吝惜，你更应该吝惜：

[biː; bi] [nɑːt] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Be not one thing they were .
是 不是 一 事物 他们 是 .

不要成为他们曾经是的那种人。

[let] [nɑːt] [wʌn] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðerz] [huː] [heɪt] [ðiː] [seɪ]
Let not one tongue of theirs who hate thee say
让 不是 一 舌头 的 他们的 WHO 恨 你 说

让那些恨你的人，一个舌头都不要说

[ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] .
That thou wast even as they .
那 你 浪费 甚至 作为 他们 .

你与他们一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] ['blʌdi] , [biː; bi] [ðaɪn] [waɪt] ;
Because their hands were bloody , be thine white ;
因为 他们的 双手 是 血腥 , 是 你的 白色的 ;

因为他们的双手沾满鲜血，所以你的双手要洁白；

[ʃoʊ] [laɪt] [wer] [ðeɪ] [ʃed] [naɪt] :
Show light where they shed night :
展示 光 在哪里 他们 棚 夜晚 :

在黑暗笼罩的地方，照亮前路：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊl] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ræðər] [pjʊr] ;
Because they are foul , be thou the rather pure ;
因为 他们 是 犯规 , 是 你 这 相当 纯的 ;

因为他们污秽不堪，你更应保持纯洁；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːb(ə)l] , [ɪn'dʊr] ;
Because they are feeble , endure ;
因为 他们 是 微弱 , 忍受 ;

因为他们软弱，所以要忍耐；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['pɪti] , [hæv; həv] [ðaʊ] ['pɪti] .

Because	**they**	**had**	**no**	**pity**	**,**	**have**	**thou**	**pity**	**.**
因为	他们	有	不	遗憾	,	有	你	遗憾	.

因为他们没有怜悯之心，所以你要怜悯他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [su'priːm] ['sɪti] ,

And	**thou**	**,**	**O**	**supreme**	**city**	**,**
和	你	,	哦	最高	城市	,

而你，至高无上的城市啊，

[oʊ] ['priːstlis] [roʊm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [teɪk] [ɪn] [trʌst]

O	**priestless**	**Rome**	**that**	**shall**	**be**	**,**	**take**	**in**	**trust**
哦	无神父	罗马	那	将	是	,	拿	在	相信

哦，那将要成为无祭司罗马的罗马啊，请托付于我。

[ðer; ðər] [neɪmz] , [ðer; ðər] [diːdz] , [ðer; ðər] [dʌst] ,

Their	**names**	**,**	**their**	**deeds**	**,**	**their**	**dust**	**,**
他们的	姓名	,	他们的	契约	,	他们的	灰尘	,

他们的名字，他们的事迹，他们的尘土，

[huː] [held] [laɪf] [les] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wɜːrt] ; [biː; bi][ðə; ði] [liːst]

Who	**held**	**life**	**less**	**than**	**thou**	**wert**	**;**	**be**	**the**	**least**
WHO	握住	生活	较少的	比	你	沃特	;	是	这	至少

谁若不珍惜生命，就当是最卑微的；

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [priːst] ,

To	**thee**	**indeed**	**a**	**priest**	**,**
到	你	的确	一个	牧师	,

对你而言，真是一位祭司，

[priːst] [ænd; ənd][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['sækrɪfaɪs]

Priest	**and**	**burnt**	**-**	**offering**	**and**	**blood**	**-**	**sacrifice**
牧师	和	烧焦的	-	提供	和	血	-	牺牲

祭司、燔祭和血祭

['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [prer] [ɔːr][praɪs] ,

Given	**without**	**prayer**	**or**	**price**	**,**
鉴于	没有	祷告	或者	价格	,

无需祈祷或代价，就已赐予。

[ə; eɪ]['hoʊliːɜˠ] [ˌɪmə'leɪʃn] [ðæn; ðən][men] [wɪst] ,

A	**holier**	**immolation**	**than**	**men**	**wist**	**,**
一个	更神圣	献祭	比	男人	维斯特	,

比世人所能想象的更神圣的献祭，

[ə; eɪ] ['kɔstliːɜˠ] ['juːkərɪst] ,

A	**costlier**	**eucharist**	**,**
一个	更昂贵	圣餐	,

更昂贵的圣餐仪式，

[ə; eɪ]['sækrəmənt] [mɔːr] ['seɪvɪŋ] ; [bend] [ðaɪn] [hed]

A	**sacrament**	**more**	**saving**	**;**	**bend**	**thine**	**head**
一个	圣餐	更多的	保存	;	弯曲	你的	头

更具救赎意义的圣礼；低下你的头

[ə'bʌv] [ðiːz] ['meni] [ded]

Above	**these**	**many**	**dead**
多于	这些	许多	死的

在这些死者之上

[wʌns] , [ænd; ənd] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [aɪz]

Once	**,**	**and**	**salute**	**with**	**thine**	**eternal**	**eyes**
一次	,	和	礼炮	和	你的	永恒	眼睛

一次，并用你永恒的双眼致敬

[ðer; ðər] ['loʊɪst] [hed] [ðæt] [laɪz] .

Their	**lowest**	**head**	**that**	**lies**	**.**
他们的	最低	头	那	谎言	.

他们卑鄙无耻的下场。

[spiːk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [ʌv; əv] [ˌɪməˈmɔːriəl] [spiːtʃ]

Speak	**from**	**thy**	**lips**	**of**	**immemorial**	**speech**
说话	从	你的	嘴唇	的	远古的	演讲

从你那亘古不变的言语中说出你的话语

[ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

If	**but**	**one**	**word**	**for**	**each**	**.**
如果	但	一	单词	为了	每个	.

如果每个词只能用一个词来表达的话。

[kɪs] [bʌt; bət] [wʌn] [kɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [ðaɪ] [ded] ['sʌnz] [maʊθ]

Kiss	**but**	**one**	**kiss**	**on**	**each**	**thy**	**dead**	**son's**	**mouth**
吻	但	一	吻	在	每个	你的	死的	儿子的	嘴

亲吻你每个死去的儿子的嘴唇，只需轻轻一吻。

['fɔːlən] [dʌm] [ɔːr] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] .

Fallen	**dumb**	**or**	**north**	**or**	**south**	**.**
倒下	哑的	或者	北	或者	南	.

倒下，哑巴，或者向北，或者向南。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [bʌt; bət] [wʌns] [ðaɪn] [hænd] [ɑːn] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] ,

And	**laying**	**but**	**once**	**thine**	**hand**	**on**	**brow**	**and**	**breast**	**,**
和	躺下	但	一次	你的	手	在	眉头	和	胸部	,

只需将你的手轻轻放在额头和胸口，

[bles] [ðem; ðəm] , [θruː] [huːm] [ðaʊ] [ɑːrt] [blest] .

Bless	**them**	**,**	**through**	**whom**	**thou**	**art**	**blest**	**.**
保佑	他们	,	通过	谁	你	艺术	祝福	.

愿你因他们而蒙福。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðaɪ] [ded] , " [wel] [dʌn] ,

And	**saying**	**in**	**ears**	**of**	**these**	**thy**	**dead**	**,**	**"**	**Well**	**done**	**,**
和	说	在	耳朵	的	这些	你的	死的	,	"	出色地	完毕	,

在死者的耳边说：“做得好，

" [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt] [hɪr] " [oʊ] [sʌn] " ?

"	**Shall**	**they**	**not**	**hear**	**"**	**O**	**son**	**"**	**?**
"	将	他们	不是	听到	"	哦	儿子	"	?

难道他们听不到“哦，儿子”吗？

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðerz] [meɪd] [peɪl] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

And	**bowing**	**thy**	**face**	**to**	**theirs**	**made**	**pale**	**for**	**thee**	**,**
和	鞠躬	你的	脸	到	他们的	制成	苍白	为了	你	,

你低下头，向他们因你而变得苍白的脸庞致敬，

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ʃʌt] [aɪz] [nɑːt] [siː] ?

Shall	**the**	**shut**	**eyes**	**not**	**see**	**?**
将	这	关闭	眼睛	不是	看	?

闭上眼睛难道就看不见吗?

[jeɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] - ['hɑrtɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [deθ] ,

Yea	**,**	**through**	**the**	**hollow**	**-**	**hearted**	**world**	**of**	**death**	**,**
是的	,	通过	这	空洞的	-	心地	世界	的	死亡	,

是的，穿过死亡那空洞无心的世界，

[æz; əz] [laɪt] , [æz; əz] [blʌd] , [æz; əz] [breθ] ,

As	**light**	**,**	**as**	**blood**	**,**	**as**	**breath**	**,**
作为	光	,	作为	血	,	作为	气息	,

如光，如血，如呼吸

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][nɑːt] [flæʃ] [ænd; ənd] [floʊ] [ðə; ði]['faɪəri] [sens] ,

Shall	**there**	**not**	**flash**	**and**	**flow**	**the**	**fiery**	**sense**	**,**
将	那里	不是	闪光	和	流动	这	火热	感觉	,

难道那里不会闪现和流淌那炽热的情感吗?

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['preʃ(ə)ns] ?

The	**pulse**	**of**	**prescience**	**?**
这	脉冲	的	预知	?

预知能力的脉搏?

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðiːz] [noʊ] [æz; əz][ɪn][taɪmz][ˌoʊvər'pæst]

Shall	**not**	**these**	**know**	**as**	**in**	**times**	**overpast**
将	不是	这些	知道	作为	在	时代	过去

难道这些人不曾像过去那样了解吗?

[ðiː] ['lɔːftɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ?

Thee	**loftiest**	**to**	**the**	**last**	**?**
汝	最高	到	这	最后的	?

你至高无上，直到最后?

[fɔːr; fər][taɪmz][ænd; ənd]['wɔrz][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] , ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [kriːdz] ,

For	**times**	**and**	**wars**	**shall**	**change**	**,**	**kingdoms**	**and**	**creeds**	**,**
为了	时代	和	战争	将	改变	,	王国	和	信条	,

时代变迁，战争更迭，王国更迭，信仰更迭。

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [diːdz] ;

And	**dreams**	**of**	**men**	**,**	**and**	**deeds**	**;**
和	梦境	的	男人	,	和	契约	;

以及人的梦想和事迹;

[ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['goʊldən] [θɪŋz] ,

Earth	**shall**	**grow**	**grey**	**with**	**all**	**her**	**golden**	**things**	**,**
地球	将	生长	灰色的	和	全部	她	金的	事物	,

大地终将因金色的事物而变得灰暗。

[peɪl] ['piːpəlz] [ænd; ənd] ['hɔːr] [kɪŋz] ;

Pale	**peoples**	**and**	**hoar**	**kings**	**;**
苍白	人民	和	白霜	国王	;

苍白的人民和白发苍苍的国王;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][neiʃəns][fɔːl] ,

But	**though**	**her**	**thrones**	**and**	**towers**	**of**	**nations**	**fall**	**,**
但	尽管	她	王座	和	塔楼	的	国家	落下	,

即使她的王座和国家的塔楼倒塌,

[deθ] [hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ɪn][ɔːl] ;

Death	**has**	**no**	**part**	**in**	**all**	**;**
死亡	有	不	部分	在	全部	;

死亡与这一切无关;

[ɪn][ðə; ði] [er] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [siː] ,

In	**the**	**air**	**,**	**nor**	**in**	**the**	**imperishable**	**sea**	**,**
在	这	空气	,	也不	在	这	不朽的	海	,

既不在空中，也不在不朽的海洋中,

[nɔːr] ['hev(ə)n] , [nɔːr] [truːθ] , [nɔːr] [ðiː] .

Nor	**heaven**	**,**	**nor**	**truth**	**,**	**nor**	**thee**	**.**
也不	天堂	,	也不	真相	,	也不	你	.

既非天堂，也非真理，也非你。

[jeɪ] , [let] [ɔːl] ['septər] - ['strɪkən] [neiʃəns][laɪ] ,

Yea	**,**	**let**	**all**	**sceptre**	**-**	**stricken**	**nations**	**lie**	**,**
是的	,	让	全部	权杖	-	受打击的	国家	说谎	,

是的，让所有受权杖统治的国家都沉沦吧。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ðoʊ] [ðeɪ] [daɪ] ;

But	live	thou	though	they	die	;
但	居住	你	尽管	他们	死	;

即使他们死去，你也要活下去；

[let] [ðer; ðər][flægz] [feɪd] [æz; əz] ['flaʊərz] [ðæt] [stɔ:rm][kæn; kən][mɑ:r] ,

Let	their	flags	fade	as	flowers	that	storm	can	mar	,
让	他们的	旗帜	褪色	作为	花朵	那	风暴	能	马尔	,

让他们的旗帜像暴风雨中凋零的花朵一样枯萎吧。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] ;

But	thine	be	like	a	star	;
但	你的	是	喜欢	一个	星星	;

但你的星辰要像星星一样；

[let] ['ɪŋgləndz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][floʊt][nɑ:t][fɔ:r; fər][men] [fri:] ,

Let	England's	,	if	it	float	not	for	men	free	,
让	英格兰的	,	如果	它	漂浮	不是	为了	男人	自由的	,

让英格兰吧，如果它不能为自由的人们而漂浮，

[fɔ:l] , [ænd; ənd][fər'get][ðə; ði] [si:] ;

Fall	,	and	forget	the	sea	;
落下	,	和	忘记	这	海	;

坠落，忘却大海；

[let] ['frænsɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃædoʊ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [hed] ,

Let	France's	,	if	it	shadow	a	hateful	head	,
让	法国的	,	如果	它	阴影	一个	可恶	头	,

如果法国的阴影笼罩着一个可憎的头目，那就让它去吧。

[drɑ:p][æz; əz][ə; eɪ] [li:f] [drɑ:ps] [ded] ;

Drop	as	a	leaf	drops	dead	;
降低	作为	一个	叶子	滴	死的	;

像枯叶般凋落；

[ðaɪn] [let] [wʌt] [stɔ:rm][soʊ'evər][smaɪt][ðə; ði][rest]

Thine	let	what	storm	soever	smite	the	rest
瘦	让	什么	风暴	无论如何	惩击	这	休息

愿任何风暴都降临到其余的人身上

[smaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɪm; ɪm][best] ;

Smite	as	it	seems	him	best	;
神之浩劫	作为	它	似乎	他	最好的	;

按照他认为最合适的方式惩罚他；

[ðaɪn] [let][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [kæn; kən] , [baɪ] [si:] [ɔ:r][lænd] ,

Thine	let	the	wind	that	can	,	by	sea	or	land	,
瘦	让	这	风	那	能	,	经过	海	或者	土地	,

让风，无论海上还是陆地，都能吹动它。

[rest] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['bænər] - [hænd] .

Wrest	from	thy	banner	-	hand	.
夺取	从	你的	横幅	-	手	.

从你手中夺回旗帜。

[daɪ] [ðeɪ] [ɪn] [hu:m] [daɪz] ['fri:dəm] , [daɪ][ænd; ənd] [si:s] ,

Die	they	in	whom	dies	freedom	,	die	and	cease	,
死	他们	在	谁	死亡	自由	,	死	和	停止	,

那些失去自由的人，也必将死去，走向终结。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wi:p] [fɔ:r; fər] [ði:z] ;

Though	the	world	weep	for	these	;
尽管	这	世界	哭泣	为了	这些	;

尽管全世界都为他们哭泣；

[lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [lɪft] [wen] [ðiːz] [laɪ] [ded]

Live	thou	and	love	and	lift	when	these	lie	dead
居住	你	和	爱	和	举起	什么时候	这些	说谎	死的

当这些逝者长眠之时，愿你活着，愿你爱，愿你振作。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .

The	green	and	white	and	red	.
这	绿色的	和	白色的	和	红色的	.

绿色、白色和红色。

[oʊ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ʃælt] [baɪnd][ɪn]['bændz]

O	our	Republic	that	shalt	bind	in	bands
哦	我们的	共和国	那	应	绑定	在	乐队

哦，我们的共和国，它将以绳索紧紧相连

[ðə; ði] ['kiŋdəm] [fɑːr][lændz]

The	kingdomless	far	lands
这	无王国	远的	土地

无国之乡

[ænd; ənd][lɪŋk][ðə; ði] [tʃeɪnləs] ['eɪdʒɪz] ; [ðaʊ] [ðæt] [wɑːst]

And	link	the	chainless	ages	;	thou	that	wast
和	关联	这	无链	年龄	;	你	那	浪费

连接无锁链的时代；你，逝者

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [er] [ʃiː; ʃi][pæst]

With	England	ere	she	past
和	英格兰	埃雷	她	过去的

她过去之前，英格兰

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd][neiʃəns] , [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi]

Among	the	faded	nations	,	and	shalt	be
之中	这	褪色	国家	,	和	应	是

在那些衰落的国家中，并且将会是

[ə'gen] , [wen] [siː] [tuː; tə] [siː]

Again	,	when	sea	to	sea
再次	,	什么时候	海	到	海

再次，当大海与大海相连

[kɔːlz] [θruː] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] ,

Calls	through	the	wind	and	light	of	morning	time	,
呼叫	通过	这	风	和	光	的	早晨	时间	,

清晨的风和光中传来呼唤声

[ænd; ənd] ['θroʊnləs] [klaɪm][tuː; tə][klaɪm]

And	throneless	clime	to	clime
和	无王座	气候	到	气候

以及无王位的气候到气候

[meɪks] [æn'tɪfənl] ['ænsər] ; [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt]

Makes	antiphonal	answer	;	thou	that	art
制作	对唱	回答	;	你	那	艺术

作出对唱的回答；你，那位

[wer] [wʌn]['mænz] ['pɜːrfɪkt] [hɑːrt]

Where	one	man's	perfect	heart
在哪里	一	男人的	完美的	心

一个男人的完美之心

[bɜːrn] , [wʌn]['mænz] [braʊ] [ɪz] ['braɪtnd] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] ,

Burns	,	one	man's	brow	is	brightened	for	thy	sake	,
烧伤	,	一	男人的	眉头	是	明亮	为了	你的	清酒	,

伯恩斯，因你，我眉开眼笑。

[ðaɪn] , [strɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] ;
Thine , strong to make or break ;
瘦 , 强的 到 制作 或者 休息 ;

你的，强大到足以成就或摧毁；

[oʊ] [fer] [rɪˈpʌblɪk] ['hæləʊ] [wɪð; wɪθ] [stretʃt] [hændz]
O fair Republic hallowing with stretched hands
哦 公平的 共和国 神圣 和 拉伸 双手

美丽的共和国啊，伸出双手，向你致敬！

[ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [friː] [lændz] ,
The limitless free lands ,
这 无限 自由的 土地 ,

无垠的自由之地，

[wen] [ɔːl][menz] ['hedz] [fɔːr; fər] [lʌv] , [nɑːt] [fɪr] , [baʊ; boʊ] [daʊn]
When all men's heads for love , not fear , bow down
什么时候全部 男士 头部 为了 爱 , 不是 害怕 , 弓 向下

当所有男人的头颅都因爱而非恐惧而低下

[tuː; tə][ðaɪ][soʊl] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,
To thy sole royal crown ,
到 你的 唯一 皇家 王冠 ,

献给你唯一的王冠，

[æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] ['friːdəm] ; [wen] ['mænz][laɪf] [smelz] [swiːt] ,
As thou to freedom ; when man's life smells sweet ,
作为 你 到 自由 ; 什么时候 男人的 生活 气味 甜的 ,

如同你追求自由；当人生充满甜蜜，

[ænd; ənd][æt; ət][ðaɪ] [braɪt] [swɪft] [fiːt]
And at thy bright swift feet
和 在 你的 明亮的 迅速 脚

在你明亮迅捷的脚步下

[ə; eɪ] ['blʌdləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːndləs] [wɜːrld][ɪz][leɪd] ;
A bloodless and a bondless world is laid ;
一个 无血 和 一个 无债券 世界 是 铺设 ;

一个没有鲜血、没有束缚的世界就此诞生；

[ðen] , [wen] [ðaɪ][men][ɑːr; ər] [meɪd] ,
Then , when thy men are made ,
然后 , 什么时候 你的 男人 是 制成 ,

然后，当你的部下被造好之后，

[let] [ðiːz] [ɪn'diːd] [æz; əz][wiː; wi][ɪn] [driːmz] [bɪ'hoʊld]
Let these indeed as we in dreams behold
让 这些 的确 作为 我们 在 梦境 看哪

愿这些真如我们在梦中看到的那样。

[wʌn] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ɔːl][ðaɪ][foʊld] ,
One chosen of all thy fold ,
一 选定 的 全部 你的 折叠 ,

你所拣选的羊群中的一员，

[wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [fer] [θɪŋz] ['fɛrɪst] , [wʌn][ɪg'zɔːlt]
One of all fair things fairest , one exalt
一 的 全部 公平的 事物 最公平 , 一 崇高

世间最美好的事物之一，令人赞叹

[ə'bʌv] [ɔːl] [fɪr] [ɔːr] [fɔːlt] ,
Above all fear or fault ,
多于 全部 害怕 或者 过错 ,

超越一切恐惧或过错，

[wʌn] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [ʌv; əv] [ʌn'hæpiːə] [men]
One **unforgetful** **of** **unhappier** **men**
一 难忘的 的 更不快乐 男人

一个令人难忘的不幸之人

[ænd; ənd][juː 'es] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ðen] ;
And **us** **who** **loved** **her** **then** **;**
和 我们 WHO 喜爱 她 然后 ;

还有我们这些当时爱她的人;

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['aʊtlʊk] [sʌnz] [ænd; ənd] [driːm] [ɑːn][greɪvz; grɑːvz] ;
With **eyes** **that** **outlook** **suns** **and** **dream** **on** **graves** **;**
和 眼睛 那 前景 太阳 和 梦 在 坟墓 ;

拥有能眺望太阳却又能梦见坟墓的眼睛;

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [laɪk] ['kwaɪrɪŋ] [weɪvz] ;
With **voice** **like** **quiring** **waves** **;**
和 嗓音 喜欢 问询 波浪 ;

声音如同轻柔的波浪;

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ðə; ði]['hoʊliːɝ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meməriz] - [seɪk]
With **heart** **the** **holier** **for** **their** **memories** **'** **sake**
和 心 这 更神圣 为了 他们的 回忆 - 清酒

为了纪念他们，我怀着更加虔诚的心

[huː] [slept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪk] ;
Who **slept** **that** **she** **might** **wake** **;**
WHO 睡着了 那 她 可能 唤醒 ;

谁沉睡着了，她或许会醒来;

[wɪð; wɪθ] [brest] [ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] [blʌd] [lɔːst] ,
With **breast** **the** **sweeter** **for** **that** **sweet** **blood** **lost** **,**
和 胸部 这 更甜 为了 那 甜的 血 丢失的 ,

因为流淌的鲜血，乳房更加甘甜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlkˌlɛs] [kɔːst] ;
And **all** **the** **milkless** **cost** **;**
和 全部 这 无乳 成本 ;

以及所有不含牛奶的成本;

['leɪdi] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [huːz] [lɑːrdʒ] [i'kwɑːləti]
Lady **of** **earth** **,** **whose** **large** **equality**
女士 的 地球 , 谁 大的 平等

大地女神，她伟大的平等

[bendz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðiː] ;
Bends **but** **to** **her** **and** **thee** **;**
弯曲 但 到 她 和 你 ;

只向你和她弯腰;

['iːkwəl] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Equal **with** **heaven** **,** **and** **infinite** **of** **years** **,**
平等的 和 天堂 , 和 无限 的 年 ,

与天同等，岁月无穷无尽。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [frʌm; frəm] [kwentʃt] [terz] ;
And **splendid** **from** **quenched** **tears** **;**
和 灿烂 从 淬火 眼泪 ;

泪水干涸后，光彩夺目;

[strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [streŋθ] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [fled] ,
Strong **with** **old** **strength** **of** **great** **things** **fallen** **and** **fled** **,**
强的 和 老的 力量 的 伟大的 事物 倒下 和 逃亡 ,

拥有昔日伟大事物陨落和逃亡的力量，

[dəˈvaɪnər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ded] ;
Diviner for her dead ;
占卜师 为了 她 死的 ;

为亡者占卜；

[tʃeɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [steɪnz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [frʌm; frəm][ɔːl]['skɑːrz] ,
Chaste of all stains and perfect from all scars ,
贞洁 的 全部 污渍 和 完美的 从 全部 疤痕 ,

纯洁无瑕，毫无污点，完美无缺。

[əˈbʌv] [ɔːl] ['stɔrmz] [ænd; ənd][stɑːrz] ,
Above all storms and stars ,
多于 全部 暴风雨 和 明星 ,

凌驾于所有风暴和星辰之上，

[ɔːl]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [θruː] [taɪm] , [ɔːl] [weɪvz] [ðæt] [foʊm] ,
All winds that blow through time , all waves that foam ,
全部 风 那 吹 通过 时间 , 全部 波浪 那 泡沫 ,

所有吹过时光的风，所有翻涌的波浪，

['aʊər; ɑːr][ˌkæpɪ'toʊliən] [roʊm] . - .
Our Capitolian Rome . 1867 .
我们的 国会 罗马 . - .

我们的卡皮托利亚罗马。1867年。

[oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk]
ODE ON THE PROCLAMATION OF THE FRENCH REPUBLIC
颂 在 这 公告 的 这 法语 共和国

法兰西共和国宣告颂

[tuː; tə] : ['vɪktər] ['hjuːgəu]
To : VICTOR HUGO
到 : 胜利者 雨果

致：维克多·雨果

([griːk] : - - - , [tuː; tə][diː] - [ˌiː 'juː] -)
(Greek : ailenon ailenon eipe , to d ' eu nikato)
(希腊语 : - - - , 到 d - 欧盟 -)

（希腊语：ailenon ailenon eipe，to d'eu nikato）

['stroʊfi] [wʌn]
STROPHE 1
诗节 1

STROPHE 1

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌækləˈmeɪʃənz] ,
With songs and crying and sounds of acclamations ,
和 歌曲 和 哭泣 和 声音 的 掌声 ,

伴随着歌声、哭泣声和欢呼声，

[loʊ] , [ðə; ði] [fleɪm] ['rɪzn] , [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [fɔːlz] [ɪn] ['ʃaʊɚz] !
Lo , the flame risen , the fire that falls in showers !
洛 , 这 火焰 升起 , 这 火 那 瀑布 在 淋浴 !

看哪，火焰升腾，烈火如雨般落下！

[hɑːrk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] :
Hark ; for the word is out among the nations :
听着 ; 为了 这 单词 是 出去 之中 这 国家 :

听啊！这消息已经传遍列国：

[lʊk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði]['aʊərz] :
Look ; for the light is up upon the hours :
看 ; 为了 这 光 是 向上 之上 这 小时 :

看哪，光明已经照耀着时代：

[oʊ] [fɪrz] , [oʊ] [ʃeɪmz] , [oʊ] ['meni] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ,

O	fears	,	O	shames	,	O	many	tribulations	,
哦	恐惧	,	哦	耻辱	,	哦	许多	苦难	,

恐惧啊，羞耻啊，种种磨难啊！

[jɔːrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['jestədiz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ['aʊərz] .

Yours	were	all	yesterdays	,	but	this	day	ours	.
此致	是	全部	昨天	,	但	这	天	我们的	.

你的一切都已成为过去，而今天属于我们。

[strɔːŋ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [bɑːndz] [lɪŋkt] [fæst] [wɪð; wɪθ] [læmen'teiʃənz] ,

Strong	were	your	bonds	linked	fast	with	lamentations	,
强的	是	你的	债券	链接	快速地	和	哀歌	,

你们之间的情谊牢固而深厚，却又因哀悼而紧密相连。

[wɪð; wɪθ] [grəunz] [ænd; ənd] [terz] [bɪlt] ['ɪntuː] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ;

With	groans	and	tears	built	into	walls	and	towers	;
和	呻吟	和	眼泪	建造	进入	墙壁	和	塔楼	;

墙壁和塔楼里刻满了呻吟和泪水；

[strɔːŋ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [haɪ] ['steɪʃənz] ,

Strong	were	your	works	and	wonders	of	high	stations	,
强的	是	你的	作品	和	奇迹	的	高的	车站	,

你在高处所行的神迹奇事何等伟大！

[jʊr; jər] ['fɔrts] [blʌd] - [beɪst] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['paʊɚz] :

Your	forts	blood	-	based	,	and	rampires	of	your	powers	:
你的	堡垒	血	-	基于	,	和	城墙	的	你的	权力	:

你的堡垒以鲜血为基石，你的权力之壁垒巍然耸立：

[loʊ] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['daɪvərz] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Lo	now	the	last	of	divers	desolations	,
洛	现在	这	最后的	的	潜水员	荒凉	,

看哪，如今是最后一处荒凉之地，

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] ['gæðərz] [həusts] [laɪk] ['flaʊərz] ;

The	hand	of	time	,	that	gathers	hosts	like	flowers	;
这	手	的	时间	,	那	聚集	主持人	喜欢	花朵	;

时间之手，如同花朵般汇聚万物；

[taɪm] , [ðæt] [fɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ;

Time	,	that	fills	up	and	pours	out	generations	;
时间	,	那	填充	向上	和	倾倒	出去	几代人	;

时间，充盈并流淌着一代又一代人；

[taɪm] , [æt; ət] [huːz] [breθ] [kən'faʊndɪd] ['empaɪər] ['kaʊəz] .

Time	,	at	whose	breath	confounded	empire	cowers	.
时间	,	在	谁	气息	令人困惑	帝国	懦夫	.

时间，令混乱的帝国都瑟瑟发抖。

['stroʊfi] [ˌtuː'tuː]

STROPHE	2
诗节	2

STROPHE 2

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔnz] [red] [gluːm] ?

What	are	these	moving	in	the	dawn's	red	gloom	?
什么	是	这些	移动	在	这	黎明	红色的	愁云	?

在黎明的红色昏暗中移动的是什么？

[wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn] [baɪ] [dred] [ænd; ənd] [duːm] ,

What	is	she	waited	on	by	dread	and	doom	,
什么	是	她	等待	在	经过	恐惧	和	厄运	,

她究竟在等待什么？恐惧与厄运笼罩着她。

[ɪl] ['ministəz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɔndmən][bɔːrn][ʌv; əv] [naɪt] ?
Ill ministers of morning , bondmen born of night ?
患病的 部长们 的 早晨 , 保释人 出生 的 夜晚 ?

清晨的邪恶使者，夜晚的奴仆?

[ɪf] [ðæt] [hed] [veɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [biː; bi] ['mɔrnɪŋz] [hed] ,
If that head veiled and bowed be morning's head ,
如果 那 头 含蓄 和 鞠躬 是 早晨 头 ,

如果那颗蒙着面纱、低垂着头颅的是清晨的头颅，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [duːm] [ænd; ənd] [dred] ,
If she come walking between doom and dread ,
如果 她 来 步行 之间 厄运 和 恐惧 ,

如果她行走在厄运和恐惧之间，

[huː] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [saɪt] ?
Who shall rise up with song and dance before her sight ?
WHO 将 上升 向上 和 歌曲 和 舞蹈 前 她 视线 ?

谁能在她面前载歌载舞?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['naɪts] [ded] [hiːpt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [fiːt] ?
Are not the night's dead heaped about her feet ?
是 不是 这 夜晚 死的 堆积如山 关于 她 脚 ?

夜幕降临，死者岂不堆积在她脚下?

[ɪz][nɑːt] [deθ] ['swoʊlən] , [ænd; ənd] ['slɔːtər] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] ?
Is not death swollen , and slaughter full of meat ?
是 不是 死亡 肿 , 和 屠宰 满的 的 肉 ?

死亡岂不是肿胀的，屠宰岂不是充满肉的吗?

[wʌt] , [ɪz][ðer; ðər] [fiːst] [ə; eɪ][braɪd] - [fiːst] , [wer] [men] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] ?
What , is their feast a bride - feast , where men sing and dance ?
什么 , 是 他们的 盛宴 一个 新娘 - 盛宴 , 在哪里 男人 唱歌 和 舞蹈 ?

什么? 他们的宴席是新娘宴吗? 男人们会唱歌跳舞吗?

[ə; eɪ] ['bɪtər] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [braɪd] - [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl]
A bitter , a bitter bride - song and a shrill
一个 苦的 , 一个 苦的 新娘 - 歌曲 和 一个 尖锐

一首苦涩的、苦涩的新娘歌和一首尖锐的

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [haʊs] [reɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [braɪd] - ['fɔːləuəz] [fɪl] ,
Should the house raise that such bride - followers fill ,
应该 这 房子 增加 那 这样的 新娘 - 追随者 充满 ,

如果房子里有人提出这样的新娘追随者人数过多，

[wer'ɪn] [dɪ'fiːt] [wedz] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [teɪks] [fɔːr; fər] [braɪd] - [bed] [fræns] .
Wherein defeat weds ruin , and takes for bride - bed France .
其中 击败 结婚 废墟 , 和 需要 为了 新娘 - 床 法国 .

其中，失败导致毁灭，法国沦为嫁妆。

[fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [diːp] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɔːr] [dɪ'zaɪər]
For nineteen years deep shame and sore desire
为了 十九 年 深的 耻辱 和 疮 欲望

十九年来，我一直深感羞耻和渴望

[fed] [frʌm; frəm][menz] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgɝɪŋ] [fæŋz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Fed from men's hearts with hungering fangs of fire ,
美联储 从 男士 心 和 饥饿 獠牙 的 火 ,

以男人的心灵为食，带着如烈火般饥渴的獠牙，

[ænd; ənd][hoʊp] [fel] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
And hope fell sick with famine for the food of change .
和 希望 跌倒 生病的 和 饥荒 为了 这 食物 的 改变 .

希望因缺乏变革的食粮而病入膏肓。

[naʊ] [ɪz] [tʃeɪndʒ] [kʌm] , [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] ['fjuːnərəl] [ɜːnz] ;

Now	**is**	**change**	**come**	**,**	**but**	**bringing**	**funeral**	**urns**	**;**
现在	是	改变	来	,	但	带来	葬礼	骨灰瓮	;

现在变革来临，却带来了葬礼骨灰瓮；

[naʊ] [ɪz] [deɪ] [naɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [bɜːrn] ;

Now	**is**	**day**	**nigh**	**,**	**but**	**the**	**dawn**	**blinds**	**and**	**burns**	**;**
现在	是	天	夜	,	但	这	黎明	百叶窗	和	烧伤	;

天快亮了，但黎明刺眼灼热；

[naʊ] [taɪm] [lɔːŋ] [dʌm] [hæθ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][streɪndʒ] .

Now	**time**	**long**	**dumb**	**hath**	**language**	**,**	**but**	**the**	**tongue**	**is**	**strange**	**.**
现在	时间	长的	哑的	有	语言	,	但	这	舌头	是	奇怪的	.

如今，沉默寡言者拥有语言，但舌头却很陌生。

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] ,

We	**that**	**have**	**seen**	**her**	**not**	**our**	**whole**	**lives**	**long**	**,**
我们	那	有	已见	她	不是	我们的	所有的	生活	长的	,

我们这些没见过她一辈子的人，

[wiː; wi][tuː; tə] [huːz] [ɪrz] [hɜːr; hər][dɜːrdʒ][wʌz; wəz]['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] ,

We	**to**	**whose**	**ears**	**her**	**dirge**	**was**	**cradle**	**-**	**song**	**,**
我们	到	谁	耳朵	她	挽歌	曾是	摇篮	-	歌曲	,

对我们这些听着她的挽歌如同摇篮曲的人来说，

[ðə; ði][dɜːrdʒ][men] [sæŋ] [huː] [leɪd][ɪn] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [hed] ,

The	**dirge**	**men**	**sang**	**who**	**laid**	**in**	**earth**	**her**	**living**	**head**	**,**
这	挽歌	男人	唱	WHO	铺设	在	地球	她	活的	头	,

那些将她鲜活的头颅埋入土中的人们唱起了挽歌。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː]

Is	**it**	**by**	**such**	**light**	**that**	**we**	**live**	**to**	**see**
是	它	经过	这样的	光	那	我们	居住	到	看

我们是否正是凭借这样的光芒才能活着看到这一切?

[raɪz] , [wɪð; wɪθ][rent] [her] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , ['lɪbərti] ?

Rise	**,**	**with**	**rent**	**hair**	**and**	**raiment**	**,**	**Liberty**	**?**
上升	,	和	租	头发	和	服饰	,	自由	?

自由女神啊，披散着破烂的头发和衣衫，起来吧?

[dʌz] [hɜːr; hər] [greɪv] ['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [ded] ?

Does	**her**	**grave**	**open**	**only**	**to**	**restore**	**her**	**dead**	**?**
做	她	严重	打开	仅有的	到	恢复	她	死的	?

她的坟墓是否只为复活逝者而开启?

[ɑː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [lʊkt] [ænd; ənd] [preɪd] ,

Ah	**,**	**was**	**it**	**this**	**we**	**looked**	**for**	**,**	**looked**	**and**	**prayed**	**,**
啊	,	曾是	它	这	我们	看起来	为了	,	看起来	和	祈祷	,

啊，难道这就是我们苦苦寻觅、苦苦祈祷的东西吗?

[ðɪs] ['aʊər] [ðæt] [tredz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prerz] [wiː; wi] [meɪd] ,

This	**hour**	**that**	**treads**	**upon**	**the**	**prayers**	**we**	**made**	**,**
这	小时	那	踏板	之上	这	祈祷	我们	制成	,

这时刻，践踏了我们曾经的祈祷，

[ðɪs] ['rævənɪŋ] ['aʊər] [ðæt] [breɪks] [daʊn] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ə'laɪk] ?

This	**ravening**	**hour**	**that**	**breaks**	**down**	**good**	**and**	**ill**	**alike**	**?**
这	贪婪	小时	那	休息	向下	好的	和	患病的	同样	?

这令人窒息的时刻，无论好坏都会被摧毁?

[ɑː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪr] ,

Ah	**,**	**was**	**it**	**thus**	**we**	**thought**	**to**	**see**	**her**	**and**	**hear**	**,**
啊	,	曾是	它	因此	我们	想法	到	看	她	和	听到	,

啊，难道我们当时就是这么想见到她、听到她的吗?

[ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd] [dɪr] ?
The **one** **love** **indivisible** **and** **dear** **?**
这 一 爱 不可分割的 和 亲爱的 ?

那份不可分割、无比珍贵的爱?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [hændz] [wɪtʃ] [straɪk] [daʊn] [rɔ:ŋ] [mʌst; məst] [straɪk] ?
Is **it** **her** **head** **that** **hands** **which** **strike** **down** **wrong** **must** **strike** **?**
是 它 她 头 那 双手 哪个 罢工 向下 错误的 必须 罢工 ?

难道打击邪恶之手必须击打她的头颅吗?

['stroʊfi] [θri:]
STROPHE **3**
诗节 3

STROPHE 3

[wer] [ɪz][hoʊp] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [wer] , [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
Where **is** **hope** **,** **and** **promise** **where** **,** **in** **all** **these** **things** **,**
在哪里 是 希望 , 和 承诺 在哪里 , 在 全部 这些 事物 ,

在这一切之中，希望和承诺又在哪里?

[ʃɑ:ks] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [ænd; ənd][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['hɜ:rtl] [kɪŋz] ?
Shocks **of** **strength** **with** **strength** **,** **and** **jar** **of** **hurtling** **kings** **?**
冲击 的 力量 和 力量 , 和 罐 的 疾驰 国王 ?

力量的冲击，以及疾驰而过的君王的冲击?

[hu:] [ʌv; əv][ɔ:l][men] , [hu:] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌju: 'es]['eni] [gʊd] ?
Who **of** **all** **men** **,** **who** **will** **show** **us** **any** **good** **?**
WHO 的 全部 男人 , WHO 将要 展示 我们 任何 好的 ?

谁，这世上哪一个人，能给我们带来好处?

[ʃæl; ʃəl] [ði:z] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][blaɪnd] ['bætlz] [gɪv] [men] [laɪt] ?
Shall **these** **lightnings** **of** **blind** **battles** **give** **men** **light** **?**
将 这些 闪电 的 瞎的 战斗 给 男人 光 ?

这些盲目战斗的闪电能否给人们带来光明?

[wer] [ɪz] ['fri:dəm] ?
Where **is** **freedom** **?**
在哪里 是 自由 ?

自由在哪里?

[hu:] [wɪl] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər] [saɪt] ,
who **will** **bring** **us** **in** **her** **sight** **,**
WHO 将要 带来 我们 在 她 视线 ,

谁能让我们出现在她的眼前?

[ðæt] [hæv; həv]['hɑ:rdli] [si:n] [hɜ:r; hər] ['fʊtprɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ?
That **have** **hardly** **seen** **her** **footprint** **where** **she** **stood** **?**
那 有 几乎 已见 她 脚印 在哪里 她 站立 ?

几乎没看到她站立过的痕迹?

['stroʊfi] [fɔ:r]
STROPHE **4**
诗节 4

STROPHE 4

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['raɪzɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,
Who **is** **this** **that** **rises** **red** **with** **wounds** **and** **splendid** **,**
WHO 是 这 那 上升 红色的 和 伤口 和 灿烂 ,

这位浑身伤痕累累却又光彩夺目的人是谁?

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [brest] [ænd; ənd] [braʊ] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rz] ,
All **her** **breast** **and** **brow** **made** **beautiful** **with** **scars** **,**
全部 她 胸部 和 眉头 制成 美丽的 和 疤痕 ,

她胸前和额头上的疤痕反而增添了她的独特美感。

['bɜːrnɪŋ] [ber] [æz; əz]['neɪkɪd] ['deɪlaɪt] , [ˌʌndɪ'fendɪd] ,
Burning **bare** **as** **naked** **daylight** **,** **undefended** **,**
燃烧 裸 作为 裸 日光 , 未设防 ,

像裸露的白昼一样燃烧，毫无防备

[ɪn][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] ['splɪntəd] ['prɪzn] - [baːz] ,
In **her** **hands** **for** **spoils** **her** **splintered** **prison** **-** **bars** **,**
在 她 双手 为了 战利品 她 破碎的 监狱 - 酒吧 ,

在她手中，她将破碎的牢房铁栏杆当作战利品。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] [lɔːŋ] [peɪn] ['endɪd] ,
In **her** **eyes** **the** **light** **and** **fire** **of** **long** **pain** **ended** **,**
在 她 眼睛 这 光 和 火 的 长的 疼痛 结束 ,

她眼中长久痛苦的光芒和火焰消失了。

[ɪn][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] ?
In **her** **lips** **a** **song** **as** **of** **the** **morning** **stars** **?**
在 她 嘴唇 一个 歌曲 作为 的 这 早晨 明星 ?

她唇间吟唱着如同晨星般的歌谣?

['stroʊfi] [faɪv]
STROPHE **5**
诗节 5

STROPHE 5

[oʊ][tɔːrn][aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [træns] ,
O **torn** **out** **of** **thy** **trance** **,**
哦 撕裂 出去 的 你的 发呆 ,

哦，从恍惚中醒来吧，

[oʊ] ['deθləs] , [oʊ][maɪ] [fræns] ,
O **deathless** **,** **O** **my** **France** **,**
哦 永生 , 哦 我的 法国 ,

不朽的，我的法兰西!

[oʊ] ['meni] - ['wuːndɪd] ['mʌðər] , [oʊ] [ri'diːmd] [tuː; tə] [reɪn] !
O **many** **-** **wounded** **mother** **,** **O** **redeemed** **to** **reign** **!**
哦 许多 - 受伤 母亲 , 哦 已赎回 到 在位 !

哦，饱受创伤的母亲，哦，蒙救赎将要统治!

[oʊ] ['rerli] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər]
O **rarely** **sweet** **and** **bitter**
哦 很少 甜的 和 苦的

很少是甜的和苦的

[ðə; ðɪ] [braɪt] [briːf] [terz] [ðæt] ['glɪtər]
The **bright** **brief** **tears** **that** **glitter**
这 明亮的 简短的 眼泪 那 闪光

闪烁着光芒的短暂泪珠

[ɑːn] [ðaɪn] [ʌn'kloʊzɪŋ] ['aɪˌlɪdz] , [praʊd][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [peɪn] ;
On **thine** **unclosing** **eyelids** **,** **proud** **of** **their** **own** **pain** **;**
在 你的 解开 眼睑 , 自豪的 的 他们的 自己的 疼痛 ;

你那缓缓闭合的眼睑，为自身的痛苦而骄傲;

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [briːf] [terz]
The **beautiful** **brief** **tears**
这 美丽的 简短的 眼泪

美丽的短暂泪水

[ðæt] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] [steɪnz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
That **wash** **the** **stains** **of** **years**
那 洗 这 污渍 的 年

那能洗去多年的污点

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][sleɪn] .

White	as	the	names	immortal	of	thy	chosen	and	slain	.
白色的	作为	这	姓名	不朽	的	你的	选定	和	被杀	.

洁白如你所拣选和所杀戮者的不朽之名。

[oʊ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

O	loved	so	much	so	long	,
哦	喜爱	所以	很多	所以	长的	,

我爱了那么久，那么深沉。

[oʊ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɔ:ŋ] ,

O	smitten	with	such	wrong	,
哦	迷恋	和	这样的	错误的	,

啊，我竟遭受如此冤屈！

[oʊ] [pə:dʒd] [æt; ət][læst][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [spɑ:t][ɔ:r][steɪn] ,

O	purged	at	last	and	perfect	without	spot	or	stain	,
哦	已清除	在	最后的	和	完美的	没有	点	或者	弄脏	,

彻底清洗干净，完美无瑕，没有一丝污渍。

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][mæn] ,

Light	of	the	light	of	man	,
光	的	这	光	的	男人	,

人类之光，

[ˌri:'bɔ:rn] [rɪ'pʌblɪkən] ,

Reborn	republican	,
重生	共和党人	,

重生的共和党人，

[æt; ət][læst] , [oʊ][fɜ:rst] [rɪ'pʌblɪk] , [heɪld] [ɪn]['hev(ə)n] [ə'gen] !

At	last	,	O	first	Republic	,	hailed	in	heaven	again	!
在	最后的	,	哦	第一的	共和国	,	赞誉	在	天堂	再次	!

终于，第一共和国啊，再次在天堂受到赞颂！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'si:n] [ɪ'klɪps]

Out	of	the	obscene	eclipse
出去	的	这	猥亵	蚀

从那令人作呕的日食中

[ˌri:'rɪzən] , [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪps]

Rerisen	,	with	burning	lips
重新崛起	,	和	燃烧	嘴唇

醒来，嘴唇灼热

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪn][veɪn] .

To	witness	for	us	if	we	looked	for	thee	in	vain	.
到	证人	为了	我们	如果	我们	看起来	为了	你	在	徒劳	.

如果我们徒劳地寻找你，求你为我们作证。

['stroʊfi] [sɪks]

STROPHE	6
诗节	6

STROPHE 6

[ðaʊ] [wɑ:st][ðə; ði] [laɪt] [wer'baɪ] [men] [sɔ:]

Thou	wast	the	light	whereby	men	saw
你	浪费	这	光	由此	男人	锯

你是世人看见的光

[laɪt] , [ðaʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

Light	,	thou	the	trumpet	of	the	law
光	,	你	这	喇叭	的	这	法律

光明啊，你是律法的号角

[prə'kleimɪŋ] ['mænhʊd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ;
Proclaiming **manhood** **to** **mankind** **;**
宣告 男子气概 到 人类 ;

向全人类宣告男子气概;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wɜːr; wər][blaɪnd]
And **what** **if** **all** **these** **years** **were** **blind**
和 什么 如果全部 这些 年 是 瞎的

如果这些年我们都是盲人呢?

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ?
And **shameful** **?**
和 可耻 ?

可耻吗?

[hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [flɔː]
Hath **the** **sun** **a** **flaw**
有 这 太阳 一个 缺陷

太阳有缺陷吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn]['aʊər] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː]
Because **one** **hour** **hath** **power** **to** **draw**
因为 一 小时 有 力量 到 画

因为一小时具有吸引的力量

[mɪst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [riːðd] [æz; əz] [lɪŋks] [tuː; tə][baɪnd] ?
Mist **round** **him** **wreathed** **as** **links** **to** **bind** **?**
薄雾 圆形的 他 花环 作为 链接 到 绑定 ?

他周围的迷雾如同环环相扣的纽带?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [naʊ] [kiːn] ['æŋgwɪʃ] [dreɪnz]
And **what** **if** **now** **keen** **anguish** **drains**
和 什么 如果 现在 敏锐的 痛苦 排水沟

如果现在强烈的痛苦消散了呢?

[ðə; ði] ['veri] ['welsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [veɪnz]
The **very** **wellspring** **of** **thy** **veins**
这 非常 泉水 的 你的 静脉

你血管的源泉

[ænd; ənd] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðaɪ] [breθ] ?
And **very** **spirit** **of** **thy** **breath** **?**
和 非常 精神 的 你的 气息 ?

连你气息的精气也一样?

[ðə; ði][laɪf] [aʊt'lɪvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dis'deinz] ;
The **life** **outlives** **them** **and** **disdains** **;**
这 生活 活得更久 他们 和 轻蔑 ;

生命比它们活得更久，并且蔑视它们;

[ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [soʊl] [rɪ'meɪnz] ,
The **sense** **which** **makes** **the** **soul** **remains** **,**
这 感觉 哪个 制作 这 灵魂 遗迹 ,

构成灵魂的意义依然存在。

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [træveɪlɛθ]
And **blood** **of** **thought** **which** **travaileth**
和 血 的 想法 哪个 苦难

以及思想之血，它饱受煎熬

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hoʊp][wɪð; wɪθ]['prəukriənt][peɪnz] .
To **bring** **forth** **hope** **with** **procreant** **pains** **.**
到 带来 前进 希望 和 生育 疼痛 .

以生育之痛孕育希望。

[oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz]
O **thou** **that** **satest** **bound** **in** **chains**
哦 你 那 卫星 边界 在 链条

哦，你这被锁链束缚的人啊！

[bɪˈtwiːn] [ðaɪn] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [pleɪnz]
Between **thine** **hills** **and** **pleasant** **plains**
之间 你的 丘陵 和 令人愉快的 平原

在你的山丘和宜人的平原之间

[æz; əz] [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
As **whom** **his** **own** **soul** **vanquisheth** **,**
作为 谁 他的 自己的 灵魂 征服 ,

他自己的灵魂战胜了他，

[held] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] ,
Held **in** **the** **bonds** **of** **his** **own** **thought** **,**
握住 在 这 债券 的 他的 自己的 想法 ,

被困于自己的思想之中，

[wens] [ˈveri] [deθ] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [nɔːt] ,
Whence **very** **death** **can** **take** **off** **nought** **,**
何处 非常 死亡 能 拿 离开 零 ,

死亡也无法带走任何东西。

[nɔːr] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪ.tə.ɹəˠ] [driːmz] [ðæn; ðən] [deθ] ,
Nor **sleep** **,** **with** **bitterer** **dreams** **than** **death** **,**
也不 睡觉 , 和 更苦涩 梦境 比 死亡 ,

连睡都睡不着，梦境比死亡更苦涩。

[wʌt] [ðoʊ] [ðaɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [æt; ət] [ðaɪ] [niːz]
What **though** **thy** **thousands** **at** **thy** **knees**
什么 尽管 你的 数千 在 你的 膝盖

纵使千千万万跪倒在你膝下

[laɪ] [θɪk] [æz; əz] [greɪv] - [wəːmz, vɔːrms] [fiːd] [ɑːn] [ðiːz] ,
Lie **thick** **as** **grave** **-** **worms** **feed** **on** **these** **,**
说谎 厚的 作为 严重 - 蠕虫 喂养 在 这些 ,

铺成厚厚的一层，就像坟墓里的蠕虫以它们为食一样。

[ðoʊ] [ðaɪ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈpleɪsɪz]
Though **thy** **green** **fields** **and** **joyous** **places**
尽管 你的 绿色的 字段 和 欢乐 地方

尽管你绿野繁茂，欢欣雀跃

[ɑːr; ər] [ˈpɑːpjələs] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ˈblækənɪŋ] [ˈfeɪsɪz]
Are **populous** **with** **blood** **-** **blackening** **faces**
是 人口众多 和 血 - 变黑 面孔

到处都是面色漆黑、血迹斑斑的人。

[ænd; ənd] [wɑːn] [lɪmz] [ˈiːtn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ?
And **wan** **limbs** **eaten** **by** **the** **sun** **?**
和 万 四肢 吃 经过 这 太阳 ?

还有被太阳晒得憔悴的四肢?

[ˈbetər] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [menz] [ˈreɪsɪz] ,
Better **an** **end** **of** **all** **men's** **races** **,**
更好的 一个 结尾 的 全部 男士 种族 ,

最好所有人类种族都终结。

[ˈbetər] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [hoʊl] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
Better **the** **world's** **whole** **work** **were** **done** **,**
更好的 这 世界的 所有的 工作 是 完毕 ,

如果全世界的工作都完成了就好了。

[ænd; ənd][laɪf] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['treɪsɪz] ,

And	life	wiped	out	of	all	our	traces	,
和	生活	擦拭	出去	的	全部	我们的	痕迹	,

生命从我们所有的痕迹中被抹去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][left][tuː; tə][taɪm][nɑːt][wʌn] ,

And	there	were	left	to	time	not	one	,
和	那里	是	左边	到	时间	不是	一	,

而留给时间的，一个也没有。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [fɪl] [ðaɪ][greɪvz; grɑːvz]

Than	such	as	these	that	fill	thy	graves
比	这样的	作为	这些	那	充满	你的	坟墓

比那些填满你坟墓的人更甚

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ɪn] [sleɪvz] [ðə; ðiː] [siːd] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

Should	sow	in	slaves	the	seed	of	slaves	.
应该	母猪	在	奴隶	这	种子	的	奴隶	.

应该在奴隶身上播下奴隶的种子。

[æn'tɪstrəfi] [wʌn]

ANTISTROPHE	1
反音	1

反营养1

[nɑːt][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌnz] , [oʊ] ['mʌðər] ['meni] - ['wuːndɪd] ,

Not	of	thy	sons	,	O	mother	many	-	wounded	,
不是	的	你的	儿子们	,	哦	母亲	许多	-	受伤	,

不是你的儿子们，哦，饱受创伤的母亲，

[nɑːt][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌnz][ɑːr; ər] [sleɪvz] [ɪn'græft] [ænd; ənd] [groʊn] .

Not	of	thy	sons	are	slaves	ingrafted	and	grown	.
不是	的	你的	儿子们	是	奴隶	移植	和	生长	.

你的儿子中没有奴隶被嫁接到你身上并使其成长。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðaɪn] , [ðə; ðiː]['faɪər] [wens] [laɪt] ['riː'baʊndid]

Was	it	not	thine	,	the	fire	whence	light	rebounded
曾是	它	不是	你的	,	这	火	何处	光	反弹

那不是你的吗？那反射光芒的火焰？

[frʌm; frəm] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [riː'kɪndlɪŋ] ['kɪŋdəm] [θroʊn] ,

From	kingdom	on	rekindling	kingdom	thrown	,
从	王国	在	重燃	王国	抛掷	,

从王国到复兴的王国，

[frʌm; frəm] ['hɑːrts] [kən'fɜːrmd] [ɑːn] ['tɪrəni] [kən'faʊndɪd] ,

From	hearts	confirmed	on	tyrannies	confounded	,
从	心	确认的	在	暴政	令人困惑	,

从那些确信暴政已然混乱的心中，

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɑːn] ['hev(ə)n] , ['faɪər] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

From	earth	on	heaven	,	fire	mightier	than	his	own	?
从	地球	在	天堂	,	火	更强大的	比	他的	自己的	?

从天而降，竟有比他自身更强大的火焰？

[nɑːt] [ðaɪn] [ðə; ðiː] [breθ] [hweə'wɪð] ['taɪmz] ['klærɪən] ['saʊndɪd] ,

Not	thine	the	breath	wherewith	time's	clarion	sounded	,
不是	你的	这	气息	以及	时间	号角	听起来	,

那并非你吹响时间号角的气息，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['terər] [ɪn][ðə; ðiː] ['trʌmpɪt] [bloʊn] ?

And	all	the	terror	in	the	trumpet	blown	?
和	全部	这	恐怖	在	这	喇叭	吹	?

号角吹响时所蕴含的所有恐惧呢？

[ðə; ði] [vɔɪs] [hwer'æt] [ðə; ði] ['θʌndərz] [stʊd] [ə'staʊndɪd]

The	voice	whereat	the	thunders	stood	astounded
这	嗓音	哪里	这	雷声	站立	震惊

那令雷鸣都为之震惊的声音

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [ˌʌn'noʊn] ?

As	at	a	new	sound	of	a	God	unknown	?
作为	在	一个	新的	声音	的	一个	上帝	未知	?

仿佛听到了未知神灵发出的新声音?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [baʊndɪd]

And	all	the	seas	and	shores	within	them	bounded
和	全部	这	海域	和	海岸	之内	他们	有界

它们之内的所有海洋和海岸

[ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ][lɪps][ə'loʊn] ,

Shook	at	the	strange	speech	of	thy	lips	alone	,
震惊	在	这	奇怪的	演讲	的	你的	嘴唇	独自的	,

仅仅因为你唇间那陌生的言语，我就感到震惊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ðə; ði][stɔːrm] - [sə'raʊndɪd] ,

And	all	the	hills	of	heaven	,	the	storm	-	surrounded	,
和	全部	这	丘陵	的	天堂	,	这	风暴	-	包围	,

天上所有的山丘，被风暴环绕的，

['trembld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ][groʊn] .

Trembled	,	and	all	the	night	sent	forth	a	groan	.
颤抖	,	和	全部	这	夜晚	发送	前进	一个	呻吟	.

颤抖着，整夜发出呻吟。

[æn'tɪstrəfi] [ˌtuː'tuː]

ANTISTROPHE	2
反音	2

反营养2

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

What	hast	thou	done	that	such	an	hour	should	be
什么	哈斯特	你	完毕	那	这样的	一个	小时	应该	是

你究竟做了什么，竟让这样的时刻来临?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两国之歌(Songs of Two Nations)
第3/4页

[mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tuː; tə] [ðiː] ?
More than another clothed with blood to thee ?
更多的 比 其他 穿着衣服 和 血 到 你 ?

对你而言，比另一个浑身浴血的人更重要吗?

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈblʌdred] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌn] .
Thou hast seen many a bloodred hour before this one .
你 哈斯特 已见 许多 一个 血红 小时 前 这 一 .

你此前已经历过无数血腥时刻。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [ðaɪ] [ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [mɪsˈdaʊt] ?
What art thou that thy lovers should misdoubt ?
什么 艺术 你 那 你的 恋人 应该 怀疑 ?

你究竟是何等身份，竟令你的爱人心生疑虑?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kæst] [hoʊp] [aʊt] ?
What is this hour that it should cast hope out ?
什么 是 这 小时 那 它 应该 投掷 希望 出去 ?

究竟是怎样的时刻，才让它抛弃希望?

[ɪf] [hoʊp] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðiː] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
If hope turn back and fall from thee , what hast thou done ?
如果 希望 转动 后退 和 落下 从 你 , 什么 哈斯特 你 完毕 ?

如果希望离你而去，你究竟做了什么?

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪl] [əˈgenst] [ðaɪn] [oʊn] [soʊl] ; [jeɪ] ,
Thou hast done ill against thine own soul ; yea ,
你 哈斯特 完毕 患病的 反对 你的 自己的 灵魂 ; 是的 ,

你已对自己的灵魂做了恶事；是的，

[ðaɪn] [oʊn] [soʊl] [hæst] [ðaʊ] [sleɪn] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [əˈweɪ] ,
Thine own soul hast thou slain and burnt away ,
瘦 自己的 灵魂 哈斯特 你 被杀 和 烧焦的 离开 ,

你已将自己的灵魂杀死并焚毁，

[diˈzɔlviŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntuː] [faʊl] [θɪn] [fjuːm] .
Dissolving it with poison into foul thin fume .
溶解 它 和 毒 进入 犯规 薄的 烟 .

用毒药将其溶解成难闻的稀薄烟雾。

[ðaɪn] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪt]
Thine own life and creation of thy fate
瘦 自己的 生活 和 创建 的 你的 命运

你自己的生命和命运的创造

[ðaʊ] [hæst] [set] [ðaɪn] [hænd] [tuː; tə] [ʌnˈmeɪk] [ænd; ənd] [ˌdiskriːˈeit] ;
Thou hast set thine hand to unmake and discreate ;
你 哈斯特 放 你的 手 到 取消 和 谨慎 ;

你已下手拆毁和毁灭;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] [sleɪn] [soʊl] [ˈraɪzɪz] [bɪˈtwiːn] [dred] [ænd; ənd] [duːm] .
And now thy slain soul rises between dread and doom .
和 现在 你的 被杀 灵魂 上升 之间 恐惧 和 厄运 .

而如今，你那被杀戮的灵魂在恐惧与厄运之间升腾。

[jeɪ] , [ðɪs] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][led] ;
Yea , this is she that comes between them led ;
是的 , 这 是 她 那 来 之间 他们 引领 ;

是的，是她介入了他们之间；

[ðæt] [veɪld] [hed] [ɪz] [ðaɪn] [oʊn] [soʊlz] ['berid] [hed] ,
That veiled head is thine own soul's buried head ,
那 含蓄 头 是 你的 自己的 灵魂的 埋葬 头 ,

那被面纱遮盖的头颅，正是你埋葬的灵魂的头颅。

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['mɔrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['wɜ:ldz] [saɪt] .
The head that was as morning's in the whole world's sight .
这 头 那 曾是 作为 早晨 在 这 所有的 世界的 视线 .

那颗头颅，如同晨曦般照耀着全世界。

[ði:z] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər] ['dedli] [ɑ:n] [ði:] , [bʌt; bət] ['dɛdli:ɚ]
These wounds are deadly on thee , but deadlier
这些 伤口 是 致命 在 你 , 但 更致命

这些伤口对你来说是致命的，但更致命的是

[ðoʊz] ['wu:ndz] [ðə; ði] ['rævənəs] ['pɔɪzn] [left][ɑ:n][hɜ:r; hər] ;
Those wounds the ravenous poison left on her ;
那些 伤口 这 贪婪的 毒 左边 在 她 ;

那些贪婪的毒药在她身上留下的伤口；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hɜ:r; hər] [wi:k] [hændz][hoʊld][ðaɪ] [wi:k] [hændz][ʌp][tu:; tə] [faɪt] ?
How shall her weak hands hold thy weak hands up to fight ?
如何 将 她 虚弱的 双手 抓住 你的 虚弱的 双手 向上 到 斗争 ?

她那双无力的手，怎能托起你那双无力的手去战斗？

[ɑ:] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['faɪəri] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ði:z]
Ah , but her fiery eyes , her eyes are these
啊 , 但 她 火热 眼睛 , 她 眼睛 是 这些

啊，但她那双燃烧的眼睛，她的眼睛是这样的

[ðæt] , [geɪzɪŋ] , [meɪk] [ði:] ['ʃɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z]
That , gazing , make thee shiver to the knees
那 , 凝视 , 制作 你 颤抖 到 这 膝盖

那景象，让你凝视时双膝发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [li:p] [wɪ'ðɪn] [ði:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dʒɔɪ][raɪz] .
And the blood leap within thee , and the strong joy rise .
和 这 血 飞跃 之内 你 , 和 这 强的 喜悦 上升 .

你的血液沸腾起来，强烈的喜悦涌上心头。

[wʌt] , [dʌθ; dəθ][hɜ:r; hər] [saɪt] [jet] [meɪk] [ðaɪn] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dæns] ?
What , doth her sight yet make thine heart to dance ?
什么 , 确实 她 视线 然而 制作 你的 心 到 舞蹈 ?

难道她的身影还能让你心动不已？

[oʊ] [fræns] , [oʊ] ['fri:dəm] , [oʊ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [fræns] ,
O France , O freedom , O the soul of France ,
哦 法国 , 哦 自由 , 哦 这 灵魂 的 法国 ,

哦，法兰西，哦，自由，哦，法兰西的灵魂！

[ɑ:r; ər][ji:; ji] [ðen] ['kwɪkənd] , [geɪzɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ?
Are ye then quickened , gazing in each other's eyes ?
是 是的 然后 加速 , 凝视 在 每个 其他的 眼睛 ?

你们彼此凝视，是否感到振奋？

[ɑ:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [hweə'wɪð] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ði:]
Ah , and her words , the words wherewith she sought thee
啊 , 和 她 字 , 这 字 以及 她 寻求 你

啊，还有她的话语，她用以寻求你的那些话语。

['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ber] [ɪn][hænd][ðə; ði][roʊb][ʃiː; ʃi] [rɔːt] [ðiː]

Sorrowing	,	and	bare	in	hand	the	robe	she	wrought	thee
悲伤	,	和	裸	在	手	这	长袍	她	锻	你

她悲伤地拿着她为你织的袍子。

[tuː; tə] [wer] [wen] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər][ə'gen] [meɪd] [wʌn] ,

To	wear	when	soul	and	body	were	again	made	one	,
到	穿	什么时候	灵魂	和	身体	是	再次	制成	一	,

当灵魂与肉体再次合二为一时，便会穿戴它。

[ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][braɪd] ,

And	fairest	among	women	,	and	a	bride	,
和	最公平	之中	女性	,	和	一个	新娘	,

她是女子中最美丽的，也是新娘，

[swiːt] - [vɔɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

Sweet	-	voiced	to	sing	the	bridegroom	to	her	side	,
甜的	-	配音	到	唱歌	这	新郎	到	她	边	,

她用甜美的嗓音将新郎迎到身边，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] !

The	spirit	of	man	,	the	bridegroom	brighter	than	the	sun	!
这	精神	的	男人	,	这	新郎	更亮	比	这	太阳	!

人类的精神，新郎比太阳更耀眼!

[æn'tɪstrəfi] [θriː]

ANTISTROPHE	3
反音	3

反营养3

[huː] [ʃæl; ʃəl][help][ˌem 'iː] ? [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ?

Who	shall	help	me	?	who	shall	take	me	by	the	hand	?
WHO	将	帮助	我	?	WHO	将	拿	我	经过	这	手	?

谁能帮助我？谁能牵着我的手?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [maɪ] [fiːt] [tuː; tə][stænd] ,

Who	shall	teach	mine	eyes	to	see	,	my	feet	to	stand	,
WHO	将	教	矿	眼睛	到	看	,	我的	脚	到	站立	,

谁能教我的眼睛看东西，教我的脚站立?

[naʊ] [maɪ][foʊz][hæv; həv] [strɪpt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [naɪt] ?

Now	my	foes	have	stripped	and	wounded	me	by	night	?
现在	我的	敌人	有	脱衣舞	和	受伤	我	经过	夜晚	?

现在我的敌人竟然在夜里剥光了我的衣服，还打伤了我?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] [ˌem 'iː] ?

Who	shall	heal	me	?
WHO	将	愈合	我	?

谁能医治我?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] ?

who	shall	come	to	take	my	part	?
WHO	将	来	到	拿	我的	部分	?

谁来代替我?

[huː] [ʃæl; ʃəl][set][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Who	shall	set	me	as	a	seal	upon	his	heart	,
WHO	将	放	我	作为	一个	海豹	之上	他的	心	,

谁能将我铭刻在他心上如印记?

[æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [meɪd] [ber] [fɔːr; fər] [faɪt] ?

As	a	seal	upon	his	arm	made	bare	for	fight	?
作为	一个	海豹	之上	他的	手臂	制成	裸	为了	斗争	?

如同他手臂上为战斗而露出的印记?

[æn'tɪstrəfi] [fɔːr]
ANTISTROPHE 4
反音 4

反营养4

[ɪf] [ðaʊ] [noʊ] [nɑːt] , [oʊ] [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
If thou know not , O thou fairest among women ,
如果 你 知道 不是 , 哦 你 最公平 之中 女性 ,

如果你不知道，哦，你这世上最美丽的女人啊，

[ɪf] [ðaʊ] [siː] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'baɪd] ,
If thou see not where the signs of him abide ,
如果 你 看 不是 在哪里 这 标志 的 他 遵守 ,

如果你看不见他的踪迹，

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [stɑːrz] [groʊ] [dɪm] [ɪn] ,
Lift thine eyes up to the light that stars grow dim in ,
举起 你的 眼睛 向上 到 这 光 那 明星 生长 暗淡 在 ,

抬起你的双眼，仰望那星光黯淡之处。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wens] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [saɪd] .
To the morning whence he comes to take thy side .
到 这 早晨 何处 他 来 到 拿 你的 边 .

直到清晨，他都会来到你身边。

[nʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [lʌv] [ræps] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
None but he can bear the light that love wraps him in ,
没有任何 但 他 能 熊 这 光 那 爱 卷饼 他 在 ,

只有他才能承受爱的光芒笼罩着他。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [braɪd] .
When he comes on earth to take himself a bride .
什么时候 他 来 在 地球 到 拿 他自己 一个 新娘 .

当他来到人间迎娶新娘时。

[æn'tɪstrəfi] [faɪv]
ANTISTROPHE 5
反音 5

反营养 5

[laɪt] [ʌv; əv] [laɪt] , [neɪm] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
Light of light , name of names ,
光 的 光 , 姓名 的 姓名 ,

光中之光，名中之名，

[huːz] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [lɪv; laɪv] [fleɪmz] ,
Whose shadows are live flames ,
谁 阴影 是 居住 火焰 ,

他们的影子如同燃烧的火焰，

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ;
The soul that moves the wings of worlds upon their way ;
这 灵魂 那 移动 这 翅膀 的 世界 之上 他们的 方式 ;

推动世界之翼前行的灵魂；

[laɪf] , ['spɪrɪt] , [blʌd] [ænd; ənd] [breθ]
Life , spirit , blood and breath
生活 , 精神 , 血 和 气息

生命、精神、血液和气息

[ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [deθ]
In time and change and death
在 时间 和 改变 和 死亡

在时间、变化和死亡中

[sʌbstənt] [θruː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , ['ɑːrdər] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ;

Substant	through	strength	and	weakness	,	ardour	and	decay	;
物质	通过	力量	和	弱点	,	热情	和	衰变	;

坚韧不拔，历经强弱、热情与衰败；

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [lændz] ,

Lord	of	the	lives	of	lands	,
主	的	这	生活	的	土地	,

土地生命的主宰，

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mæn] , [huːz] [hændz]

Spirit	of	man	,	whose	hands
精神	的	男人	,	谁	双手

人类的精神，他的双手

[wiːv] [ðə; ði] [web] [θruː] [wer'ɪn] ['mænz] ['sentʃəriz] [fɔːl] [æz; əz] [preɪ] ;

Weave	the	web	through	wherein	man's	centuries	fall	as	prey	;
编织	这	网站	通过	其中	男人的	几个世纪	落下	作为	猎物	;

编织一张网，让人类的几个世纪都沦为网中的猎物；

[ðæt] [ɑːrt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɪl]

That	art	within	our	will
那	艺术	之内	我们的	将要

我们意志中的艺术

['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] , [seɪv] , [ænd; ənd] [kɪl] ,

Power	to	make	,	save	,	and	kill	,
力量	到	制作	,	节省	,	和	杀	,

制造、拯救和杀戮的权力

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [iks'tremitis] [ænd; ənd] [weɪ] ;

Knowledge	and	choice	,	to	take	extremities	and	weigh	;
知识	和	选择	,	到	拿	四肢	和	称重	;

知识和选择，权衡利弊；

[ɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [hænd] [tuː; tə] [smaɪt]

In	the	soul's	hand	to	smite
在	这	灵魂的	手	到	惩击

在灵魂之手中进行打击

[streŋθ] , [ɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [aɪ] [saɪt] ;

Strength	,	in	the	soul's	eye	sight	;
力量	,	在	这	灵魂的	眼睛	视线	;

力量，在灵魂的眼中；

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ɑːrt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [kleɪ] ;

That	to	the	soul	art	even	as	is	the	soul	to	clay	;
那	到	这	灵魂	艺术	甚至	作为	是	这	灵魂	到	黏土	;

灵魂之于艺术，正如灵魂之于泥土；

[naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [biː; bi]

Now	to	this	people	be
现在	到	这	人们	是

现在，这些人……

[lʌv] ; [kʌm] , [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] ,

Love	;	come	,	to	set	them	free	,
爱	;	来	,	到	放	他们	自由的	,

爱，来吧，让他们自由。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [tred] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [saʊnd] [ðə; ði] [deɪ] .

With	feet	that	tread	the	night	,	with	eyes	that	sound	the	day	.
和	脚	那	踏	这	夜晚	,	和	眼睛	那	声音	这	天	.

拥有踏着黑夜的双脚，拥有能听见白昼的眼睛。

[æn'tɪstrəfi] [sɪks]

ANTISTROPHE **6**

反音 6

反营养 6

[ðaʊ] [ðæt] [wɑːst][ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ded]

Thou that wast on their fathers dead

你 那 浪费 在 他们的 父亲们 死的

你竟浪费了他们已故的父辈

[æz; əz] ['efluənt] [gɑːd] [i'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʃed] ,

As effluent God effused and shed ,

作为 污水 上帝 渗出液 和 棚 ,

如同上帝倾泻而下的洪流，

['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] , [hoʊp] [meɪd] [fleʃ] ,

Heaven to be handled , hope made flesh ,

天堂 到 是 处理 , 希望 制成 肉 ,

天堂可以掌控，希望化为人间。

[breɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] ['taɪmz] ['aɪərn] [meʃ] ;

Break for them now time's iron mesh ;

休息 为了 他们 现在 时间 铁 网 ;

现在就打破时间的铁网吧;

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər][hænd][ænd; ənd] [hed] ,

Give them thyself for hand and head ,

给 他们 你自己 为了 手 和 头 ,

把自己献给他们，作为他们的手和头颅。

[ðaɪ] [breθ] [fɔːr; fər][laɪf] , [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [bred] ,

Thy breath for life , thy love for bread ,

你的 气息 为了 生活 , 你的 爱 为了 面包 ,

你赋予生命的气息，你对面包的爱，

[ðaɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər]['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'freʃ] ,

Thy thought for spirit to refresh ,

你的 想法 为了 精神 到 刷新 ,

你的思绪使精神焕发，

[ðaɪ] ['bɪtərnəs] [tuː; tə] [pɪrs] [ænd; ənd] [stɪŋ] ,

Thy bitterness to pierce and sting ,

你的 苦味 到 刺穿 和 蜇 ,

你的苦涩刺痛人心，

[ðaɪ] ['swiːtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [sprɪŋ] .

Thy sweetness for a healing spring .

你的 甜味 为了 一个 康复 春天 .

你的甘甜如同疗愈的泉水。

[biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ['nɑːlɪdʒ] , [streŋθ] , [laɪf] , [laɪt] ,

Be to them knowledge , strength , life , light ,

是 到 他们 知识 , 力量 , 生活 , 光 ,

愿知识、力量、生命、光明赐予他们。

[ðaʊ] [tuː; tə] [huːz] [fiːt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [klɪŋ]

Thou to whose feet the centuries cling

你 到 谁 脚 这 几个世纪 黏着

你的脚下，承载着漫长的岁月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðaɪ] [wɪŋ]

And in the wide warmth of thy wing

和 在 这 宽的 温暖 的 你的 翼

在你宽广温暖的羽翼下

[siːk] [ruːm] [ænd; ənd] [rest] [æz; əz] [bɜːrdz] [baɪ] [naɪt] ,

Seek	room	and	rest	as	birds	by	night	,
寻找	房间	和	休息	作为	鸟类	经过	夜晚	,

像鸟儿一样在夜间寻找栖身之处，

[oʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kɪŋlɪs] ['piːpəlz] [kɪŋ] ,

O	thou	the	kingless	people's	king	,
哦	你	这	无王者	人们的	国王	,

哦，你是无王之民的君王，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['saɪləns] [sɪŋ] ,

To	whom	the	lips	of	silence	sing	,
到	谁	这	嘴唇	的	沉默	唱歌	,

沉默的嘴唇向谁歌唱?

[kɔːld] [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Called	by	thy	name	of	thanksgiving
称为	经过	你的	姓名	的	感恩

因你感恩的名而得名

['friːdəm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪt]

Freedom	,	and	by	thy	name	of	might
自由	,	和	经过	你的	姓名	的	可能

自由，以及你那强大的力量之名

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['siːkrət] [neɪm]

Justice	,	and	by	thy	secret	name
正义	,	和	经过	你的	秘密	姓名

正义，并以你那秘密的名字

[lʌv] ; [ðə; ði] [seɪm] [niːd] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

Love	;	the	same	need	is	on	the	same
爱	;	这	相同的	需要	是	在	这	相同的

爱；同样的需要也存在于同一层面。

[men] , [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [ɪn] [ðer; ðər] [saɪt] !

Men	,	be	the	same	God	in	their	sight	!
男人	,	是	这	相同的	上帝	在	他们的	视线	!

男人们，在他们眼中也要像神一样!

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['blʌdi] [terz]

From	this	their	hour	of	bloody	tears
从	这	他们的	小时	的	血腥	眼泪

从此，他们血泪流满面。

[ðer; ðər] [preɪz] [goʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðaɪn] [ɪrz] ,

Their	praise	goes	up	into	thine	ears	,
他们的	称赞	去	向上	进入	你的	耳朵	,

他们的赞美之词传到你耳中，

[ðer; ðər] [bruːzd] [lɪps] [kloʊð] [ðaɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] ,

Their	bruised	lips	clothe	thy	name	with	praises	,
他们的	瘀伤	嘴唇	衣服	你的	姓名	和	赞扬	,

他们伤痕累累的嘴唇用赞美之词装点着你的名字，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðiː] [ðer; ðər] [krʌʃt] [vɔɪs] ['reɪzɪz] ,

The	song	of	thee	their	crushed	voice	raises	,
这	歌曲	的	你	他们的	碎	嗓音	提高	,

他们破碎的声音高唱着你的歌，

[ðer; ðər] [griːf] [siːks] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [sɑːmz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,

Their	grief	seeks	joy	for	psalms	to	borrow	,
他们的	悲伤	寻找	喜悦	为了	诗篇	到	借	,

他们的悲伤渴望借用诗篇来寻求慰藉。

[wɪð; wɪθ]['taɪərd] [fiːt] [siːks] [hɜːr; hər] [θruː] ['taɪmz] [meɪz]

With	tired	feet	seeks	her	through	time's	mazes
和	疲劳的	脚	寻找	她	通过	时间	迷宫

疲惫的双脚穿过时间的迷宫，寻找着她。

[wer] [iːtʃ] ['deɪz] [blʌd] [liːvz] [peɪl] [ðə; ðiː] ['mɔːroʊ] ,

Where	each	day's	blood	leaves	pale	the	morrow	,
在哪里	每个	天	血	树叶	苍白	这	明天	,

每日的鲜血令明日黯然失色，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ðaɪn] [ðer; ðər] [geiziz]

And	from	their	eyes	in	thine	there	gazes
和	从	他们的	眼睛	在	你的	那里	凝视

从他们的眼中，在你的目光中

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['ʌðər] [fɑːr][ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] —

A	spirit	other	far	than	sorrow	—
一个	精神	其他	远的	比	悲哀	—

远非悲伤的精神——

[ə; eɪ][soʊl] [traɪ'ʌmfl] , [waɪt] [ænd; ənd] [hoʊl]

A	soul	triumphal	,	white	and	whole
一个	灵魂	凯旋的	,	白色的	和	所有的

一个凯旋的灵魂，洁白而完整

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] , [ðæt] [sə'luːts] [ðaɪ] [soʊl] .

And	single	,	that	salutes	thy	soul	.
和	单身的	,	那	敬礼	你的	灵魂	.

单身，这向你的灵魂致敬。

['epoʊd]

EPODE

纪元

EPODE

[ɔːl][ðə; ðiː] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [swiːt] ['hev(ə)n] [ðæt] [sɪŋ] [tə'geðər] ;

All	the	lights	of	the	sweet	heaven	that	sing	together	;
全部	这	灯	的	这	甜的	天堂	那	唱歌	一起	;

天上所有欢欣雀跃的星辰；

[ɔːl][ðə; ðiː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [griːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ber] [mæn] [friː] ;

All	the	years	of	the	green	earth	that	bare	man	free	;
全部	这	年	的	这	绿色的	地球	那	裸	男人	自由的	;

地球绿洲孕育人类自由的漫长岁月；

['reɪz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɪrs] [ɔːr]['tendər] ['weðər] ,

Rays	and	lightnings	of	the	fierce	or	tender	weather	,
射线	和	闪电	的	这	凶猛的	或者	投标	天气	,

恶劣或温和天气中的光线和闪电

[haɪts] [ænd; ənd] ['loʊləndz] , [weɪsts] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] ,

Heights	and	lowlands	,	wastes	and	headlands	of	the	sea	,
高度	和	低地	,	废物	和	海岬	的	这	海	,

高地与低地，荒漠与海岬，

[dɔːnz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] , ['aʊərz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ðiː][wɜːrld][ɪn] ['teðər] ,

Dawns	and	sunsets	,	hours	that	hold	the	world	in	tether	,
黎明	和	日落	,	小时	那	抓住	这	世界	在	系绳	,

黎明和日落，维系世界运转的时刻，

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['witnisiz] [ænd; ənd] [siːlz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] .

Be	our	witnesses	and	seals	of	things	to	be	.
是	我们的	证人	和	封印	的	事物	到	是	.

请成为我们未来事物的见证人和印证。

[loʊ][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

Lo	the	mother	,	the	Republic	universal	,
洛	这	母亲	,	这	共和国	普遍的	,

看哪，母亲，普世共和国，

[hændz] [ðæt] [hoʊld] [taɪm] [fæst] , [hændz] ['fi:dɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ,

Hands	that	hold	time	fast	,	hands	feeding	men	with	might	,
手	那	抓住	时间	快速地	,	双手	喂养	男人	和	可能	,

紧握时间的双手，给予人们力量的双手

[lɪps] [ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðæt] [meɪk] [rɪ'hɜ:rs(ə)l]

Lips	that	sing	the	song	of	the	earth	,	that	make	rehearsal
嘴唇	那	唱歌	这	歌曲	的	这	地球	,	那	制作	排演

吟唱大地之歌的双唇，进行着排练

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['si:znz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,

Of	all	seasons	,	and	the	sway	of	day	with	night	,
的	全部	季节	,	和	这	摇摆	的	天	和	夜晚	,

四季更迭，昼夜交替，

[aɪz] [ðæt] [si:] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsl] ,

Eyes	that	see	as	from	a	mountain	the	dispersal	,
眼睛	那	看	作为	从	一个	山	这	扩散	,

如同从山巅俯瞰般，目光所及之处皆是分散之处。

[ðə; ði] [hju:dʒ] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪt] ;

The	huge	ruin	of	things	evil	,	and	the	flight	;
这	巨大的	废墟	的	事物	邪恶的	,	和	这	航班	;

邪恶事物的巨大毁灭和逃亡；

[lɑ:rdʒ] [ɪg'zʌltɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['bʊzəm] ['gɑ:dlaɪk] ['məʊldɪd]

Large	exulting	limbs	,	and	bosom	godlike	moulded
大的	欣喜若狂	四肢	,	和	怀	神一般的	模制

粗壮的四肢，以及神祇般丰满的胸膛

[wer] [ðə; ði] [mæn] - [tʃaɪld] [hæŋz] , [ænd; ənd] [wu:m] [wer'ɪn] [hi:; hi] [leɪ] ;

Where	the	man	-	child	hangs	,	and	womb	wherein	he	lay	;
在哪里	这	男人	-	孩子	悬挂	,	和	子宫	其中	他	躺	;

男婴悬挂之处，以及他躺卧的子宫；

['veri] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [daɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [soʊl] [ded] ,

Very	life	that	could	it	die	would	leave	the	soul	dead	,
非常	生活	那	可以	它	死	会	离开	这	灵魂	死的	,

任何可能消亡的生命都会使灵魂死去。

[feɪs] [hwer'æt] [ɔ:l] [fɪrz] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz] [fli:] [ə'weɪ] ,

Face	whereat	all	fears	and	forces	flee	away	,
脸	哪里	全部	恐惧	和	力量	逃跑	离开	,

面对一切恐惧和力量都将逃离的面孔，

[breθ] [ðæt] [mu:vz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] ['waɪndz] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [bel] ['foʊldɪd] ,

Breath	that	moves	the	world	as	winds	a	flower	-	bell	folded	,
气息	那	移动	这	世界	作为	风	一个	花	-	钟	折叠	,

呼吸如同风吹动折叠的花铃，推动着世界运转。

[fi:t] [ðæt] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [groʊs] ['dɑ:rknəs] [bi:t] [aʊt] [deɪ] .

Feet	that	trampling	the	gross	darkness	beat	out	day	.
脚	那	践踏	这	总的	黑暗	打	出去	天	.

践踏黑暗的双脚，战胜了白昼。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

In	the	hour	of	pain	and	pity	,
在	这	小时	的	疼痛	和	遗憾	,

在痛苦和怜悯的时刻，

[sɔːr] [spent] , [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['sɪti] ,
Sore **spent** **,** **a** **wounded** **city** **,**
疮 花费 , 一个 受伤 城市 ,

精疲力竭，伤痕累累的城市

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - [tʃaɪld] [siːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['steɪtli] [wer] [ʃiː; ʃi][stændz] ;
Her **foster** **-** **child** **seeks** **to** **her** **,** **stately** **where** **she** **stands** **;**
她 促进 - 孩子 寻找 到 她 , 庄严 在哪里 她 站立 ;

她的养子向她走来，她端庄地站在那里；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['aʊər][ʌv; əv][wəʊz] ,
In **the** **utter** **hour** **of** **woes** **,**
在 这 说出 小时 的 烦恼 ,

在最危难的时刻，

[wɪnd] - ['ʃeɪkən] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [bloʊz] ,
Wind **-** **shaken** **,** **blind** **with** **blows** **,**
风 - 摇晃 , 瞎的 和 打击 ,

狂风摇曳，双目失明，

['pærɪs] [leiz] [hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [grɑːsps][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldz] [hændz] ;
Paris **lays** **hold** **upon** **her** **,** **grasps** **her** **with** **child's** **hands** **;**
巴黎 躺下 抓住 之上 她 , 抓住 她 和 孩子的 双手 ;

帕里斯紧紧抓住她，用孩童般的小手抓住她；

[feɪs] ['kɪndlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
Face **kindles** **face** **with** **fire** **,**
脸 Kindle 脸 和 火 ,

脸部燃起火焰，

['hɑːrts] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [dɪ'zaɪər] ,
Hearts **take** **and** **give** **desire** **,**
红心 拿 和 给 欲望 ,

人心有欲望，也有付出欲望。

[streɪndʒ] [dʒɔɪ] [breɪks] [red] [æz; əz] ['tempɪst] [ɑːn] ['tɔːmentid] [lændz] .
Strange **joy** **breaks** **red** **as** **tempest** **on** **tormented** **lands** **.**
奇怪的 喜悦 休息 红色的 作为 暴风雨 在 饱受折磨 土地 .

奇异的喜悦如同暴风雨般席卷饱受蹂躏的土地，带来一片血红。

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [mæn][tuː; tə][mæn] ,
Day **to** **day** **,** **man** **to** **man** **,**
天 到 天 , 男人 到 男人 ,

日复一日，人与人之间，

[plaits] [lʌv] [rɪ'pʌblɪkən] ,
Plights **love** **republican** **,**
困境 爱 共和党人 ,

困境热爱共和党，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['meməri] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
And **faith** **and** **memory** **burn** **with** **passion** **toward** **each** **other** **;**
和 信仰 和 记忆 烧伤 和 热情 朝向 每个 其他 ;

信仰与记忆彼此之间燃烧着炽热的激情；

[hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['hevəns] [tuː; tə] [træk] ,
Hope **,** **with** **fresh** **heavens** **to** **track** **,**
希望 , 和 新鲜的 天 到 追踪 ,

希望，带着崭新的天空去追寻，

[lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-] [speɪs] [bæk] ,
Looks **for** **a** **breath's** **space** **back** **,**
看起来 为了 一个 呼吸 空间 后退 ,

寻找喘息的空间，

[wer] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][pæst] ['jɪrz] [riːtʃ] [hændz][tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] ['brʌðər] ;

Where	the	divine	past	years	reach	hands	to	this	their	brother	;
在哪里	这	神圣的	过去的	年	抵达	双手	到	这	他们的	兄弟	;

昔日神圣的岁月向他们的兄弟伸出了援手;

[ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [huːz] [deθ]

And	souls	of	men	whose	death
和	灵魂	的	男人	谁	死亡

以及那些死去的人的灵魂

[wʌz; wəz] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [breθ]

Was	light	to	her	and	breath
曾是	光	到	她	和	气息

对她来说，那是轻盈的气息

[send] [wɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [jet] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mʌðər] .

Send	word	of	love	yet	living	to	the	living	mother	.
发送	单词	的	爱	然而	活的	到	这	活的	母亲	.

向这位健在的母亲送上充满爱意的问候。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ;

They	call	her	,	and	she	hears	;
他们	称呼	她	,	和	她	听到	;

他们呼唤她，她听见了;

[oʊ] [fræns] , [ðaɪ] ['mɑːrvələs] ['jɪrz] ,

O	France	,	thy	marvellous	years	,
哦	法国	,	你的	奇妙	年	,

哦，法兰西，你那美好的岁月，

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['træveɪl] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [taɪm] ,

The	years	of	the	strong	travail	,	the	triumphant	time	,
这	年	的	这	强的	劳作	,	这	凯	时间	,

那些艰苦卓绝的岁月，那些凯旋的时刻，

[deɪz] ['terəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

Days	terrible	with	love	,
天	糟糕的	和	爱	,

充满爱意的日子，糟糕透了。

[red] - [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ˌðer'ʌv] ,

Red	-	shod	with	flames	thereof	,
红色的	-	鞋子	和	火焰	其中	,

赤足，脚上燃着火焰，

[kɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] [ðæt] [breɪks] [ɪn] ['piːsɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [kraɪm] ;

Call	to	this	hour	that	breaks	in	pieces	crown	and	crime	;
称呼	到	这	小时	那	休息	在	件	王冠	和	犯罪	;

呼唤此刻，粉碎王冠与罪恶;

[ðə; ði] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [tuː; tə][spɜːrn] ,

The	hour	with	feet	to	spurn	,
这	小时	和	脚	到	拒绝	,

想要逃离的时刻，

[hændz][tuː; tə] [krʌʃ] , [fairz][tuː; tə][bɜːrn]

Hands	to	crush	,	fires	to	burn
手	到	压碎	,	火灾	到	烧伤

双手用来碾碎，火焰用来燃烧

[ðə; ði] [steɪt] [hwɛə'tuː] [noʊ] ['lætər] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][klaɪm] .

The	state	whereto	no	latter	foot	of	man	shall	climb	.
这	状态	到哪里	不	后者	脚	的	男人	将	爬	.

人类的脚步再也无法踏足的国度。

[jeɪ] , [kʌm] [wʌt] [griːf] , [naʊ] [meɪ]
Yea , come what grief , now may
是的 , 来 什么 悲伤 , 现在 可能

是的，无论遭遇何种悲痛，现在或许

[baɪ] ['ruːɪnəs] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,
By ruinous night or day ,
经过 毁灭性的 夜晚 或者 天 ,

无论白天还是黑夜，

[wʌn] [griːf] [ðer; ðər] ['kænɑːt] , [wʌn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [griːf] , [ʃeɪm] .
One grief there cannot , one the first and last grief , shame .
一 悲伤 那里 不能 , 一 这 第一的 和 最后的 悲伤 , 耻辱 .

那里不能只有一种悲伤，一种是最初也是最后的悲伤，那就是羞耻。

[kʌm] [fɔːrs] [tuː; tə] [breɪk] [ðiː] [ænd; ənd][baʊ; boʊ]
Come force to break thee and bow
来 力量 到 休息 你 和 弓

来吧，强权将击垮你，让你屈服

[daʊn] , [ʃeɪm] [kæn; kən] [kʌm] [nɑːt] [naʊ] ,
Down , shame can come not now ,
向下 , 耻辱 能 来 不是 现在 ,

羞耻感不会在此刻降临，

[nɔːr] , [ðoʊ] [hændz] [wuːnd] [ðiː] , [tʌŋz] [meɪk] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] :
Nor , though hands wound thee , tongues make mockery of thy name :
也不 , 尽管 双手 伤口 你 , 舌头 制作 嘲讽 的 你的 姓名 :

纵然双手伤你，舌头也无法嘲笑你的名：

[kʌm] [swɔːdz][ænd; ənd][skɑːr][ðaɪ] [braʊ] ,
Come swords and scar thy brow ,
来 剑 和 瘢痕 你的 眉头 ,

来吧，利剑，划破你的额头，

[noʊ][brænd][ðer; ðər] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
No brand there burns it now ,
不 品牌 那里 烧伤 它 现在 ,

现在那里没有哪个牌子卖这种东西了。

[noʊ][spɑːt][bʌt; bət][ʌv; əv][ðaɪ] [blʌd] [maːrks][ðaɪ] [waɪt] - ['frʌntɪd] [feɪm] .
No spot but of thy blood marks thy white - fronted fame .
不 点 但 的 你的 血 标记 你的 白色的 - 正面 名声 .

你洁白的额头上，唯有你的鲜血才能留下污点。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][mæd][blaɪnd] ['mɔːroʊ]
Now , though the mad blind morrow
现在 , 尽管 这 疯狂的 瞎的 明天

如今，尽管疯狂的盲目明天

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['aɪərn] ['sɑːroʊ]
With shafts of iron sorrow
和 轴 的 铁 悲哀

带着铁箭的悲伤

[ʃʊd; ʃəd] [splɪt] [ðaɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hwelm; welm] [ðaɪn] [hed] [wɪð; wɪθ] ['sæŋgwɪn] [weɪvz] ;
Should split thine heart , and whelm thine head with sanguine waves ;
应该 分裂 你的 心 , 和 淹没 你的 头 和 乐观 波浪 ;

应该让你心碎，让你的头脑充满鲜血；

[ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [drɔː] [ðaɪ] [breθ]
Though all that draw thy breath
尽管 全部 那 画 你的 气息

尽管所有呼吸都让你窒息

[bled] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [veɪnz] [tu:; tə] [deθ] ,
Bled **from** **all** **veins** **to** **death** **,**
出血 从 全部 静脉 到 死亡 ,

因全身血管出血而死。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ded] ['bɑ:di] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] ,
And **thy** **dead** **body** **were** **the** **grave** **of** **all** **their** **graves** **,**
和 你的 死的 身体 是 这 严重 的 全部 他们的 坟墓 ,

你的尸体成了他们所有人的坟墓。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [wu:m]
And **thine** **unchilded** **womb**
和 你的 未婚 子宫

还有你未孕的子宫

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [tu:mz] [ə; eɪ] [tu:m] ,
For **all** **their** **tombs** **a** **tomb** **,**
为了 全部 他们的 陵墓 一个 墓 ,

他们所有的坟墓，都是一座坟墓。

[æt; ət] [li:st] [wɪ'ðɪn] [ði:] [æz; əz] [ɑ:n] [ði:] [ru:m] [wɜ:r; wər] [nʌn] [fɔ:r; fər] [sleɪvz] .
At **least** **within** **thee** **as** **on** **thee** **room** **were** **none** **for** **slaves** **.**
在 至少 之内 你 作为 在 你 房间 是 没有任何 为了 奴隶 .

至少在你所在的房间里，没有奴隶。

[ðɪs] ['paʊər] [ðaʊ] [hæst] , [tu:; tə] [bi:; bi] ,
This **power** **thou** **hast** **,** **to** **be** **,**
这 力量 你 哈斯特 , 到 是 ,

你所拥有的这种力量，就是存在。

[kʌm] [deθ] [ɔ:r] [kʌm] [nɑ:t] , [fri:] ;
Come **death** **or** **come** **not** **,** **free** **;**
来 死亡 或者 来 不是 , 自由的 ;

无论死亡来临与否，自由；

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['taɪmz] [ðɪs] [preɪz] [bi:; bi] [tʃɑ:ntid] [ʌv; əv] [ði:] ,
That **in** **all** **tongues** **of** **time's** **this** **praise** **be** **chanted** **of** **thee** **,**
那 在 全部 舌头 的 时间 这 称赞 是 吟诵 的 你 ,

愿古往今来，所有语言都传颂你的赞美之词。

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [waɪld] [wɜ:rst] ['aʊər]
That **in** **thy** **wild** **worst** **hour**
那 在 你的 荒野 最差 小时

在你最狂野、最黑暗的时刻

[ðɪs] ['paʊər] [pʊt] [ɪn] [ði:] ['paʊər] ,
This **power** **put** **in** **thee** **power** **,**
这 力量 放 在 你 力量 ,

这权力赋予你权力，

[ænd; ənd] [mu:vd] [æz; əz] [hoʊp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ði:] ,
And **moved** **as** **hope** **around** **and** **hung** **as** **heaven** **above** **thee** **,**
和 已搬 作为 希望 大约 和 悬挂 作为 天堂 多于 你 ,

它像希望一样围绕着你，像天堂一样悬在你上方，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɜ:rθ] [sæt] [ɪn] ['sædnəs]
And **while** **earth** **sat** **in** **sadness**
和 尽管 地球 卫星 在 悲伤

而大地则沉浸在悲伤之中

[ɪn] ['oʊnli] [ði:] [pʊt] ['glædnəs] ,
In **only** **thee** **put** **gladness** **,**
在 仅有的 你 放 欢乐 ,

唯有你才能带来快乐，

[pʊt] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [lʌv] [ðiː] .

Put	**strength**	**and**	**love**	**,**	**to**	**make**	**all**	**hearts**	**of**	**ages**	**love**	**thee**	**.**
放	力量	和	爱	,	到	制作	全部	心	的	年龄	爱	你	.

赋予你力量和爱，让世世代代的人都爱你。

[ðæt] [ɪn] ['dɛθs] [feɪs] [ðaɪ] [tʃænt]

That	**in**	**death's**	**face**	**thy**	**chant**
那	在	死亡人数	脸	你的	呗

面对死亡，你也要吟唱。

[ə'roʊz] [ʌp] ['dʒuːbɪlənt] ,

Arose	**up**	**jubilant**	**,**
出现	向上	喜庆	,

欢欣雀跃地站了起来，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪt] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪt] ['perəl] [gruː] [mɔːr] [greɪt] :

And	**thy**	**great**	**heart**	**with**	**thy**	**great**	**peril**	**grew**	**more**	**great**	**:**
和	你的	伟大的	心	和	你的	伟大的	危险	生长	更多的	伟大的	:

你那颗伟大的心，随着你面临的巨大危险而变得更加伟大:

[ænd; ənd] [swiːt] [fɔːr; fər] ['bɪtər] [terz]

And	**sweet**	**for**	**bitter**	**tears**
和	甜的	为了	苦的	眼泪

苦涩的泪水，却也甜蜜。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [fɪrz] ,

Put	**out**	**the**	**fires**	**of**	**fears**	**,**
放	出去	这	火灾	的	恐惧	,

扑灭恐惧之火，

[ænd; ənd] [lʌv] [meɪd] ['lʌvli] [fɔːr; fər] [ðiː] ['lʌvləs] [hel] [ænd; ənd] [heɪt] ;

And	**love**	**made**	**lovely**	**for**	**thee**	**loveless**	**hell**	**and**	**hate**	**;**
和	爱	制成	迷人的	为了	你	无爱	地狱	和	恨	;

而对你来说，爱变得美好，无爱的地狱和仇恨;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['erər] ,

And	**they**	**that**	**house**	**with**	**error**	**,**
和	他们	那	房子	和	错误	,

而那些犯错的人，

[koʊld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['terər] ,

Cold	**shame**	**and**	**burning**	**terror**	**,**
寒冷的	耻辱	和	燃烧	恐怖	,

冰冷的羞耻和灼烧的恐惧，

[fled] [frʌm; frəm] [truːθ] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ðiː] [meɪd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [feɪt] .

Fled	**from**	**truth**	**risen**	**and**	**thee**	**made**	**mightier**	**than**	**thy**	**fate**	**.**
逃亡	从	真相	升起	和	你	制成	更强大的	比	你的	命运	.

逃离真相，崛起，你变得比你的命运更强大。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['jɪrz] [rɪ'membər] ;

This	**shall**	**all**	**years**	**remember**	**;**
这	将	全部	年	记住	;

这将是后人永志不忘的事;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [sep'tembər]

For	**this**	**thing**	**shall**	**September**
为了	这	事物	将	九月

这件事将在九月发生。

[hæv; həv]['oʊnli] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [waɪt] .

Have	**only**	**name**	**of**	**honour**	**,**	**only**	**sign**	**of**	**white**	**.**
有	仅有的	姓名	的	荣誉	,	仅有的	符号	的	白色的	.

只有荣誉之名，只有白色标志。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['jɪrz] ['fɪrf(ə)l] [neɪm] ,
And **this** **year's** **fearful** **name** **,**
和 这 年 可怕 姓名 ,

而今年这个令人恐惧的名字是

[fræns] , [ɪn] [ðaɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [feɪm]
France **,** **in** **thine** **house** **of** **fame**
法国 , 在 你的 房子 的 名声

法国，在你荣耀的殿堂里

[ə'bʌv] [ɔ:l] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðaɪ] ['traiəmfs] [ʃælt] [ðaʊ] [raɪt] ,
Above **all** **names** **of** **all** **thy** **triumphs** **shalt** **thou** **write** **,**
多于 全部 姓名 的 全部 你的 胜利 应 你 写 ,

你当将你所有胜利的名字铭刻于此。

[wen] , ['si:ɪŋ] [ðaɪ] ['fri:dəm] [stænd]
When **,** **seeing** **thy** **freedom** **stand**
什么时候 , 看到 你的 自由 站立

当你看到你的自由屹立不倒

['i:v(ə)n] [æt; ət] - [raɪt] [hænd] ,
Even **at** **despair's** **right** **hand** **,**
甚至 在 - 正确的 手 ,

即使身处绝望的右侧，

[ðə; ði] [kraɪ] [ðaʊ] [geɪv] [æt; ət] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
The **cry** **thou** **gavest** **at** **heart** **was** **only** **of** **delight** **.**
这 哭 你 给予 在 心 曾是 仅有的 的 喜 .

你内心发出的呼喊，只有喜悦。

['daɪri:]
DIRAE
狄拉埃

迪拉

['gwaɪ] [ə; eɪ] [vɔɪ] , ['ænɪmeɪˌ'ɑ:nimeɪ] - .
Guai **a** **voi** **,** **anime** **prave** **.**
怪 一个 voi , 日本动画片 - .

Guai a voi, anime prave.

['dænti] .
Dante **.**
但丁 .

但丁。

[sɔɪ'eɪz] [mɔdɪts] , [dəbɔrd] - [ˌsi: 'i:] [ˌkju ju 'i] ['vu:] - ,
Soyez **maudits** **,** **d'abord** **d'être** **ce** **que** **vous** **êtes** **,**
大豆 审计 , d'abord - ce que 您 - ,

Soyez maudits, d'abord d'être ce que vous êtes,

[et] [pju:i] [sɔɪ'eɪz] [mɔdɪts] - [lez] !
Et **puis** **soyez** **maudits** **d'obséder** **les** **poëtes** **!**
等 然后 大豆 审计 - 莱斯 诗人 !

Et puis soyez maudits d'obséder les poëtes!

['vɪktər] ['hju:gəu] .
Victor **Hugo** **.**
胜利者 雨果 .

维克多·雨果。

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [ded] [kɪŋ]
A **DEAD** **KING**
一个 死的 国王

死去的国王

[ˈfəːdəˌnænd][iː] [ˈentərd] [ˌmæləˈbɑldʒ] [meɪ] 22nd , - .
Ferdinand **II** **entered** **Malebolge** **May** **22nd** **,** **1859** **.**
费迪南德 二 进入 马勒博尔格 可能 22nd , - .

斐迪南二世于 1859 年 5 月 22 日进入马勒博尔赫。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
Go **down** **to** **hell** **.**
去 向下 到 地狱 .

下地狱去吧。

[ðɪs] [end][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ;
This **end** **is** **good** **to** **see** **;**
这 结尾 是 好的 到 看 ;

看到这样的结局真好;

[ðə; ði] [breθ] [ɪz] [ˈlaɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [æt; ət] [iːz]
The **breath** **is** **lightened** **and** **the** **sense** **at** **ease**
这 气息 是 轻度 和 这 感觉 在 舒适

呼吸变得轻松，感觉很自在。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ; [sens] [nɔːr] [breθ] [ðer; ðər][ɪz]
Because **thou** **art** **not** **;** **sense** **nor** **breath** **there** **is**
因为 你 艺术 不是 ; 感觉 也不 气息 那里 是

因为你并不存在；你既无知觉也无气息。

[ɪn] [wʌt] [ðaɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] , [huːz] [soʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
In **what** **thy** **body** **was** **,** **whose** **soul** **shall** **be**
在 什么 你的 身体 曾是 , 谁 灵魂 将 是

你的身体曾经是什么，你的灵魂又将是什么?

[tʃiːf] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ˈhɛlz] [peɪnd] [hɑːrt] [ɪˈtɜːrnəli] .
Chief **nerve** **of** **hell's** **pained** **heart** **eternally** **.**
首席 神经 的 地狱的 痛苦 心 永恒 .

地狱之心永恒痛苦的根源。

[ðaʊ] [ɑːrt] [əˈbɑːlɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz]
Thou **art** **abolished** **from** **the** **midst** **of** **these**
你 艺术 废除 从 这 中间 的 这些

你已从这其中被除灭。

[ðæt] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðaʊ] [wɑːst] : [ˈpaɪəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz]
That **are** **what** **thou** **wast** **:** **Pius** **from** **his** **knees**
那 是 什么 你 浪费 : 庇护 从 他的 膝盖

这就是你曾经的样子：庇护从跪姿中起身

[bloʊz] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [flekt] [ðem; ðəm] , [boʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Blows **off** **the** **dust** **that** **flecked** **them** **,** **bowed** **for** **thee** **.**
打击 离开 这 灰尘 那 有斑点的 他们 , 鞠躬 为了 你 .

吹去身上的尘土，向你鞠躬。

[jeɪ] , [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [tʌŋd] [slæk] - [lɪpt] ['lɪtəni]
Yea **,** **now** **the** **long** **-** **tongued** **slack** **-** **lipped** **litanies**
是的 , 现在 这 长的 - 舌头 松弛 - 嘴唇 连祷文

是啊，现在又是那些冗长乏味、拖沓冗长的祷文了。

[feɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [prer] [tuː; tə] [sel] —
Fail **,** **and** **the** **priest** **has** **no** **more** **prayer** **to** **sell** **—**
失败 , 和 这 牧师 有 不 更多的 祷告 到 卖 —

失败了，牧师就再也没有祈祷可以兜售了——

[naʊ] [ðə; ði][læst]['dʒeʒʊɪt][faʊnd] [ə'baʊt] [ðiː] [ɪz]
Now the last Jesuit found about thee is
现在 这 最后的 耶稣会 成立 关于 你 是

现在，在你附近找到的最后一位耶稣会士是

[ðə; ði] [biːst] [ðæt] [meɪd] [ðaɪ] ['faʊlər] [fleʃ] [hɪz; ɪz] [sel] —
The beast that made thy fouler flesh his cell —
这 兽 那 制成 你的 犯规者 肉 他的 细胞 —

那头将你污秽的肉体囚禁的野兽——

[taɪm] [leiz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , " [siːs] ;
Time lays his finger on thee , saying , " Cease ;
时间 躺下 他的 手指 在 你 , 说 , " 停止 ;

时间将手指放在你身上，说："停止；

[hɪr] [ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
Here is no room for thee ; go down to hell .
这里 是 不 房间 为了 你 ; 去 向下 到 地狱 .

这里没有你的容身之地；下地狱去吧。

" [iː]
" II
" 二

"二

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər]
A YEAR AFTER
一个 年 后

一年后

[ɪf] [blʌd] [θrɔbz] [jet] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðaɪ] [feɪs] ,
If blood throbs yet in this that was thy face ,
如果 血 悸动 然而 在 这 那 曾是 你的 脸 ,

如果血液仍在你那张曾经是你的脸上涌动，

[oʊ] [ðaʊ] [huːz] [soʊl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['dɛvəlz] [feɪθ] ,
O thou whose soul was full of devil's faith ,
哦 你 谁 灵魂 曾是 满的 的 魔鬼的 信仰 ,

哦，你这灵魂充满魔鬼信仰的人啊！

[ɪf] [ɪn][ðaɪ] [fleʃ] [ðə; ði] ['wɜ˞ːmz] [baɪt]
If in thy flesh the worm's bite slackeneth
如果 在 你的 肉 这 蠕虫的 咬 slackeneth

如果虫子在你身上的叮咬减轻了

[ɪn][sʌm; səm][ə'kjuːt] [red] [pɔːz] [ʌv; əv]['aɪərn] [deɪz] ,
In some acute red pause of iron days ,
在 一些 急性 红色的 暂停 的 铁 天 ,

在某些急性红色停顿日，

[ə'raɪz] [naʊ] , [gɜːrd] [ðiː] , [get] [ðiː] [ɑːn][ðaɪ] [weɪz] ,
Arise now , gird thee , get thee on thy ways ,
出现 现在 , 格栅 你 , 得到 你 在 你的 方式 ,

起来，束上腰带，上路吧！

[briːð] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [krɔːlz] [ænd; ənd] [fɪrz] [nɑːt] [breθ] ;
Breathe off the worm that crawls and fears not breath ;
呼吸 离开 这 蠕虫 那 爬行 和 恐惧 不是 气息 ;

吹走那条爬行的、不怕呼吸的虫子；

[kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [ʃælt] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [deθ] ;
King , it may be thou shalt prevail on death ;
国王 , 它 可能 是 你 应 占上风 在 死亡 ;

国王啊，或许你将战胜死亡；

[kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [greɪs] .

King	,	it	may	be	thy	soul	shall	find	out	grace	.
国王	,	它	可能	是	你的	灵魂	将	寻找	出去	优雅	.

国王啊，或许你的灵魂会得到恩典。

[oʊ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæst] [iːzd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [keɪn] ,

O	spirit	that	hast	eased	the	place	of	Cain	,
哦	精神	那	哈斯特	缓解	这	地方	的	该隐	,

啊，那迅速平息该隐之苦的灵啊！

[wiːp] [naʊ] [ænd; ənd] [haʊl] , [jeɪ] [wiːp] [naʊ] [sɔːr] ; [fɔːr; fər] [ðɪs]

Weep	now	and	howl	,	yea	weep	now	sore	;	for	this
哭泣	现在	和	嗥	,	是的	哭泣	现在	疮	;	为了	这

现在就哭吧，嚎啕大哭吧，是的，现在就痛哭流涕吧；为了这一切

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [hæθ] [spæt] [aʊt] [ɪts] [kɪŋ] .

That	was	thy	kingdom	hath	spat	out	its	king	.
那	曾是	你的	王国	有	争吵	出去	它是	国王	.

你的王国已经抛弃了它的君王。

[wɪlt] [ðaʊ] [pliːd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ?

Wilt	thou	plead	now	with	God	?
枯萎	你	恳求	现在	和	上帝	?

你现在要向上帝祈求吗?

[bɪ'hoʊld] [ə'gen] ,

behold	again	,
看哪	再次	,

再看一遍，

[ðaɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sʌnz] [seɪk] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪs] ,

Thy	prayer	for	thy	son's	sake	is	turned	to	a	hiss	,
你的	祷告	为了	你的	儿子的	清酒	是	转向	到	一个	嘶	,

你为儿子所做的祈祷变成了嘘声。

[ðaɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sneɪks] [huːz] [slaɪm] [aʊt'lɪvz] [ðə; ði] [stɪŋ] ,

Thy	mouth	to	a	snake's	whose	slime	outlives	the	sting	,
你的	嘴	到	一个	蛇的	谁	粘液	活得更久	这	蜇	,

你的嘴对蛇来说，那毒液比毒刺更持久。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['piːtɚz] [pens] [frʌm; frəm] [pə'ruːdʒiə, peˈruːdʒɑː]

PETER'S	PENCE	FROM	PERUGIA
彼得的	便士	从	佩鲁贾

来自佩鲁贾的彼得便士

[isˈkæriət] , [ðaʊ] [greɪ] - [groʊn] [biːst] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Iscariot	,	thou	grey	-	grown	beast	of	blood	,
伊斯卡里奥特	,	你	灰色的	-	生长	兽	的	血	,

加略人啊，你这嗜血的灰化野兽！

[stænd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pliːd] ; [stænd] , [waɪl] [red] [drɑːps] [rʌn] [hɪr]

Stand	forth	to	plead	;	stand	,	while	red	drops	run	here
站立	前进	到	恳求	;	站立	,	尽管	红色的	滴	跑步	这里

站起来申辩；站起来，让红滴流淌到这里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [daʊn] ['fɪŋgərz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [fɪr] ,

And	there	down	fingers	shaken	with	foul	fear	,
和	那里	向下	手指	摇晃	和	犯规	害怕	,

那里，手指因恐惧而颤抖，

[daʊn] [ðə; ði] [sɪk] [ˈʃivəriŋ] [tʃɪn] [ðæt] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈsuːd] ,

Down	the	sick	shivering	chin	that	stooped	and	sued	,
向下	这	生病的	瑟瑟发抖	下巴	那	弯腰	和	被起诉	,

顺着那条弯腰、颤抖、发抖的下巴往下看，

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbʊzəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːd]

Bowed	to	the	bosom	,	for	a	little	food
鞠躬	到	这	怀	,	为了	一个	小的	食物

俯身跪拜，只为换取一点食物

[æt; ət] [ˈhɛrədz] [hænd] , [huː] [smaɪts] [ðiː] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ɪr] .

At	Herod's	hand	,	who	smites	thee	cheek	and	ear	.
在	希律王的	手	,	WHO	打击	你	脸颊	和	耳朵	.

希律王的手下，他打你的脸颊和耳朵。

[kraɪ] [aʊt] , [isˈkæriət] ; [ˈhæpli][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] ;

Cry	out	,	Iscariot	;	haply	he	will	hear	;
哭	出去	,	伊斯卡里奥特	;	或许	他	将要	听到	;

加略人哪，呼喊吧，或许他会听见；

[kraɪ] , [tɪl] [hiː; hi][tɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə][duː] [ðiː] [gʊd] .

Cry	,	till	he	turn	again	to	do	thee	good	.
哭	,	直到	他	转动	再次	到	做	你	好的	.

哭泣吧，直到他再次回心转意来帮助你。

[ˈgæðər] [ðaɪ][goʊld][ʌp] , [ˈdʒuːdəs] , [ɔːl] [ðaɪ][goʊld] ,

Gather	thy	gold	up	,	Judas	,	all	thy	gold	,
收集	你的	金子	向上	,	犹大	,	全部	你的	金子	,

犹大，把你的金子都收起来，把你的金子全都收起来!

[ænd; ənd] [baɪ] [ðiː] [deθ] ; [noʊ] [kraɪst] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [sel] ,

And	buy	thee	death	;	no	Christ	is	here	to	sell	,
和	买	你	死亡	;	不	基督	是	这里	到	卖	,

用死亡换取你自身；基督不会在此出卖你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [pʊr] [men] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,

But	the	dead	earth	of	poor	men	bought	and	sold	,
但	这	死的	地球	的	贫穷的	男人	买	和	卖	,

但是穷人的死土却被买卖了。

[waɪl] [jɪr] [hiːps] [jɪr] [əˈbʌv] [ðiː] [seɪf] [ɪn] [hel] ,

While	year	heaps	year	above	thee	safe	in	hell	,
尽管	年	堆积如山	年	多于	你	安全的	在	地狱	,

当岁月在你身处地狱时堆积如山，你却安然无恙。

[tuː; tə] [graɪm] [ðaɪ] [greɪ] [dɪsˈɑːnərəbl] [hed]

To	grime	thy	grey	dishonourable	head
到	污垢	你的	灰色的	不光彩的	头

玷污你那灰白无耻的头颅

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌsti] [ʃeɪm] , [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [dæmd] [ænd; ənd] [ded] .

With	dusty	shame	,	when	thou	art	damned	and	dead	.
和	尘土飞扬	耻辱	,	什么时候	你	艺术	该死的	和	死的	.

当你被诅咒、死去时，带着尘封的耻辱。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ˈpeɪpl] [ˌæləˈkjʊʃən]

PAPAL	ALLOCUTION
教皇	演讲

教皇训令

" [pɑːpjuːl][miː] , [kwɪd]['tɪˌbiː] [fɛsi] ?
" Populе mi , quid tibi feci ?
" 民众 米 , 英镑 胫骨 费西 ?

"Populе mi, quid tibi feci?

" [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
" What hast thou done ?
" 什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么?

[hɑːrk] , [tɪl] [ðaɪn] [ɪrz] [wæks][hɑːt] ,
Hark , till thine ears wax hot ,
听着 , 直到 你的 耳朵 蜡 热的 ,

听啊，直到你的耳朵发烫!

['dʒuːdəs] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] .
Judas ; for these and these things hast thou done .
犹大 ; 为了 这些 和 这些 事物 哈斯特 你 完毕 .

犹大，因为你做了这些事。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ɜːrθ] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['sɪkənd] [ðə; ði] [swiːt] [sʌn] ,
Thou hast made earth faint , and sickened the sweet sun ,
你 哈斯特 制成 地球 头晕的 , 和 恶心 这 甜的 太阳 ,

你使大地黯然失色，也使甜美的太阳病入膏肓。

[wɪð; wɪθ] [fjuːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [riːks] [frʌm; frəm] [lɪmz] [ðæt] [rɑːt] ;
With fume of blood that reeks from limbs that rot ;
和 烟 的 血 那 臭气熏天 从 四肢 那 腐烂 ;

腐烂肢体散发出阵阵血腥味;

[ðaʊ] [hæst] [wɑːʃt] [ðaɪn] [hændz][ænd; ənd] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]
Thou hast washed thine hands and mouth , saying , " Am I not
你 哈斯特 洗过 你的 双手 和 嘴 , 说 , " 是 我 不是

你洗净了手和嘴，说：“我岂不是.....”

[kliːn] ?
Clean ?
干净的 ?

干净的?

" [ænd; ənd][ðaɪ][lɪps][wɜːr; wər] ['blʌdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]
" and thy lips were bloody , and there was none
" 和 你的 嘴唇 是 血腥 , 和 那里 曾是 没有任何

“你的嘴唇沾满了血，而且没有

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][mæn] [ə'genst] [ðiː] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn] ;
To speak for man against thee , no , not one ;
到 说话 为了 男人 反对 你 , 不 , 不是 一 ;

有人要替人说反对你的话，没有一个;

[ðɪs] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [is'kæriət] .
This hast thou done to us , Iscariot .
这 哈斯特 你 完毕 到 我们 , 伊斯卡里奥特 .

加略人啊，你向我们做了这样的事。

['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [def] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi] [dʌm] ,
Therefore , though thou be deaf and heaven be dumb ,
所以 , 尽管 你 是 聋 和 天堂 是 哑的 ,

因此，即便你耳聋，即便上天哑口无言，

[ə; eɪ][kraɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][frʌm; frəm]['ʌndər][tuː; tə][prə'kleɪm]
A cry shall be from under to proclaim
一个 哭 将 是 从 在下面 到 宣布

一声呐喊将从下方传来，宣告

[ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ʃed] [menz] [blʌd] [ɔ:r] [sel]
In the ears of all who shed men's blood or sell
在 这 耳朵 的 全部 WHO 棚 男士 血 或者 卖

在所有流人血或出卖灵魂的人耳中

['paɪəs][ðə; ði][naɪnθ] , ['dʒu:dəs][ðə; ði]['sekənd] , [kʌm]
Pius the Ninth , Judas the Second , come
庇护 这 第九 , 犹大 这 第二 , 来

庇护九世，犹大二世，来吧

[wer] ['bɑ:nəˌfeɪs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [fleɪm]
Where Boniface out of the filth and flame
在哪里 博尼法斯 出去 的 这 污秽 和 火焰

博尼法斯从污秽和火焰中逃脱

[bɑ:ks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [hel] .
Barks for his advent in the clefts of hell .
巴克斯 为了 他的 来临 在 这 裂隙 的 地狱 .

为他降临地狱裂缝而吠叫。

([aɪ])
(i)
(我)

（我）

([aɪ]) ['dænti] , '' [ɪn'fɜ:rnoʊ] , '' [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
(i) Dante , " Inferno , " xix . 53 .
(我) 但丁 , " 地狱 , " 十九 . - .

(i) 但丁，《地狱》，xix.53。

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] AUSTRIA1866
THE BURDEN OF AUSTRIA1866
这 负担 的 AUSTRIA1866

奥地利的重担 1866

[oʊ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][praɪd] , ['weɪstɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ,
O daughter of pride , wasted with misery ,
哦 女儿 的 自豪 , 浪费 和 苦难 ,

骄傲的女儿啊，你被苦难摧残了，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] [ðæt] [ðaɪ] [ʃeɪm] [pʊt][ɑ:n]
With all the glory that thy shame put on
和 全部 这 荣耀 那 你的 耻辱 放 在

以你羞耻所彰显的一切荣耀

[strɪpt] [ɔ:f] [ðaɪ] [ʃeɪm] , [oʊ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['bæbilən] ,
Stripped off thy shame , O daughter of Babylon ,
脱衣舞 离开 你的 耻辱 , 哦 女儿 的 巴比伦 ,

巴比伦的女儿啊，你被剥去了耻辱！

[jeɪ] , ['hu:səu][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [jeɪ] , ['hæpi] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi]
Yea , whoso be it , yea , happy shall he be
是的 , 谁 是 它 , 是的 , 快乐的 将 他 是

是的，不管是谁，是的，他都会很幸福。

[ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sɜ:rvd] [ˌju: 'es] [hæθ] [ri'wɔ:did] [ði:] .
That as thou hast served us hath rewarded thee .
那 作为 你 哈斯特 服务 我们 有 奖励 你 .

你为我们所做的一切，都得到了回报。

['blesɪd; blest] , [huː] [ə'genst] ['wɔrz] ['baʊndri] [stoʊn]
Blessed , who throweth against war's boundary stone
蒙福 , WHO 扔 反对 战争的 边界 石头

向战争的边界投掷石块者，蒙受祝福

[ðaɪ] ['wɔːriər] [bruːd] , [ænd; ənd] ['breɪkɪθ] [boʊn][baɪ][boʊn]
Thy warrior brood , and breaketh bone by bone
你的 战士 幼虫 , 和 打破 骨 经过 骨

你的战士后裔，一根一根地折断骨头

[ˌmɪs'ruːl] [ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪ] ['dɔːtər] ['tɪrəni] .
Misrule thy son , thy daughter Tyranny .
统治不善 你的 儿子 , 你的 女儿 暴政 .

暴政，祸乱你的儿子，祸乱你的女儿。

[ðæt] ['lændmɑːrk] [ʃælt] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'muːv] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ,
That landmark shalt thou not remove for shame ,
那 地标 应 你 不是 消除 为了 耻辱 ,

你不可因羞耻而移除那地标。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [wiːd]
But sitting down there in a widow's weed
但 坐着 向下 那里 在 一个 寡妇的 杂草

但坐在那里，就像坐在一片杂草丛中一样

[weɪl] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [fruːt][ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ðaɪ] [red] [feɪm] ?
Wail ; for what fruit is now of thy red fame ?
哀号 ; 为了 什么 水果 是 现在 的 你的 红色的 名声 ?

哀号吧！你那辉煌的名声如今结出了什么果实?

[hæv; həv][ðaɪ] [sʌnz] [tuː] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [lɜːrnt] [ɪn'diːd]
Have thy sons too and daughters learnt indeed
有 你的 儿子们 也 和 女儿们 学会了 的确

你的儿女们也确实学到了。

[wʌt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wiːp] , [wʌt] [θɪŋ] [tuː; tə] [bliːd] ?
What thing it is to weep , what thing to bleed ?
什么 事物 它 是 到 哭泣 , 什么 事物 到 流血 ?

哭泣是什么？流血是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [naʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ?
Is it not thou that now art but a name ?
是 它 不是 你 那 现在 艺术 但 一个 姓名 ?

难道你如今不只是一个名字吗?

([iː])
(ii)
(二、)

（二）

([iː]) " [ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
(ii) " A geographical expression .
(二、) " 一个 地理 表达 .

（ii）"地理表达。

" — ['mɛtɜ-nɪtʃ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
" — Metternich of Italy .
" — 梅特涅 的 意大利 .

——意大利的梅特涅。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

[loʊ'kəstə]
LOCUSTA
蝗虫

蝗虫

[kʌm] [kloʊz][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɑːrkən] .
Come close and see her and hearken .
来 关闭 和 看 她 和 倾听 .

走近些，看看她，听听她说话。

[ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
This is she .
这 是 她 .

这就是她。

[stɑːp][ðə; ði] [weɪz] [fæst] [ə'genst] [ðə; ði] [stentʃ] [ðæt] [nɪps]
Stop the ways fast against the stench that nips
停止 这 方式 快速地 反对 这 恶臭 那 乳头

迅速阻止那些刺鼻的恶臭

[jʊr; jər]['nɑːstrəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrz] [hɜːr; hər] .
Your nostril as it nears her .
你的 鼻孔 作为 它 临近 她 .

你的鼻孔靠近她。

[loʊ] , [ðə; ði][lɪps]
Lo , the lips
洛 , 这 嘴唇

瞧，嘴唇

[ðæt] [bɪ'twiːn] [prer] [ænd; ənd] [prer] [faɪnd][taɪm][tuː; tə][biː; bi]
That between prayer and prayer find time to be
那 之间 祷告 和 祷告 寻找 时间 到 是

在祈祷和祈祷之间找到时间

['pɔɪzənəs] , [ðə; ði][hændz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] [kiː] ,
Poisonous , the hands holding a cup and key ,
有毒 , 这 双手 保持 一个 杯子 和 钥匙 ,

有毒的，手里拿着杯子和钥匙，

[kiː] [ʌv; əv] [diːp] [hel] , [kʌp] [wens] [blʌd] [riːks] [ænd; ənd][drips] ;
Key of deep hell , cup whence blood reeks and drips ;
钥匙 的 深的 地狱 , 杯子 何处 血 臭气熏天 和 滴 ;

地狱深渊之钥，盛满鲜血的杯子，鲜血从中滴落；

[ðə; ði] [luːs] [luːd] [lɪmz] , [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['hindʒlis] [hɪps] ,
The loose lewd limbs , the reeling hingeless hips ,
这 松动的 猥亵 四肢 , 这 卷轴 无铰链 臀部 ,

松弛淫荡的四肢，摇摇晃晃、无法活动的臀部，

[ðə; ði][skɜːrf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][skɪn][bʌt; bət] ['leprəsi] .
The scurf that is not skin but leprosy .
这 皮屑 那 是 不是 皮肤 但 麻风 .

那不是皮肤而是麻风病的皮屑。

[ðɪs] ['hægərd] ['hɑːrlət] [greɪ] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [griːn]
This haggard harlot grey of face and green
这 枯槁 妓女 灰色的 的 脸 和 绿色的

这个面容憔悴、灰白绿相间的妓女

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['hændz] ['kʌnɪŋ] ['mɪksɪz][hɜːr; hər] [nuː] [priːst]
With the old hand's cunning mixes her new priest
和 这 老的 手的 狡猾 混合 她 新的 牧师

老练的骗术让她的新牧师也变得狡猾起来。

[ðə; ði][kʌp][ʃi:; ʃi] [mɪkst] [hɜ:r; hər]['nɪroʊ] , [stɜ:rd] [ænd; ənd] [spaɪst] .

The	cup	she	mixed	her	Nero	,	stirred	and	spiced	.
这	杯子	她	混合	她	尼禄	,	搅拌	和	加香料	.

她把尼禄鸡尾酒倒进杯子里，搅拌均匀，加了香料。

[ʃi:; ʃi] [lɪsps] [ʌv; əv]['meri][ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['næzərin]

She	lisps	of	Mary	and	Jesus	Nazarene
她	口齿不清	的	玛丽	和	耶稣	拿撒勒人

她口齿不清地念着玛丽和拿撒勒人耶稣的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [tjʊnd] , [ænd; ənd] [hed] [ðæt] [bendz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

With	a	tongue	tuned	,	and	head	that	bends	to	the	east	,
和	一个	舌头	调谐	,	和	头	那	弯曲	到	这	东方	,

舌头微微弯曲，头向东方倾斜，

[preɪɪŋ] .

Praying	.
祈祷	.

祈祷。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][braɪd][ʌv; əv] [kraɪst] .

There	are	who	say	she	is	bride	of	Christ	.
那里	是	WHO	说	她	是	新娘	的	基督	.

有人说她是基督的新娘。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[sɪ'li:nəʊ]

CELAENO
塞莱诺

塞拉诺

[ðə; ði][blaɪnd] [kɪŋ] ['haɪdz][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] ['aɪləs] [hed] ,

The	blind	king	hides	his	weeping	eyeless	head	,
这	瞎的	国王	隐藏	他的	哭泣	无眼	头	,

盲王掩藏起他哭泣的、没有眼睛的头颅。

[sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləs] [heɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɔ:] ,

Sick	with	the	helpless	hate	and	shame	and	awe	,
生病的	和	这	无助	恨	和	耻辱	和	敬畏	,

被无助的仇恨、羞耻和敬畏所折磨，

[tɪl] [fu:d] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['glʌtɪd] [hel] - ['bɜ˞:dz] [krɔ:]

Till	food	have	choked	the	glutted	hell	-	bird's	craw
直到	食物	有	窒息	这	饱食	地狱	-	鸟类	嗉

直到食物噎住了那只饱食的地狱鸟的嗉囊

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊl] ['kri:tʃər] [laɪ][æz; əz] [ded]

And	the	foul	cropful	creature	lie	as	dead
和	这	犯规	丰收	生物	说谎	作为	死的

而那肮脏的庄稼地里的生物，则像死了一样躺在那里。

[ænd; ənd][sɔɪl][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [bred] :

And	soil	itself	with	sleep	and	too	much	bread	:
和	土壤	本身	和	睡觉	和	也	很多	面包	:

而土壤本身则因睡眠和过多的面包而变得肥沃:

[soʊ][ðə; ði]['mænz][laɪf] [sə:vz] ['ʌndər][ðə; ði] ['bi:sts] [lɔ:] ,

So	the	man's	life	serves	under	the	beast's	law	,
所以	这	男人的	生活	服务	在下面	这	野兽的	法律	,

所以，这人的生命是在兽的律法之下度过的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [huːz] ['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz][ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] [mɔː]
And **things** **whose** **spirit** **lives** **in** **mouth** **and** **maw**
和 事物 谁 精神 生活 在 嘴 和 嘴

以及那些灵体寄居于口中和喉咙里的生物

[ʃer] [ʃriːk] [ðə; ði] [soʊlz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sɔɪl] [hɜːr; hər][bed] ,
Share **shrieking** **the** **soul's** **board** **and** **soil** **her** **bed** **,**
分享 尖叫 这 灵魂的 木板 和 土壤 她 床 ,

分享灵魂的尖叫，弄脏她的床，

[tɪl] ['mænz][blaɪnd]['spɪrɪt] , [ðer; ðər] [sɪk] [sleɪv] , [rɪ'zaɪn]
Till **man's** **blind** **spirit** **,** **their** **sick** **slave** **,** **resign**
直到 男人的 瞎的 精神 , 他们的 生病的 奴隶 , 辞职

直到人类盲目的灵魂，他们病态的奴隶，屈服

[ɪts] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [huːz] [soʊlz] [ɑːr; ər] [swaɪn] ,
Its **kingdom** **to** **the** **priests** **whose** **souls** **are** **swine** **,**
它是 王国 到 这 神父 谁 灵魂 是 猪 ,

它的王国属于那些灵魂如同猪猡的祭司们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːdʒd] [sɜːrf][laɪ] ['rednɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][rɑːd] ,
And **the** **scourged** **serf** **lie** **reddening** **from** **their** **rod** **,**
和 这 受鞭答 农奴 说谎 发红 从 他们的 杆 ,

被鞭打的农奴躺在地上，被鞭子抽得通红。

[dɪs'kraʊn] , ['dis'rəubd] , [dis'mæntld] , [wɪð; wɪθ][lɔːst] [aɪz]
Discrowned **,** **disrobed** **,** **dismantled** **,** **with** **lost** **eyes**
被剥夺王冠 , 脱衣 , 拆卸 , 和 丢失的 眼睛

被剥夺王冠，被剥去衣衫，被肢解，双目失明

['siːkɪŋ] [wer] ['lɝːks][ɪn] [wʌt] [kən'dʒektʃərəl][skaɪz]
Seeking **where** **lurks** **in** **what** **conjectural** **skies**
寻求 在哪里 潜伏者 在 什么 推测性的 天空

探寻潜伏在假想天空中的事物

[ðæt] ['trɪp(ə)l] - ['hedɪd] [haʊnd] [ʌv; əv] [hel] [ðer; ðər][gɑːd] .
That **triple** **-** **headed** **hound** **of** **hell** **their** **God** **.**
那 三倍 - 标题 猎犬 的 地狱 他们的 上帝 .

他们的神是地狱的三头恶犬。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [tʃɔɪs]
A **CHOICE**
一个 选择

选择

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] ['mænz]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd]
Faith **is** **the** **spirit** **that** **makes** **man's** **body** **and** **blood**
信仰 是 这 精神 那 制作 男人的 身体 和 血

信仰是构成人的身体和血液的精神。

['seɪkrɪd] , [tuː; tə] [kraʊn] [wen] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv] ['siːst]
Sacred **,** **to** **crown** **when** **life** **and** **death** **have** **ceased**
神圣 , 到 王冠 什么时候 生活 和 死亡 有 停止

神圣的，当生命与死亡终结之时，加冕于世。

[hɪz; ɪz] ['hevnwərd] [hed] [fɔːr; fər] [haɪ] [feɪmz] ['hoʊli] [fiːst] ;
His **heavenward** **head** **for** **high** **fame's** **holy** **feast** **;**
他的 向天 头 为了 高的 名声 圣 盛宴 ;

他高举头颅，奔赴天堂，享受至高荣耀的圣宴；

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] - [swɪft][æz; əz]['wɪzərdz][rɑːd]

But	as	one	swordstroke	swift	as	wizard's	rod
但	作为	一	-	迅速	作为	巫师的	杆

但一击之下，迅如巫师魔杖。

[meɪd] ['siːzər] ['kæriən] [ænd; ənd] [meɪd] ['bruːtəs][gɑːd] ,

Made	Caesar	carrion	and	made	Brutus	God	,
制成	凯撒	腐肉	和	制成	布鲁图斯	上帝	,

把凯撒变成腐肉，把布鲁图斯变成神。

[feɪθ] [fɔːls] [ɔːr] [truː] , [bɔːrn]['peɪtriət][ɔːr][bɔːrn] [priːst] ,

Faith	false	or	true	,	born	patriot	or	born	priest	,
信仰	错误的	或者	真的	,	出生	爱国者	或者	出生	牧师	,

信仰真假，生来爱国还是生来为神职人员

[smaɪts] ['ɪntuː] ['sembləns] [ɔːr][ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst]

Smites	into	semblance	or	of	man	or	beast
打击	进入	外表	或者	的	男人	或者	兽

将其击打成类似人或野兽的模样

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['fiːdz] [ɑːn] [kliːn] [ɔːr] [ˌʌn'kliːn] [fuːd] .

The	soul	that	feeds	on	clean	or	unclean	food	.
这	灵魂	那	饲料	在	干净的	或者	不洁	食物	.

以洁净或不洁净的食物为食的灵魂。

[loʊ] [hɪr] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪts] [oʊn] [laɪt] ,

Lo	here	the	faith	that	lives	on	its	own	light	,
洛	这里	这	信仰	那	生活	在	它是	自己的	光	,

看哪，这就是靠自身之光而存在的信仰!

['vɪzəb(ə)l]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][loʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði][faʊl]

Visible	music	;	and	lo	there	,	the	foul
可见的	音乐	;	和	洛	那里	,	这	犯规

可见的音乐；瞧，那污秽之物就在那里。

[ʃeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪp] , [ðə; ði]['hɑːrpi] [θroʊt] [ænd; ənd] [haʊl] .

Shape	without	shape	,	the	harpy	throat	and	howl	.
形状	没有	形状	,	这	哈耳庇厄	喉	和	嗥	.

无形之形，鹰身女妖的喉咙和嚎叫。

[sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] !

Sword	of	the	spirit	of	man	!
剑	的	这	精神	的	男人	!

人类精神之剑!

[ə'raɪz][ænd; ənd][smaɪt] ,

arise	and	smite	,
出现	和	惩击	,

起来打击，

[ænd; ənd] [ʃɪr] [θruː] [θroʊt] [ænd; ənd] [klɔː] [ænd; ənd] [mɔː] [ænd; ənd] [tʌŋ]

And	sheer	through	throat	and	claw	and	maw	and	tongue
和	透明	通过	喉	和	爪	和	嘴	和	舌头

直插喉咙、利爪、巨口和舌头

[kɪl] [ðə; ði] [biːst] [feɪθ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪts] [oʊn] [dʌŋ] .

Kill	the	beast	faith	that	lives	on	its	own	dung	.
杀	这	兽	信仰	那	生活	在	它是	自己的	粪	.

杀死那靠自身粪便为生的野兽般的信仰。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɔ:gəz]
THE **AUGURS**
这 占卜师

占卜者

[leɪ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] ; [bɪd][ðə; ði] [ɪ'lekt]
Lay **the** **corpse** **out** **on** **the** **altar** **;** **bid** **the** **elect**
莱 这 尸体 出去 在 这 坛 ; 出价 这 选

将尸体安放在祭坛上；让选民

[sleɪvz] [klɪr] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ,
Slaves **clear** **the** **ways** **of** **service** **spiritual** **,**
奴隶 清除 这 方式 的 服务 精神 ,

奴隶们为侍奉神灵扫清道路，

[swi:p] [kli:n] [ðə; ði] [stɔ:ld] [soʊlz] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [stɔ:l] ,
Sweep **clean** **the** **stalled** **soul's** **serviceable** **stall** **,**
扫 干净的 这 停滞 灵魂的 可用 摊位 ,

彻底清扫停滞灵魂的可用隔间，

[er] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pri:sts] [dɪs'mæntlɪŋ] [hændz] [dɪ'tekt]
Ere **the** **chief** **priest's** **dismantling** **hands** **detect**
埃雷 这 首席 牧师的 拆卸 双手 探测

在大祭司的拆毁之手显露之前

[ðə; ði] ['ʌlsərəs] [fleʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔ:l] [skeɪld] [ænd; ənd] [spekt]
The **ulcerous** **flesh** **of** **faith** **all** **scaled** **and** **specked**
这 溃疡的 肉 的 信仰 全部 缩放 和 斑点

信仰的溃烂血肉，布满鳞片和斑点

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ðæt] [hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Beneath **the** **bandages** **that** **hid** **it** **all** **,**
下面 这 绷带 那 隐藏 它 全部 ,

在掩盖一切的绷带之下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] - [ˌekjʊ'menɪkəl]
And **with** **sharp** **edgetools** **oecumenical**
和 和 锋利的 - 普世的

以及锋利的边缘工具

[ðə; ði] ['leprəs] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv] [kri:dz] [dɪ'sekt] .
The **leprous** **carcases** **of** **creeds** **dissect** **.**
这 麻风病 尸体 的 信条 解剖 .

各种信条如同麻风病般的尸体般被解剖。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] ['bru:təs] [gru:] [dɪ'vaɪn]
As **on** **the** **night** **ere** **Brutus** **grew** **divine**
作为 在 这 夜晚 埃雷 布鲁图斯 生长 神圣的

就在布鲁图斯成为神祇的前夜

[ðə; ði] [sɪk] - [soʊld] ['ɔ:gəz] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑ:ks][ɔ:r] [swaɪn]
The **sick** **-** **souled** **augurs** **found** **their** **ox** **or** **swine**
这 生病的 - 有灵魂的 占卜师 成立 他们的 牛 或者 猪

那些心怀病痛的占卜师找到了他们的牛或猪

['hɑ:rtləs] ; [soʊ] [naʊ] [tu:] [baɪ][ðer; ðər]['æftər][ɑ:rt]
Heartless **;** **so** **now** **too** **by** **their** **after** **art**
狠心 ; 所以 现在 也 经过 他们的 后 艺术

冷酷无情；如今，他们的艺术也同样如此。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [roʊm] , [æt; ət][æn; ən] [ʌn'kli:nər] [ʃraɪn] ,
In **the** **same** **Rome** **,** **at** **an** **uncleaner** **shrine** **,**
在 这 相同的 罗马 , 在 一个 不洁 神社 ,

在同一个罗马城，在一个更不洁净的神龛前，

[lɪm] [frʌm; frəm][ræŋk] [lɪm] , [ænd; ənd]['pju:trɪd][pɑ:rt][frʌm; frəm][pɑ:rt] ,

Limb	from	rank	limb	,	and	putrid	part	from	part	,
肢	从	秩	肢	,	和	腐烂的	部分	从	部分	,

残肢来自腐烂的肢体，腐烂的部分来自部分肢体。

[ðeɪ] [kɑ:rv] [ðə; ði] [kɔ:rps] — [ə; eɪ] [bi:st] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .

They	carve	the	corpse	—	a	beast	without	a	heart	.
他们	雕刻	这	尸体	—	一个	兽	没有	一个	心	.

他们雕刻尸体——一头没有心脏的野兽。

[eks]

X
X

X

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l]

A	COUNSEL
一个	法律顾问

律师

[oʊ] [strɔ:ŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɝ] ['jɪrz]

O	strong	Republic	of	the	nobler	years
哦	强的	共和国	的	这	更高贵	年

哦，那段辉煌岁月的强大共和国啊！

[hu:z] [waɪt] [fi:t] [ʃaɪn] [bɪ'saɪd] ['taɪmz] ['fɛrɝ] [flʌd]

Whose	white	feet	shine	beside	time's	fairer	flood
谁	白色的	脚	闪耀	旁	时间	更公平	洪水

谁的白皙双足在时光的洪流旁闪耀

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['klɪrər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [blʌd]

That	shall	flow	on	the	clearer	for	our	blood
那	将	流动	在	这	更清晰	为了	我们的	血

这将使我们的血液更加清澈地流淌。

[naʊ] [ʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['brækɪʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [terz] ;

Now	shed	,	and	the	less	brackish	for	our	tears	;
现在	棚	,	和	这	较少的	微咸的	为了	我们的	眼泪	;

如今泪水已干涸，不再苦涩，我们的眼泪也因此而消散；

[wen] [taɪm][ænd; ənd] [tru:θ] [hæv; həv][pʊt] [aʊt] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz]

When	time	and	truth	have	put	out	hopes	and	fears
什么时候	时间	和	真相	有	放	出去	希望	和	恐惧

当时间和真相驱散了希望和恐惧

[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rtɪtu:d] , [ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz][bɜ:rst][ðə; ði][bʌd] ,

With	certitude	,	and	love	has	burst	the	bud	,
和	确定性	,	和	爱	有	爆裂	这	芽	,

确信无疑，爱已将花蕾绽放。

[ɪf] [ði:z] [hu:z] ['paʊɝz] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [skʌd]

If	these	whose	powers	then	down	the	wind	shall	scud
如果	这些	谁	权力	然后	向下	这	风	将	飞毛腿

如果这些拥有力量的人，那么风就会呼啸而下。

[stɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [fi:l] [ði:] [smaɪt][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

Still	live	to	feel	thee	smite	their	eyes	and	ears	,
仍然	居住	到	感觉	你	惩击	他们的	眼睛	和	耳朵	,

仍然活着，感受你击打他们的眼睛和耳朵，

[wen] [ðaɪ] [fʊts] [tred] [hæθ] [krʌʃt] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ænd; ənd] [kri:dz] ,

When	thy	foot's	tread	hath	crushed	their	crowns	and	creeds	,
什么时候	你的	脚的	踏	有	碎	他们的	皇冠	和	信条	,

当你的脚步践踏了他们的王冠和信条，

[ker] [ðaʊ] [nɑːt] [ðen] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [bliːdz] ,

Care	thou	not	then	to	crush	the	beast	that	bleeds	,
关心	你	不是	然后	到	压碎	这	兽	那	出血	,

那么，你难道不介意碾碎那头流血的野兽吗?

[ðə; ði] [sneɪk] [huːz] ['beli] [kliːvəθ] [tuː; tə][ðə; ði][sɑːd] ,

The	snake	whose	belly	cleaveth	to	the	sod	,
这	蛇	谁	腹部	裂片	到	这	草皮	,

腹部紧贴草皮的蛇

[nɔːr] [set] [ðaɪn] [hiːl] [ɑːn] [men] [æz; əz] [ɑːn] [ðer; ðər] [diːdz] ;

Nor	set	thine	heel	on	men	as	on	their	deeds	;
也不	放	你的	脚跟	在	男人	作为	在	他们的	契约	;

不要像对待他们的行为一样对待他人;

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [wɜːrm] [nə'poʊliən] [krɔːl] [ʌn'trɑːd] ,

But	let	the	worm	Napoleon	crawl	untrod	,
但	让	这	蠕虫	拿破仑	爬行	未开发的	,

但就让那条蠕虫拿破仑无人践踏地爬行吧。

[nɔːr] [grænt] ['mɑːstaɪ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːd] . - .

Nor	grant	Mastai	the	gallows	of	his	God	.	1869	.
也不	授予	马斯泰	这	绞刑架	的	他的	上帝	.	-	.

也不要让马斯泰得到他上帝的绞刑架。1869年

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['mɔdəreits]

THE	MODERATES
这	温和派

温和派

[vɝːtʃuːtɛm] - - [rɪ'lɪktə] .

Virtutem	videant	intabescantque	relicta	.
美德	-	-	遗迹	.

Virtutem vidant intabescantque relicta。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['treɪtəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [ber] ,

She	stood	before	her	traitors	bound	and	bare	,
她	站立	前	她	叛徒	边界	和	裸	,

她赤身裸体，被捆绑着站在叛徒面前。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [ʃeɪm]

Clothed	with	her	wounds	and	with	her	naked	shame
穿着衣服	和	她	伤口	和	和	她	裸	耻辱

她身披伤痕，赤裸着羞耻。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːd] [ʌv; əv] ['faɪəri] [terz] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

As	with	a	weed	of	fiery	tears	and	flame	,
作为	和	一个	杂草	的	火热	眼泪	和	火焰	,

如同燃烧的泪水和火焰般的野草，

[ðer; ðər] ['mʌðər] - [lænd] , [ðer; ðər] ['kɑːmən] [wiːl] [ænd; ənd] [ker] ,

Their	mother	-	land	,	their	common	weal	and	care	,
他们的	母亲	-	土地	,	他们的	常见的	福利	和	关心	,

他们的祖国，他们的共同福祉和关怀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [swɛə]

And	they	turned	from	her	and	denied	,	and	sware
和	他们	转向	从	她	和	否认	,	和	誓言

他们转身离去，否认她，并发誓

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən][nɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] .
They did not know this woman nor her name .
他们 做过 不是 知道 这 女士 也不 她 姓名 .

他们不认识这个女人，也不知道她的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [truːs] [wɪð; wɪθ]['taɪərənts][ænd; ənd] [gruː] [teɪm] ,
And they took truce with tyrants and grew tame ,
和 他们 采取 休战 和 暴君 和 生长 驯服 ,

他们与暴君达成停战协议，变得温顺了。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][kæst] [kraʊnz] [ænd; ənd] [kriːdz] [tuː; tə] [wer] ,
And gathered up cast crowns and creeds to wear ,
和 聚集 向上 投掷 皇冠 和 信条 到 穿 ,

他们收集了铸造的王冠和信条来佩戴，

[ænd; ənd][rægz][ænd; ənd] [ʃɑːdz] [ˌriː'gɪldɪd] .
And rags and shards regilded .
和 破布 和 碎片 重新镀金 .

破布和碎片重新镀金。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
Then she took
然后 她 采取

然后她拿走了

[ɪn][hɜːr; hər] [bruːzd] [hændz][ðer; ðər]['broʊkən] [pledʒ] , [ænd; ənd] [aɪd]
In her bruised hands their broken pledge , and eyed
在 她 瘀伤 双手 他们的 破碎的 保证 , 和 眼睛

她那双伤痕累累的手上，握着他们破碎的誓言，眼神中充满了.....

[ðiːz] [men][soʊ] [leɪt] [soʊ] [laʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd]
These men so late so loud upon her side
这些 男人 所以 晚的 所以 大声 之上 她 边

这些男人这么晚了，这么大声地站在她这边。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['tɪrlɪs] [lʊk] ,
With one inevitable and tearless look ,
和 一 不可避免的 和 无泪 看 ,

带着一种无法避免却又毫无泪意的眼神，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [huːm] [ðeɪ] [fər'sʊk] ;
That they might see her face whom they forsook ;
那 他们 可能 看 她 脸 谁 他们 放弃 ;

好让他们能见到他们所抛弃的她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][left] , [ænd; ənd][daɪd] .
And they beheld what they had left , and died .
和 他们 观看 什么 他们 有 左边 , 和 死亡 .

他们看着自己剩下的东西，然后死去。

['februeri] - .
February 1870 .
二月 - .

1870年2月。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɪntər'seʃ(ə)n]
INTERCESSION
代祷

代祷

['ɑ:veɪ] ['si:zər] [ˌɪmpə'reɪtər] , - [ti:][səlu:toʊ] . [wʌn]

Ave	Caesar	Imperator	,	moriturum	te	saluto	.	1
大道	凯撒	皇帝	,	-	te	问候	.	1

凯撒大帝，moriturum te saluto.1

[oʊ] [deθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rm] ;

O	Death	,	a	little	more	,	and	then	the	worm	;
哦	死亡	,	一个	小的	更多的	,	和	然后	这	蠕虫	;

哦，死亡啊，再多一点，然后是虫子；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , [oʊ] [deθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jet] ,

A	little	longer	,	O	Death	,	a	little	yet	,
一个	小的	更长	,	哦	死亡	,	一个	小的	然而	,

死神啊，再坚持一会儿吧，再坚持一会儿。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪv] [geɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - [wɜ:rm] [fret] ;

Before	the	grave	gape	and	the	grave	-	worm	fret	;
前	这	严重	张开	和	这	严重	-	蠕虫	烦恼	;

在坟墓张开大口和坟蛆烦躁之前；

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] - ['spɑ:tɪd] [hænd][ɪn'fɜ:rm]

Before	the	sanguine	-	spotted	hand	infirm
前	这	乐观	-	斑	手	虚弱

在沾满血点的手之前

[bi:; bi] ['rɑ:tnnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [faʊl] [breɪn] , [ðə; ði][dʒɜ:rm]

Be	rottenness	,	and	that	foul	brain	,	the	germ
是	腐烂	,	和	那	犯规	脑	,	这	细菌

腐烂，还有那污秽的大脑，那细菌

[ʌv; əv][ɔ:l] [ɪl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] , [bi:; bi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][set] ;

Of	all	ill	things	and	thoughts	,	be	stopped	and	set	;
的	全部患病的		事物	和	想法	,	是	停止	和	放	;

停止一切邪恶的念头和行为；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [oʊ] [deθ] , [er] [hi:; hi][fər'get] ,

A	little	while	,	O	Death	,	ere	he	forget	,
一个	小的	尽管	,	哦	死亡	,	埃雷	他	忘记	,

死神啊，在他忘记之前，再过一会儿吧。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜ:rm] ;

A	small	space	more	of	life	,	a	little	term	;
一个	小的	空间	更多的	的	生活	,	一个	小的	学期	;

一小块空间，更多的生活，短暂的时光；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] [er] [hi:; hi][ænd; ənd] [ðaʊ] [bi:; bi][met] ,

A	little	longer	ere	he	and	thou	be	met	,
一个	小的	更长	埃雷	他	和	你	是	遇见	,

你和他再过一会儿就会相遇了。

[er] [ɪn] [ðæt] [hænd] [ðæt] [fed] [ði:] [tu:; tə] [ðaɪ] [maɪnd]

Ere	in	that	hand	that	fed	thee	to	thy	mind
埃雷	在	那	手	那	美联储	你	到	你的	头脑

在那只喂养你心灵的手中

[ðə; ði] ['pɔɪzn] - [kʌp] [ʌv; əv][laɪf][bi:; bi][ˌoʊvə'set] ;

The	poison	-	cup	of	life	be	overset	;
这	毒	-	杯子	的	生活	是	翻倒	;

生命的毒杯要倾倒；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] [breθ] ,

A	little	respite	of	disastrous	breath	,
一个	小的	喘息	的	灾难性的	气息	,

短暂地喘息片刻，摆脱了呼吸困难的困扰。

[tɪl] [ðə; ði] [soʊl] [lɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːst] [aɪz] , [ænd; ənd] [faɪnd]
Till the soul lift up her lost eyes , and find
直到 这 灵魂 举起 向上 她 丢失的 眼睛 , 和 寻找

直到灵魂抬起迷失的双眼，找到

[nɔːr] [gɑːd] [nɔːr] [help] [nɔːr] [hoʊp] , [bʌt; bət] [ðiː] , [oʊ] [deθ] . [ˌtuːˈtuː]
Nor God nor help nor hope , but thee , O Death . 2
也不 上帝 也不 帮助 也不 希望 , 但 你 , 哦 死亡 . 2

既无上帝，也无帮助，也无希望，唯有你，哦，死亡。2

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] ,
Shall a man die before his dying day ,
将 一个 男人 死 前 他的 垂死 天 ,

人岂能在临终之日之前死去?

[deθ] ?
Death ?
死亡 ?

死亡?

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [deɪ] [biː; bi] [naɪ] ,
and for him though the utter day be nigh ,
和 为了 他 尽管 这 说出 天 是 夜 ,

对他而言，即便末日临近，

[nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [daɪ] ;
Not yet , not yet we give him leave to die ;
不是 然而 , 不是 然而 我们 给 他 离开 到 死 ;

还不是时候，还不是时候让他死去；

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] [nɑːt] [jet] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
We give him grace not yet that men should say
我们 给 他 优雅 不是 然而 那 男人 应该 说

我们赐予他恩典，但还不足以让人说出来。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] , [waɪpt] [aʊt] , [ˈperɪʃt] [ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] .
He is dead , wiped out , perished and past away .
他 是 死的 , 擦拭 出去 , 遇难 和 过去的 离开 .

他死了，彻底消失了，灭亡了。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [goʊ] [baɪ] ,
Till the last bitterness of life go by ,
直到 这 最后的 苦味 的 生活 去 经过 ,

直到人生最后的苦难消逝，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ; [tɪl] [ðoʊz] [læst] [dregz] [rʌn] [draɪ] ,
Thou shalt not slay him ; till those last dregs run dry ,
你 应 不是 杀戮 他 ; 直到 那些 最后的 渣 跑步 干燥 ,

你不可杀他；直到他最后一滴血都流干为止。

[oʊ] [ðaʊ] [læst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] !
O thou last lord of life !
哦 你 最后的 主 的 生活 !

哦，生命的最后主宰!

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [sleɪ] .
thou shalt not slay .
你 应 不是 杀戮 .

不可杀人。

[let] [ðə; ði] [lɪps] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [laɪ] ,
Let the lips live a little while and lie ,
让 这 嘴唇 居住 一个 小的 尽管 和 说谎 ,

让嘴唇休息片刻，安然躺卧。

[ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['fɔːltər] , [ænd; ənd][feɪl][ʌv; əv] [streŋθ] ,

The	hand	a	little	,	and	falter	,	and	fail	of	strength	,
这	手	一个	小的	,	和	犹豫不决	,	和	失败	的	力量	,

手微微一颤，无力地颤抖起来，渐渐失去了力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;

And	the	soul	shudder	and	sicken	at	the	sky	;
和	这	灵魂	不寒而栗	和	令人作呕	在	这	天空	;

灵魂因仰望天空而颤抖、作呕；

[jeɪ] , [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , [ðoʊ] [gɑːd][nɔːr][mæn] [wʊd] [let]

Yea	,	let	him	live	,	though	God	nor	man	would	let
是的	,	让	他	居住	,	尽管	上帝	也不	男人	会	让

是的，让他活下去吧，即使上帝和人都不会允许他活下去。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːrs] - [seɪk] ; [ðen] [æt; ət] ['bɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ,

Save	for	the	curse	-	sake	;	then	at	bitter	length	,
节省	为了	这	诅咒	-	清酒	;	然后	在	苦的	长度	,

撇开诅咒不谈；然后，经过漫长的痛苦，

[lɔːrd] , [wɪl] [wiː; wi] [jiːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] . [θriː]

Lord	,	will	we	yield	him	to	thee	,	but	not	yet	.	3
主	,	将要	我们	屈服	他	到	你	,	但	不是	然而	.	3

主啊，我们会将他交托给你，但现在还不是时候。3

[hæθ] [hiː; hi][nɑːt] [diːdz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [siː]

Hath	he	not	deeds	to	do	and	days	to	see
有	他	不是	契约	到	做	和	天	到	看

他难道没有事要做，没有日子要看吗?

[jet] [er] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] ?

Yet	ere	the	day	that	is	to	see	him	dead	?
然而	埃雷	这	天	那	是	到	看	他	死的	?

然而，在他死去的那一天到来之前呢?

[biːts] [ðer; ðər][noʊ][breɪn] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [hed] ,

Beats	there	no	brain	yet	in	the	poisonous	head	,
节拍	那里	不	脑	然而	在	这	有毒	头	,

那颗充满毒素的脑袋里还没有大脑，真是令人作呕。

[θrɔbz] [ðer; ðər][noʊ] ['triːz(ə)n] ?

Throbs	there	no	treason	?
悸动	那里	不	叛国罪	?

那里没有叛国之罪?

[ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ðer; ðər][biː; bi] ,

if	no	such	thing	there	be	,
如果	不	这样的	事物	那里	是	,

如果没有这种东西，

[ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] , ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hiː; hi] .

If	no	such	thought	,	surely	this	is	not	he	.
如果	不	这样的	想法	,	一定	这	是	不是	他	.

如果没有这种想法，那肯定不是他。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] [ðen] ; [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz][nɑːt] [red] ?

Look	to	the	hands	then	;	are	the	hands	not	red	?
看	到	这	双手	然后	;	是	这	双手	不是	红色的	?

再看看他们的手；他们的手是不是红的?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænz][bed] ?

What	are	the	shadows	about	this	man's	bed	?
什么	是	这	阴影	关于	这	男人的	床	?

这个人床周围的阴影是什么?

[deθ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌpˌberər] [tuː; tə] [ðiː] ?
Death , was not this the cupbearer to thee ?
死亡 , 曾是 不是 这 这 侍酒人 到 你 ?

死神啊，难道他不是你的侍酒官吗?

[neɪ] , [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [ðen] , [tɪl] [ɪn] [ðɪs] ['laɪfs] [sted]
Nay , let him live then , till in this life's stead
不 , 让 他 居住 然后 , 直到 在 这 生活的 坚定

不，那就让他活下去吧，直到今生的轮回。

['iːv(ə)n][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [gɪv] ;
Even he shall pray for that thou hast to give ;
甚至 他 将 祈祷 为了 那 你 哈斯特 到 给 ;

甚至他会祈求你赐予他所需;

[tɪl] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['memərɪz] [fled]
Till seeing his hopes and not his memories fled
直到 看到 他的 希望 和 不是 他的 回忆 逃亡

直到他看到的，是希望而非记忆消逝。

['iːv(ə)n][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kraɪ][ə'pɑːn] [ðiː] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] ,
Even he shall cry upon thee a bitter cry ,
甚至 他 将 哭 之上 你 一个 苦的 哭 ,

甚至他也会向你发出痛苦的呼喊,

[ðæt] [laɪf][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ; [ðen] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] ,
That life is worse than death ; then let him live ,
那 生活 是 更糟 比 死亡 ; 然后 让 他 居住 ,

如果活着比死了更痛苦，那就让他活着吧。

[tɪl] [deθ] [siːm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][laɪf] ; [ðen] [let][hɪm; ɪm][daɪ] . [fɔːr]
Till death seem worse than life ; then let him die . 4
直到 死亡 似乎 更糟 比 生活 ; 然后 让 他 死 . 4

直到死亡比生命更可怕；那时就让他去死吧。4

[oʊ] ['wɑːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdles] [geɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
O watcher at the guardless gate of kings ,
哦 观察者 在 这 毫无防备 门 的 国王 ,

守卫君王无守卫之门的守望者啊!

[oʊ] ['dɔːrkiːpər] [ðæt] ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːst]
O doorkeeper that serving at their feast
哦 门卫 那 服务 在 他们的 盛宴

守门人啊，你在他们的宴席上服侍。

[hæst][ɪn] [ðaɪn] [hænd][ðer; ðər] ['duːmzdeɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [siːst]
Hast in thine hand their doomsday drink , and seest
哈斯特 在 你的 手 他们的 末日 喝 , 和 西斯特

你手中握着他们的末日之酒，并且看到了

[wɪð; wɪθ] ['aɪləs] [saɪt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] ;
With eyeless sight the soul of unseen things ;
和 无眼 视线 这 灵魂 的 看不见 事物 ;

以无眼之眼，洞悉无形之物的灵魂;

[ðaʊ] [ɪn] [huːz] [ɪr] [ðə; ði] [dʌm] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [sɪŋz] ,
Thou in whose ear the dumb time coming sings ,
你 在 谁 耳朵 这 哑的 时间 未来 唱歌 ,

你耳边传来无声的时光歌唱,

[deθ] , [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ðæt] ['meɪkɪst][ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [priːst]
Death , priest and king that makest of king and priest
死亡 , 牧师 和 国王 那 制造 的 国王 和 牧师

死亡、祭司和国王，构成了国王和祭司

[ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [les] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [liːst] ,

A	name	,	a	dream	,	a	less	thing	than	the	least	,
一个	姓名	,	一个	梦	,	一个	较少的	事物	比	这	至少	,

一个名字，一个梦想，一件微不足道的事，

['hʌvər] [ə'waɪl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kloʊzd] [wɪŋz] ,

Hover	awhile	above	him	with	closed	wings	,
徘徊	一会儿	多于	他	和	关闭	翅膀	,

收拢双翼，在他上方盘旋片刻。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [kɔɪld] [soʊl] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [sneɪk] - [ʃeɪpt] [biːst] ,

Till	the	coiled	soul	,	an	evil	snake	-	shaped	beast	,
直到	这	卷曲	灵魂	,	一个	邪恶的	蛇	-	形状	兽	,

直到那盘绕的灵魂，一条邪恶的蛇形野兽，

[iːt] [ɪts] [beɪs] ['bɑːdɪli] [leɪr] [ʌv; əv] [fleʃ] [ə'weɪ] ;

Eat	its	base	bodily	lair	of	flesh	away	;
吃	它是	根据	身体上的	巢穴	的	肉	离开	;

吃掉它身体深处的血肉巢穴;

[ɪf] ['hæpli] , [ɔːr]['evər][ɪts][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][laɪf][hæv; həv] ['siːst] ,

If	haply	,	or	ever	its	cursed	life	have	ceased	,
如果	或许	,	或者	曾经	它是	被诅咒的	生活	有	停止	,

如果，或者说曾经，它那受诅咒的生命已经终结，

[ɔːr]['evər][ðaɪ][koʊld][hændz]['kʌvər][hɪz; ɪz] [hed]

Or	ever	thy	cold	hands	cover	his	head
或者	曾经	你的	寒冷的	双手	覆盖	他的	头

或者你冰冷的手永远覆盖着他的头

[frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [brɔːd] [deɪ] ,

From	sight	of	France	and	freedom	and	broad	day	,
从	视线	的	法国	和	自由	和	广阔	天	,

从法国、自由和光明的视野中，

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðiːz] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ænd; ənd][biː; bi] [ded] .

He	may	see	these	and	wither	and	be	dead	.
他	可能	看	这些	和	枯萎	和	是	死的	.

他或许会看到这些，然后萎靡不振，最终死去。

['pærɪs] : [sep'tembər] - .

Paris	:	September	1869	.
巴黎	:	九月	-	.

巴黎：1869年9月。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv] SOCIETY1

THE	SAVIOUR	OF	SOCIETY1
这	救主	的	SOCIETY1

社会的救星1

[oʊ][sʌn][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [mæn] [huː] [noʊz] ?

O	son	of	man	,	but	of	what	man	who	knows	?
哦	儿子	的	男人	,	但	的	什么	男人	WHO	知道	?

哦，人子啊，但你又属于哪一个人呢？谁又能知道呢?

[ðæt] [brɔːt] ['hiːlɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] ['leðərn] [wɪŋz]

That	broughtest	healing	on	thy	leathern	wings
那	最	康复	在	你的	皮革	翅膀

那治愈了你皮革般的翅膀。

[tuː; tə] [priːsts] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [dɪdst] ['gæðər] [kɪŋz] ,

To	priests	,	and	under	them	didst	gather	kings	,
到	神父	,	和	在下面	他们	迪斯特	收集	国王	,

祭司们聚集在他们之下，君王们也聚集在他们之下。

[ænd; ənd] ['meɪdɪst] [frendz] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mænz] [foʊz] ;

And	madest	friends	to	thee	of	all	man's	foes	;
和	最	朋友们	到	你	的	全部	男人的	敌人	;

他使你与所有人类的敌人成为朋友;

[bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , [ðə; ði] [teɪl] [goʊz] ,

Before	thine	incarnation	,	the	tale	goes	,
前	你的	化身	,	这	故事	去	,

传说在你化身之前，

[ðaɪ] ['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] , [pjʊr] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [stɪŋz] ,

Thy	virgin	mother	,	pure	of	sensual	stings	,
你的	处女	母亲	,	纯的	的	感性的	刺痛	,

你纯洁无瑕的处女母亲，远离情欲的诱惑，

['kɔmjuːnd] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [θɪŋz] ,

Communed	by	night	with	angels	of	chaste	things	,
公有的	经过	夜晚	和	天使	的	贞洁	事物	,

夜间与纯洁天使交流，

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , [ʌn'taɪmli] [felt] [ðə; ði] [θroʊz]

And	,	full	of	grace	,	untimely	felt	the	throes
和	,	满的	的	优雅	,	不合时宜	毛毡	这	阵痛

而她，充满恩典，却过早地感受到了生命的悸动

[ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bi'liːvd]

Of	motherhood	upon	her	,	and	believed
的	母性	之上	她	,	和	相信

她对母性充满信心，并相信这一点。

[ðə; ði] [əb'skjʊr] [əˌnʌnsi'eɪʃn] [meɪd] [wen] [leɪt]

The	obscure	annunciation	made	when	late
这	朦胧	天使报喜	制成	什么时候	晚的

迟到时发出的晦涩宣告

[ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] - ['feðərd] ['reɪv(ə)n] - ['θroʊtɪd] [dʌv]

A	raven	-	feathered	raven	-	throated	dove
一个	乌鸦	-	羽毛	乌鸦	-	喉咙	鸽子

一只乌羽乌鸦喉鸠

[krəʊkt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [lʌv]

Croaked	salutation	to	the	mother	of	love
呱呱叫	问候	到	这	母亲	的	爱

向爱之母致以沙哑的敬意

[huːz] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'mækjələt] ,

Whose	misconception	was	immaculate	,
谁	误解	曾是	完美无瑕	,

他的误解完全无误，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪskən'siːvd] . [ˌtuː'tuː]

And	when	her	time	was	come	she	misconceived	.	2
和	什么时候	她	时间	曾是	来	她	误解	.	2

当她的时机到来时，她却误解了。

[ðaɪn] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [waɪz] ,

Thine	incarnation	was	upon	this	wise	,
瘦	化身	曾是	之上	这	明智的	,

你的化身降临于这位智者之上，

['seɪvjər] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər] [led]

Saviour	;	and	out	of	east	and	west	were	led
救主	;	和	出去	的	东方	和	西方	是	引领

救世主；他们从东方和西方被引来。

[tuː; tə] [ðaɪ] [faʊl] ['kreɪd(ə)l] [baɪ] [ðaɪ] ['plænɪt] [red]

To	thy	foul	cradle	by	thy	planet	red
到	你的	犯规	摇篮	经过	你的	行星	红色的

回到你那污秽的摇篮，在你那颗红色的星球旁。

['ʃepərdz] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [fiːd] [ðer; ðər] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [laɪz]

Shepherds	of	souls	that	feed	their	sheep	with	lies
牧羊人	的	灵魂	那	喂养	他们的	羊	和	谎言

用谎言喂养羊群的灵魂牧羊人

[tɪl] [ðə; ði] ['ʌtər] [soʊl] [daɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [daɪz] ,

Till	the	utter	soul	die	as	the	body	dies	,
直到	这	说出	灵魂	死	作为	这	身体	死亡	,

直到灵魂与肉体一同消亡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ðæt] [æsk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [fed]

And	the	wise	men	that	ask	but	to	be	fed
和	这	明智的	男人	那	问	但	到	是	美联储

而那些智者，他们只求得到食物。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːt] ['ʃæmblz] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [bed]

Though	the	hot	shambles	be	their	board	and	bed
尽管	这	热的	一片混乱	是	他们的	木板	和	床

尽管他们的食宿简陋不堪，但依然舒适安逸。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] ['eni] ['dʌŋhɪl] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

And	sleep	on	any	dunghill	shut	their	eyes	,
和	睡觉	在	任何	粪堆	关闭	他们的	眼睛	,

他们睡在任何粪堆上，闭上眼睛。

[soʊ] [ðeɪ] [laɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['fæt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] :

So	they	lie	warm	and	fatten	in	the	mire	:
所以	他们	说谎	温暖的	和	催肥	在	这	沼泽	:

于是它们就躺在泥沼里，温暖又肥美：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [enθ'rəʊnd] [jet] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,

And	the	high	priest	enthroned	yet	in	thy	name	,
和	这	高的	牧师	登基	然而	在	你的	姓名	,

而那奉你名坐宝座的大祭司，

['dʒuːdəs] , [bæp'taɪzd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [menz] [blʌd] [fɔːr; fər] ['haɪər] ;

Judas	,	baptised	thee	with	men's	blood	for	hire	;
犹大	,	受洗	你	和	男士	血	为了	聘请	;

犹大，你受雇用人的血给你施洗；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [neɪld] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [ʃeɪm]

And	now	thou	hangest	nailed	to	thine	own	shame
和	现在	你	绞刑	钉子	到	你的	自己的	耻辱

如今你却被钉在十字架上，承受着自己的耻辱。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] , [bʌt; bət] [waɪl] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [fleɪm]

In	sight	of	all	time	,	but	while	heaven	has	flame
在	视线	的	全部	时间	,	但	尽管	天堂	有	火焰

在历代人们的视野中，但当天堂燃起火焰时

[ʃælt] [faɪnd] [noʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hel] - ['faɪər] .

Shalt	find	no	resurrection	from	hell	-	fire	.
应	寻找	不	复活	从	地狱	-	火	.

死后必不能从地狱之火中复活。

[dɪ'sembər] - .
December 1869 .
十二月 - .

1869年12月。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[mɛntænə] : ['sekənd] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
MENTANA : SECOND ANNIVERSARY
门塔纳 : 第二 周年纪念日

MENTANA：两周年纪念

[ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [-] ['pɑː]['temps][ˌkju ju 'i][lɑː] [fuːdrə] [ˌes 'iː] [pruːv] ,
Est - ce qu'il n'est pas temps que la foudre se prouve ,
估计 - ce 奎尔 巢 帕斯 温度 que 拉 foudre 塞 证明 ,

Est-ce qu'il n'est pas temps que la foudre se prouve,

[ʃuː] [proʊfɑːndz] , [ɪn] - [ˌsiː 'iː] ['tʃɛn] , [fɪlz][diː][lɑː] [luːv] ?
Cieux profonds , en broyant ce chien , fils de la louve ?
cieux 深层 , 英文 - ce 狗 , fils 德 拉 百叶窗 ?

Cieux profonds，en broyant ce chien，fils de la louve?

[lɑː] [leɪ'ʒɑ̃d] ['diː'iːes] ['sjɛklz] : — - . [wʌn]
La Légende des Siècles : — Ratbert . 1
拉 图例 德斯 世纪 : — - . 1

世纪传奇：—Ratbert.1

[baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] [hoʊp] , [ðə; ði] ['spɑːtləs] [læm]
By the dead body of Hope , the spotless lamb
经过 这 死的 身体 的 希望 , 这 一尘不染 羊肉

以希望的尸体为证，那只无瑕的羔羊

[ðaʊ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['priːsts] ['slɔːtərɪŋ] - [ruːm] ,
Thou threwest into the high priest's slaughtering - room ,
你 最 进入 这 高的 牧师的 屠宰 - 房间 ,

你把它扔进了大祭司的屠宰室，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'sper] [bɔːrn] [red] [ˌðer'frʌm]
And by the child Despair born red therefrom
和 经过 这 孩子 绝望 出生 红色的 由此

而那孩子，因绝望而生，浑身赤红

[æz; əz] , [θæŋk] [ðə; ði]['siːkrət]['saɪər] [pɪkt] [aʊt][tuː; tə][kræm]
As , thank the secret sire picked out to cram
作为 , 感谢 这 秘密 父系 挑选 出去 到 塞满

感谢那位被选中来填满的秘密父亲

[wɪð; wɪθ] ['spjʊriəs] [spɑːn] [ðaɪ] [ˌmɪskən'siːvɪŋ] [dæm] ,
With spurious spawn thy misconceiving dam ,
和 虚假的 生成 你的 误解 坝 ,

你那误入歧途的大坝，生下了虚假的后代。

[ðaʊ] , [laɪk][ə; eɪ][wɜːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taʊnz] ['kɑːmən] [tuːm] ,
Thou , like a worm from a town's common tomb ,
你 , 喜欢 一个 蠕虫 从 一个 镇上的 常见的 墓 ,

你就像一条从城镇公墓里爬出来的虫子，

[dɪdst] [kriːp] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːm] ,
Didst creep from forth the kennel of her womb ,
迪斯特 潜行者 从 前进 这 狗窝 的 她 子宫 ,

Didst 从她子宫的犬舍里爬了出来，

[bɔːrn][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['kætəpʌlt][ænd; ənd][ræm]

Born	**to**	**break**	**down**	**with**	**catapult**	**and**	**ram**
出生	到	休息	向下	和	弹射	和	内存

天生就该用弹弓和撞锤摧毁一切

['mænz] ['bildid] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [breθ]

Man's	**builded**	**towers**	**of**	**promise**	**,**	**and**	**with**	**breath**
男人的	已建成	塔楼	的	承诺	,	和	和	气息

人类建造了充满希望的高塔，并用呼吸将其化为乌有。

[ænd; ənd] [tʌŋ] [tuː; tə] [træk] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [tuː; tə] [deθ] :

And	**tongue**	**to**	**track**	**and**	**hunt**	**his**	**hopes**	**to**	**death**	**:**
和	舌头	到	追踪	和	打猎	他的	希望	到	死亡	:

用舌头追踪并追逐他的希望，直至其消亡：

[oʊ] , [baɪ] [ðæt] [swiːt] [ded] ['bɑːdi] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [sleɪn] ,

O	**,**	**by**	**that**	**sweet**	**dead**	**body**	**abused**	**and**	**slain**	**,**
哦	,	经过	那	甜的	死的	身体	受虐	和	被杀	,

哦，以那具被虐待和杀害的甜美尸体起誓，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [tʃaɪld] , — [dɔːg] , [baɪ] [ɔːl]

And	**by**	**that**	**child**	**mismothered**	**,**	**—**	**dog**	**,**	**by**	**all**
和	经过	那	孩子	缺乏母爱	,	—	狗	,	经过	全部

而那个被虐待的孩子，——狗，被所有人

[ðaɪ] [kɜːrs] [ðaʊ] [hæst][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][mæn'kaɪnd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

Thy	**curses**	**thou**	**hast**	**cursed**	**mankind**	**withal**	**,**
你的	诅咒	你	哈斯特	被诅咒的	人类	此外	,

你用你的诅咒诅咒了全人类，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɜːrs] [ʃæl; ʃəl][mæn] [kɜːrs] [ðiː] [bæk] [ə'gen] ? [ˌtuː'tuː]

With	**what**	**curse**	**shall**	**man**	**curse**	**thee**	**back**	**again**	**?**	**2**
和	什么	诅咒	将	男人	诅咒	你	后退	再次	?	2

人要用怎样的诅咒来诅咒你呢？2

[baɪ][ðə; ðɪ] [bruːt] [soʊl] [ðæt] [meɪd] ['mænz] [soʊl] [ɪts] [fuːd] ;

By	**the**	**brute**	**soul**	**that**	**made**	**man's**	**soul**	**its**	**food**	**;**
经过	这	蛮力	灵魂	那	制成	男人的	灵魂	它是	食物	;

以兽性之魂，以人的灵魂为食；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两国之歌(Songs of Two Nations)
第4/4页

[baɪ] [taɪm] [groʊn] ['pɔɪzənəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [baɪ][ðə; ði] [heɪt]
By **time** **grown** **poisonous** **with** **it** **;** **by** **the** **hate**
经过 时间 生长 有毒 和 它 ; 经过 这 恨

随着时间的推移，它变得有毒；仇恨

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] [nɑːt] ['miskri'eit] ;
And **horror** **of** **all** **souls** **not** **miscreate** **;**
和 恐怖 的 全部 灵魂 不是 误造 ;

以及对所有未被扭曲的灵魂的恐惧；

[baɪ][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] ['iːv(ə)l] [hæθ] [ɑːn] [gʊd] ;
By **the** **hour** **of** **power** **that** **evil** **hath** **on** **good** **;**
经过 这 小时 的 力量 那 邪恶的 有 在 好的 ;

在邪恶势力凌驾于善良之上的时刻；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɑːgnɪzəbl] ['fɑːðərhʊd]
And **by** **the** **incognizable** **fatherhood**
和 经过 这 无法识别 父亲

以及那不可知的父性

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hoʊrɪʃ] [wuːm] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [geɪt]
Which **made** **a** **whorish** **womb** **the** **shameful** **gate**
哪个 制成 一个 妓女 子宫 这 可耻 门

这使得淫妇的子宫成为了耻辱之门

[ðæt] ['oʊpənɪŋ] [let] [aʊt] [luːs] [tuː; tə] [fɔːn] [ɑːn] [feɪt]
That **opening** **let** **out** **loose** **to** **fawn** **on** **fate**
那 开幕 让 出去 松动的 到 讨好 在 命运

那开场白放任人们谄媚命运。

[ə; eɪ] [haʊnd] [hæf] - ['blʌdɪd] ['rævənɪŋ] [fɔːr; fər]['mænz] [blʌd] ;
A **hound** **half** **-** **blooded** **ravening** **for** **man's** **blood** **;**
一个 猎犬 一半 - 血腥 贪婪 为了 男人的 血 ;

一只嗜血如命的半人半犬；

([wʌt] [prer] [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [seɪ] ,
(**What** **prayer** **but** **this** **for** **thee** **should** **any** **say** **,**
(什么 祷告 但 这 为了 你 应该 任何 说 ,

除了这句祷告，还有什么祷告能为你而说呢?

[ðaʊ] [dɔːg][ʌv; əv] [hel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [sed] ?)
Thou **dog** **of** **hell** **,** **but** **this** **that** **Shakespeare** **said** **?** **)**
你 狗 的 地狱 , 但 这 那 莎士比亚 说 ?)

你这地狱恶犬，莎士比亚竟然说过这话?

[baɪ] [naɪt] [ˌdiː'flaʊər] [ænd; ənd] ['desɪˌkreɪtid] [deɪ] ,
By **night** **deflowered** **and** **desecrated** **day** **,**
经过 夜晚 失贞 和 亵渎 天 ,

夜里玷污了白昼，

[ðæt] [fɔːl] [æz; əz][wʌn] [kɜːrs] [ɑːn][wʌn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hed] ,
That **fall** **as** **one** **curse** **on** **one** **cursed** **head** **,**
那 落下 作为 一 诅咒 在 一 被诅咒的 头 ,

那坠落如同诅咒降临在一个被诅咒的头颅上，

" ['kæns(ə)l][hɪz; ɪz][bɑːnd][ʌv; əv][laɪf] , [dɪr] [gɑːd] , [aɪ] [preɪ] ,
" Cancel his bond of life , dear God , I pray ,
" 取消 他的 纽带 的 生活 , 亲爱的 上帝 , 我 祈祷 ,

"亲爱的上帝，我祈求您解除他的生命束缚。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [ded] ! " - .
That I may live to say , The dog is dead ! " 1869 .
那 我 可能 居住 到 说 , 这 狗 是 死的 ! " - .

让我能活着说："狗死了！"1869年

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[mɛntænə] : [θɜːrd] ANNIVERSARY1
MENTANA : THIRD ANNIVERSARY1
门塔纳 : 第三 ANNIVERSARY1

MENTANA：三周年纪念1

[sʌtʃ] [prerz] [læst] [jɪr] [wɜːr; wər][pʊt][ʌp][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] ;
Such prayers last year were put up for thy sake ;
这样的 祈祷 最后的 年 是 放 向上 为了 你的 清酒 ;

去年有人为你做了这样的祈祷;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [jɪr] [duː] [ðæt] [hæθ] [lɪvd] [tuː; tə] [siː]
What shall this year do that hath lived to see
什么 将 这 年 做 那 有 居住地 到 看

今年将会发生什么，有幸见证这一切的人将会看到

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'pitid] [end][ʌv; əv] [ðiː] ?
The piteous and unpitied end of thee ?
这 可怜的 和 无人怜悯 结尾 的 你 ?

你那可怜又无人怜悯的结局是什么?

[wʌt] [moʊn] , [wʌt] [kraɪ] , [wʌt] ['klæmər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ,
What moan , what cry , what clamour shall it make ,
什么 呻吟 , 什么 哭 , 什么 叫嚣 将 它 制作 ,

它将发出怎样的呻吟、怎样的哭喊、怎样的喧嚣?

['siːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [breɪks] [ɔːl] [ðaɪn] ['empaɪər] [breɪk] ,
Seeing as a reed breaks all thine empire break ,
看到 作为 一个 芦苇 休息 全部 你的 帝国 休息 ,

就像芦苇折断了你的所有帝国,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [greɪt] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [triː] ,
And all thy great strength as a rotten tree ,
和 全部 你的 伟大的 力量 作为 一个 烂 树 ,

你所有的力量都像一棵腐朽的树,

[huːz] ['brɑːntʃɪz] [meɪd] [brɔːd] [naɪt] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Whose branches made broad night from sea to sea ,
谁 分支 制成 广阔 夜晚 从 海 到 海 ,

它的枝繁叶茂，从海洋到海洋，夜空一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['ʃʌdəd] [wen] [ə; eɪ] [liːf] [wʊd] [ʃeɪk] ?
And the world shuddered when a leaf would shake ?
和 这 世界 颤抖 什么时候 一个 叶子 会 摇 ?

当一片树叶摇曳时，整个世界都会颤抖吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [diːp] [wer'ɪn] [ðoʊz] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
From the unknown deep wherein those prayers were heard ,
从 这 未知 深的 其中 那些 祈祷 是 听到 ,

从那未知的深渊中，那些祈祷被听到了,

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [haɪt] [ʌv; əv][taɪm][ðer; ðər] [saʊndz] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

From	the	dark	height	of	time	there	sounds	a	word	,
从	这	黑暗的	高度	的	时间	那里	声音	一个	单词	,

从时间的黑暗深处传来一个词:

['kraɪɪŋ] , ['kʌmfərt] ; [ðoʊ] [deθ] [raɪd][ɑːn] [ðɪs] [red] ['aʊər] ,

Crying	,	Comfort	;	though	death	ride	on	this	red	hour	,
哭泣	,	舒适	;	尽管	死亡	骑	在	这	红色的	小时	,

哭泣吧，安慰；尽管死亡正乘着这血红的时刻而来，

[hoʊp] [weɪts] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪm] ,

Hope	waits	with	eyes	that	make	the	morning	dim	,
希望	等待	和	眼睛	那	制作	这	早晨	暗淡	,

希望用那双让晨光黯淡的眼睛等待着。

[tɪl] ['lɪbərti] , [ˌriː'kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Till	liberty	,	reclothed	with	love	and	power	,
直到	自由	,	重新穿上衣服	和	爱	和	力量	,

直到自由，披上爱与力量的外衣，

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tred] [ɑːn][hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː]

Shall	pass	and	know	not	if	she	tread	on	him	.	2
将	经过	和	知道	不是	如果	她	踏	在	他	.	2

她将经过，却不知是否踩到他。2

[ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd][hæd; həd][θɜːrst] ,

The	hour	for	which	men	hungered	and	had	thirst	,
这	小时	为了	哪个	男人	饥饿	和	有	口渴	,

那是人们饥渴交加的时刻，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

And	dying	were	loth	to	die	before	it	came	,
和	垂死	是	洛斯	到	死	前	它	来了	,

垂死之人不愿在它到来之前死去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ə'pɑːn] [ðiː] ?

Is	it	indeed	upon	thee	?
是	它	的确	之上	你	?

真的落在你身上了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm]

and	the	lame
和	这	瘸

跛脚的人

[leɪt] [fʊt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑːn][ðaɪ] [treɪs] [ə'kɜːst]

Late	foot	of	vengeance	on	thy	trace	accurst
晚的	脚	的	复仇	在	你的	痕迹	准确

复仇的脚步迟迟未至，你那可恶的踪迹终将到来

[fɔːr; fər] ['jɪrz] - [ænd; ənd] [kraɪmz] ,

For	years	insepulchred	and	crimes	inhearsed	,
为了	年	-	和	犯罪	听到的	,

多年来，埋葬着，罪行被铭记。

[fɔːr; fər] [deɪz] [mɑːrkt] [red] [ɔːr] [blæk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɔːr] [ʃeɪm] ,

For	days	marked	red	or	black	with	blood	or	shame	,
为了	天	标记	红色的	或者	黑色的	和	血	或者	耻辱	,

那些被鲜血或耻辱染成红色或黑色的日子，

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'rʌn] [ðiː] [tuː; tə] [tred] [aʊt] [ðaɪ] [neɪm] ?

Hath	it	outrun	thee	to	tread	out	thy	name	?
有	它	超越	你	到	踏	出去	你的	姓名	?

它是否已经超越你，践踏了你的名?

[ðɪs] [skɜːrdʒ] , [ðɪs] ['aʊər] , [ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːrst] ?

This	scourge	,	this	hour	,	is	this	indeed	the	worst	?
这	祸害	,	这	小时	,	是	这	的确	这	最差	?

这场灾难，这一刻，真的是最糟糕的吗?

[oʊ] [kloʊðd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] , [kænst] [ðaʊ] [tel] ?

O	clothed	and	crowned	with	curses	,	canst	thou	tell	?
哦	穿着衣服	和	加冕	和	诅咒	,	罐	你	告诉	?

身披诅咒、头戴诅咒之冠的你，可知晓?

[hæv; həv] [ðaɪ] [ded] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðiː] [wʌt] [ðeɪ] [siː]

Have	thy	dead	whispered	to	thee	what	they	see
有	你的	死的	低声说道	到	你	什么	他们	看

你的亡灵是否曾向你低语过他们所见之事

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn] [ðiː]

Whose	eyes	are	open	in	the	dark	on	thee
谁	眼睛	是	打开	在	这	黑暗的	在	你

谁在黑暗中睁开双眼注视着你

[er] ['spɑːtɪd] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] [teɪk] [ˌfer'wel]

Ere	spotted	soul	and	body	take	farewell
埃雷	斑	灵魂	和	身体	拿	告别

灵魂与肉体在此告别

[ɔːr] [wʌt] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɜ˞ːmz] [meɪ] [biː; bi]

Or	what	of	life	beyond	the	worm's	may	be
或者	什么	的	生活	超过	这	蠕虫的	可能	是

或者，蠕虫之外的生命又会是什么样的呢?

['seɪʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'mɪtəgəbl] ['aʊərz] [ɪn] [hel] ? - .

Satiate	the	immitigable	hours	in	hell	?	1870	.
满足	这	不可缓解的	小时	在	地狱	?	-	.

满足地狱中无法逃避的漫长时光? 1870年。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [hel]

THE	DESCENT	INTO	HELL
这	下降	进入	地狱

坠入地狱

['dʒænjueri] 9th , -

January	9th	,	18731
一月	9th	,	-

1873年1月9日

[oʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

O	Night	and	death	,	to	whom	we	grudged	him	then	,
哦	夜晚	和	死亡	,	到	谁	我们	心怀怨恨	他	然后	,

哦，黑夜和死亡，我们那时曾怨恨他，

[wen] [ɪn]['mænz] [saɪt] [hiː; hi] [stʊd] [nɑːt] [jet] [ʌn'dʌn] ,

When	in	man's	sight	he	stood	not	yet	undone	,
什么时候	在	男人的	视线	他	站立	不是	然而	未完成	,

在世人眼中，他尚未被彻底击败。

[jʊr; jər] [kɪŋ] , [jʊr; jər] [priːst] , [jʊr; jər] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] ,

Your	king	,	your	priest	,	your	saviour	,	and	your	son	,
你的	国王	,	你的	牧师	,	你的	救主	,	和	你的	儿子	,

你的君王，你的祭司，你的救世主，你的儿子，

[wiː; wi] [grʌdʒ] [nɑːt] [naʊ] , [huː] [noʊ] [ðæt] [nɑːt] [ə'gen]

We	grudge	not	now	,	who	know	that	not	again
我们	怨恨	不是	现在	,	WHO	知道	那	不是	再次

我们现在不会怨恨，因为我们知道不会再有第二次机会。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [kɜːrs] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [men] ,

Shall	this	curse	come	upon	the	sins	of	men	,
将	这	诅咒	来	之上	这	罪孽	的	男人	,

这诅咒是否会降临到人类的罪孽之上?

[nɔːr] [ðɪs] [feɪs] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sʌn]

Nor	this	face	look	upon	the	living	sun
也不	这	脸	看	之上	这	活的	太阳

这张脸也看不到活着的太阳

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] [nɑːt] [soʊ] [əb'hɔːr] [æn; ən] [wʌn]

That	shall	behold	not	so	abhorred	an	one
那	将	看哪	不是	所以	令人厌恶	一个	一

那人将不会如此令人憎恶

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [wer'ʌv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [teɪks] [ken] .

In	all	the	days	whereof	his	eye	takes	ken	.
在	全部	这	天	其中	他的	眼睛	需要	肯	.

在他目光所及的每一天。

[ðə; ði] [bɑːnd] [ɪz] ['kænsəld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prer] [ɪz] [hɜːrd]

The	bond	is	cancelled	,	and	the	prayer	is	heard
这	纽带	是	取消	,	和	这	祷告	是	听到

债券被取消，祈祷被听到

[ðæt] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [breθ] ;

That	seemed	so	long	but	weak	and	wasted	breath	;
那	似乎	所以	长的	但	虚弱的	和	浪费	气息	;

那感觉虽然漫长，却像是无力而徒劳的呼吸;

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [jɔːrz] , [oʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] .

Take	him	,	for	he	is	yours	,	O	night	and	death	.
拿	他	,	为了	他	是	你的	,	哦	夜晚	和	死亡	.

带走他吧，因为他是你们的，黑夜和死亡啊。

[hel] [jɔːnz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrd]

Hell	yawns	on	him	whose	life	was	as	a	word
地狱	打哈欠	在	他	谁	生活	曾是	作为	一个	单词

地狱向他打哈欠，他的一生如同一个词。

['ʌtəd] [baɪ] [deθ] [ɪn] [heɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Uttered	by	death	in	hate	of	heaven	and	light	,
说出	经过	死亡	在	恨	的	天堂	和	光	,

死神出于对天堂和光明的憎恨而发出的呐喊

[ə; eɪ] [kɜːrs] [naʊ] [dʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [naɪt] . [ˌtuː'tuː]

A	curse	now	dumb	upon	the	lips	of	night	.	2
一个	诅咒	现在	哑的	之上	这	嘴唇	的	夜晚	.	2

夜幕降临，诅咒哑然落下。2

[wʌt] [ʃeɪps] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [wɪ'ðaʊt] [end]

What	shapes	are	these	and	shadows	without	end
什么	形状	是	这些	和	阴影	没有	结尾

这些是什么形状？还有无尽的阴影?

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] [fʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn]

That	fill	the	night	full	as	a	storm	of	rain
那	充满	这	夜晚	满的	作为	一个	风暴	的	雨

那雨声如同暴雨般倾泻而下，照亮了整个夜晚。

[wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ded] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sleɪn] ,

With	myriads	of	dead	men	and	women	slain	,
和	无数	的	死的	男人	和	女性	被杀	,

无数男女惨遭杀害，

[oʊld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] , [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [frend] [wɪð; wɪθ] [frend] ,

Old	with	young	,	child	with	mother	,	friend	with	friend	,
老的	和	年轻的	,	孩子	和	母亲	,	朋友	和	朋友	,

老少配，母子配，朋友配朋友

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [mɪd] ['wɪntərɪŋ] [er] [ɪm'pend] ,

That	on	the	deep	mid	wintering	air	impend	,
那	在	这	深的	中	越冬	空气	即将	,

那股深冬空气即将到来，

[peɪl] [jet] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrt(ə)l] [ræθ] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [peɪn] ,

Pale	yet	with	mortal	wrath	and	human	pain	,
苍白	然而	和	凡人	愤怒	和	人类	疼痛	,

面色苍白，却充满着凡人的愤怒和痛苦。

[huː] [daɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ded] [naʊ] [tuː] [maɪt] [reɪn] ,

Who	died	that	this	man	dead	now	too	might	reign	,
WHO	死亡	那	这	男人	死的	现在	也	可能	在位	,

谁为了让这个已死之人也能统治而牺牲?

[tɔːrd] [huːm] [ðer; ðər] [hændz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bend] ?

Toward	whom	their	hands	point	and	their	faces	bend	?
朝向	谁	他们的	双手	观点	和	他们的	面孔	弯曲	?

他们的手指向谁，他们的脸朝向谁?

[ðə; ði] ['ruɪnɪŋ] [flʌd] [wʊd] ['red(ə)n] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er]

The	ruining	flood	would	redden	earth	and	air
这	毁坏	洪水	会	变红	地球	和	空气

毁灭性的洪水会将土地和空气染成红色

[ɪf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [soʊl] [huːz] ['gɪltləs] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed]

If	for	each	soul	whose	guiltless	blood	was	shed
如果	为了	每个	灵魂	谁	无罪	血	曾是	棚

如果为了每一个无辜流血的灵魂

[ðer; ðər] [fel] [bʌt; bət] [wʌn] [drɑːp] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] ['mænz] [hed]

There	fell	but	one	drop	on	this	one	man's	head
那里	跌倒	但	一	降低	在	这	一	男人的	头

只有一滴水落在了这个男人的头上。

[huːz] [soʊl] [tuː; tə] - [naɪt] [stændz] ['bɑːdɪlɪs] [ænd; ənd] [ber] ,

Whose	soul	to	-	night	stands	bodiless	and	bare	,
谁	灵魂	到	-	夜晚	站立	无形体	和	裸	,

今夜，谁的灵魂将无形无体地赤裸着?

[fɔːr; fər] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [gɪv] [θæŋks] [huː] [pʊt] [ʌp] [prer] ,

For	whom	our	hearts	give	thanks	who	put	up	prayer	,
为了	谁	我们的	心	给	谢谢	WHO	放	向上	祷告	,

我们衷心感谢那些献上祷告的人，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] [ded] .

That	we	have	lived	to	say	,	The	dog	is	dead	.
那	我们	有	居住地	到	说	,	这	狗	是	死的	.

我们活着的时候，却不得不说：狗死了。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

[ˌæpə'loʊdʒiə]

APOLOGIA

辩解

辩护

[ɪf]	[ræθ]	[ɪm'bɪtər]	[ðə; ði]	[swiːt]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[sɔːŋ]	,
If	**wrath**	**embitter**	**the**	**sweet**	**mouth**	**of**	**song**	**,**
如果	愤怒	苦涩	这	甜的	嘴	的	歌曲	,

如果愤怒使歌声的甜美变得苦涩，

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	['faɪər]	[bɪ'fɔːr]	[ðoʊz]	[aɪz]
And	**make**	**the**	**sunlight**	**fire**	**before**	**those**	**eyes**
和	制作	这	阳光	火	前	那些	眼睛

让阳光在那双眼睛前闪耀

[ðæt]	[wʊd]	[drɪŋk]	[dræfts]	[ʌv; əv]	[piːs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʌn'sɔɪld]	[skaɪz]	,
That	**would**	**drink**	**draughts**	**of**	**peace**	**from**	**the**	**unsoiled**	**skies**	**,**
那	会	喝	起草	的	和平	从	这	未受污染的	天空	,

那将饮下来自纯净天空的和平甘露。

[ðə; ði]	['rɔːŋduːɪŋ]	[ɪz]	[nɑːt]	['aʊərz]	,	[bʌt; bət]	['aʊərz]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	,
The	**wrongdoing**	**is**	**not**	**ours**	**,**	**but**	**ours**	**the**	**wrong**	**,**
这	不当行为	是	不是	我们的	,	但	我们的	这	错误的	,

错的不是我们，而是我们错了。

[huː]	[hɪr]	[tuː]	[laʊd]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[siː]	[tuː]	[lɔːŋ]
Who	**hear**	**too**	**loud**	**on**	**earth**	**and**	**see**	**too**	**long**
WHO	听到	也	大声	在	地球	和	看	也	长的

谁听得太响，看得太久，世间谁会听得太响，看得太久？

[ðə; ði]	[griːf]	[ðæt]	[daɪz]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[groʊn]	[ðæt]	[daɪz]	,
The	**grief**	**that**	**dies**	**not**	**with**	**the**	**groan**	**that**	**dies**	**,**
这	悲伤	那	死亡	不是	和	这	呻吟	那	死亡	,

悲伤不会随着呻吟的消逝而消逝，呻吟虽已消逝，但悲伤依然存在。

[tɪl]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	['bɪtərnəs]	[ʌv; əv]	['pɪti]	[kraɪz]
Till	**the**	**strong**	**bitterness**	**of**	**pity**	**cries**
直到	这	强的	苦味	的	遗憾	哭泣

直到怜悯的强烈苦涩的哭泣

[wɪ'ðɪn]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['æŋgər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[strɔːŋ]	.
Within	**us**	**,**	**that**	**our**	**anger**	**should**	**be**	**strong**	**.**
之内	我们	,	那	我们的	愤怒	应该	是	强的	.

我们内心深处，应该充满愤怒。

[fɔːr; fər]	[tʃɪl]	[ɪz]	[noʊn]	[baɪ]	[hiːt]	[ænd; ənd]	[hiːt]	[baɪ]	[tʃɪl]	,
For	**chill**	**is**	**known**	**by**	**heat**	**and**	**heat**	**by**	**chill**	**,**
为了	寒意	是	已知	经过	热	和	热	经过	寒意	,

冷热皆由热感知，热冷亦由冷感知。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[ðæt]	[hoʊp]	[meɪks]	[lʌv]	[tuː; tə]	[stɪl]
And	**the**	**desire**	**that**	**hope**	**makes**	**love**	**to**	**still**
和	这	欲望	那	希望	制作	爱	到	仍然

而希望使爱依然存在的渴望

[baɪ]	[ðə; ði]	[fɪr]	['flaɪɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːr]	[ə'bʌv]	,
By	**the**	**fear**	**flying**	**beside**	**it**	**or**	**above**	**,**
经过	这	害怕	飞行	旁	它	或者	多于	,

恐惧笼罩着它，无论是在它旁边还是上方。

[ə; eɪ]	['fælkən]	[fledʒd]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ə; eɪ]	['fledʒlɪŋ]	[dʌv]	,
A	**falcon**	**fledged**	**to**	**follow**	**a**	**fledgeling**	**dove**	**,**
一个	鹘	羽翼丰满	到	跟随	一个	雏鸟	鸽子	,

一只刚离巢的猎鹰跟随一只刚离巢的鸽子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fjuːm][ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [ʌv; əv] [ɪl]

And	**by**	**the**	**fume**	**and**	**flame**	**of**	**hate**	**of**	**ill**
和	经过	这	烟	和	火焰	的	恨	的	患病的

以及邪恶仇恨的烟雾和火焰

[ðə; ði][ɪgˈzuːbərənt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [bluːm] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	**exuberant**	**light**	**and**	**burning**	**bloom**	**of**	**love**	**.**
这	旺盛	光	和	燃烧	盛开	的	爱	.

爱情那热情洋溢的光芒和炽热绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神